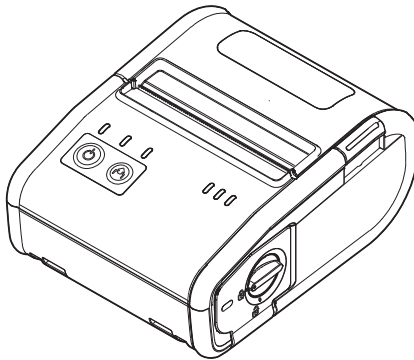


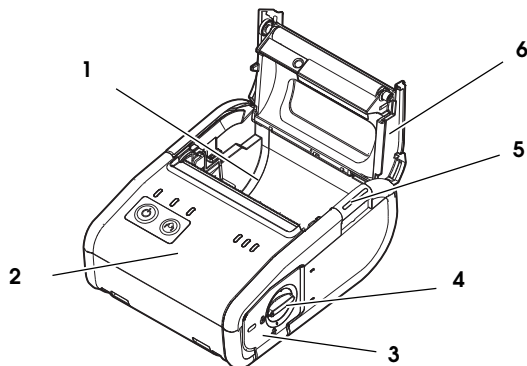
TM-P80

**User's Manual/Manuel de l'utilisateur/
Benutzerhandbuch/Gebruikershandleiding/
Manuale dell'utente/Manual del usuario/
Manual do utilizador**

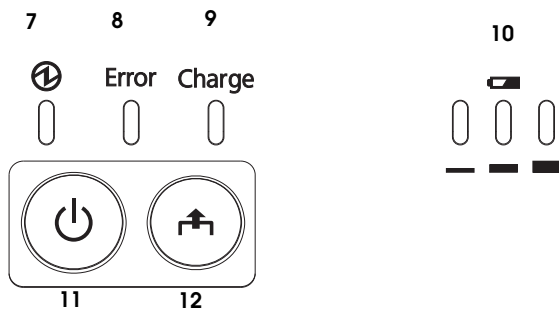


Illustrations

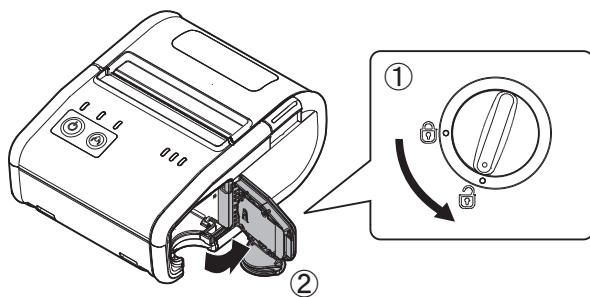
A

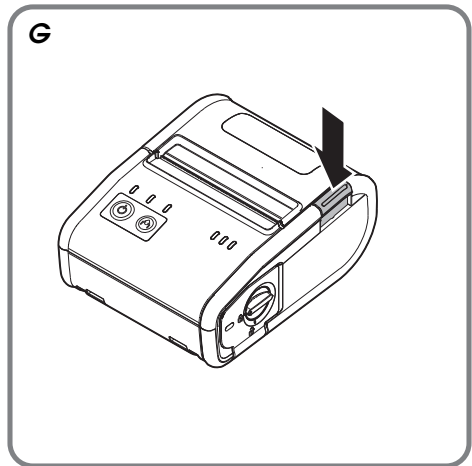
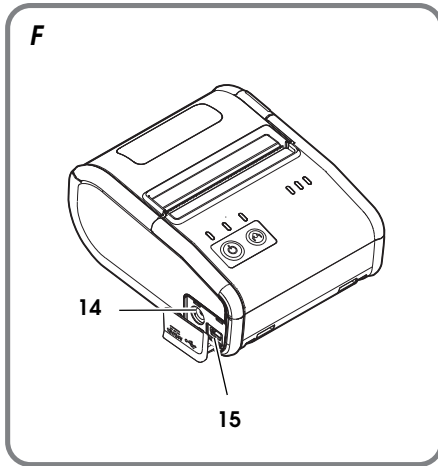
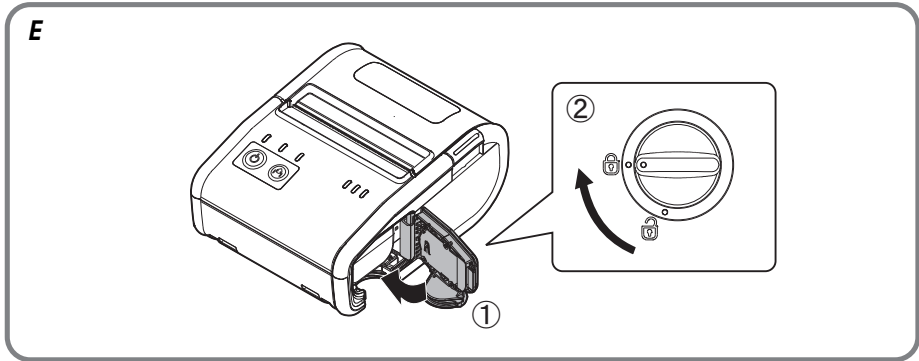
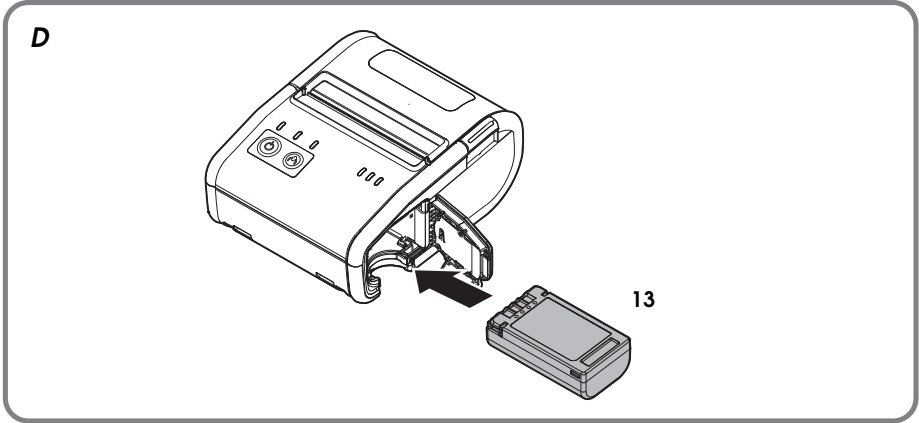


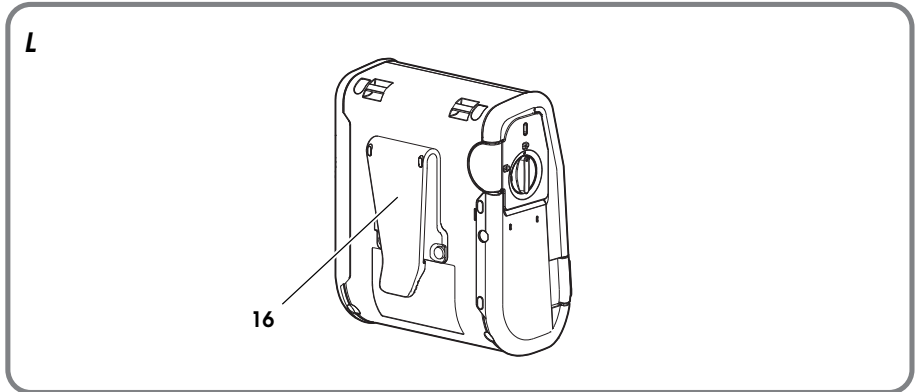
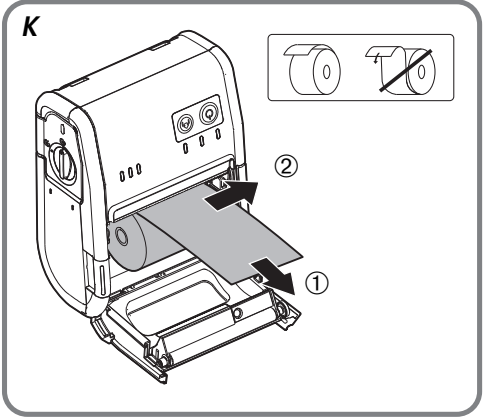
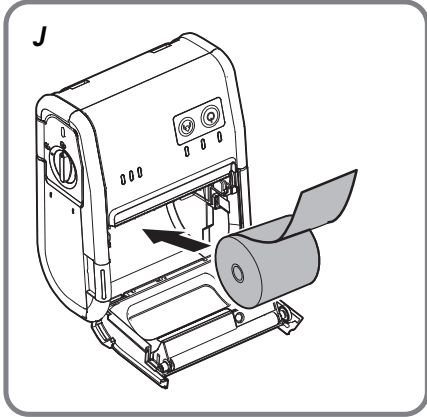
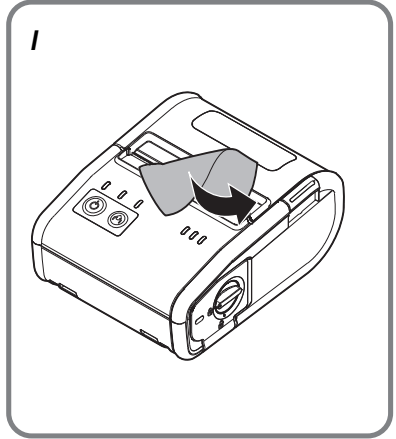
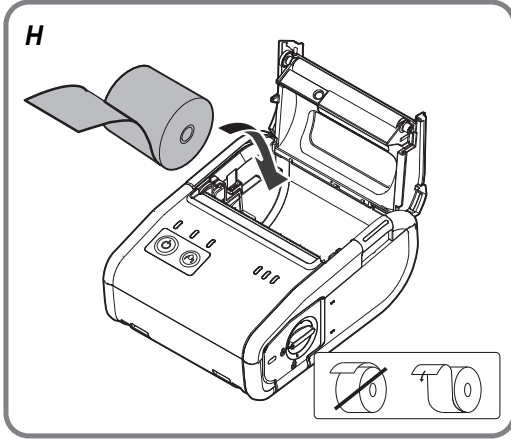
B



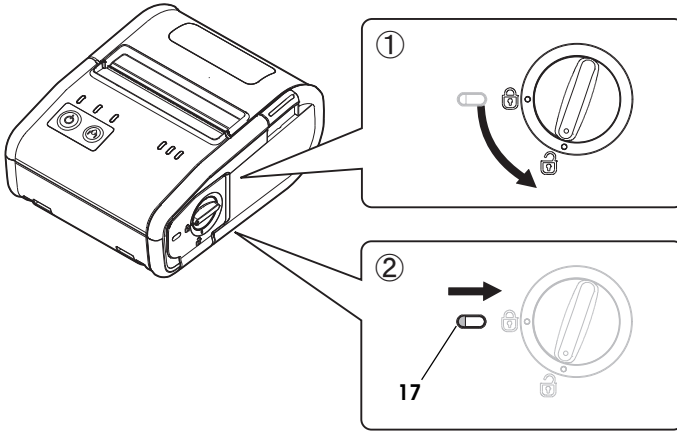
C



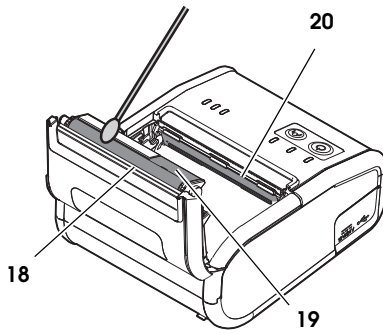




M



N



Standards and Approvals

The following standards are applied only to the printers that are so labeled. (EMC is tested using EPSON power supplies.)

Europe: CE Marking

For Wi-Fi models (Model: M316A)

Directive: 1999/5/EC

EN 300 328

EN 301 893

EN 301 489-1

EN 301 489-17

EN 60950-1

EN 62311

For Bluetooth models (Model: M316B)

Directive: 1999/5/EC

EN 300 328

EN 301 489-1

EN 301 489-17

EN 60950-1

EN 62311

North America: FCC Class A, CAN ICES-3 (A)/NMB-3 (A)

We, Seiko Epson Corporation, hereby declare that the equipment Models, M316A and M316B, are in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of Directive 1999/5/EC.

WARNING

The connection of a non-shielded printer interface cable to this printer will invalidate the EMC standards of this device.

You are cautioned that changes or modifications not expressly approved by Seiko Epson Corporation could void your authority to operate the equipment.

FCC Compliance Statement For American Users

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class A digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference when the equipment is operated in a commercial environment.

This equipment generates, uses, and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instruction manual, may cause harmful interference to radio communications.

Operation of this equipment in a residential area is likely to cause harmful interference, in which case the user will be required to correct the interference at his own expense.

Türkiye'deki kullanıcılar için

AEEE Yönetmeliğine Uygundur.

Для українських користувачів

Обладнання відповідає вимогам Технічного регламенту обмеження використання деяких небезпечних речовин в електричному та електронному обладнанні.

Indication of the manufacturer and the importer in accordance with requirements of directive 2011/65/EU (RoHS)

Manufacturer: SEIKO EPSON CORPORATION

Address: 3-5, Owa 3-chome, Suwa-shi, Nagano-ken 392-8502, Japan

Telephone: 81-266-52-3131 Fax: 81-266-52-8409

Importer: EPSON EUROPE B.V.

Address: Azië building, Atlas ArenA, Hoogoorddreef 5, 1101 BA Amsterdam Zuidoost, The Netherlands

Telephone: 31-20-314-5000

Illustrations

All of the illustrations are at the beginning of this manual. They are identified by letters (A, B, C . . .). Some of the illustrations have numbers in them. See the list below for the meaning of the numbers. The text has references to the letters and the numbers. For example: "See Illustration **A**" or "See **A 6**." ("**A 6**" means number **6** on Illustration **A**.)

Illustration A:

1. Roll paper holder
2. Control panel
3. Battery cover

4. Lever
5. Open button
6. Roll paper cover

Illustration B:

7. Power LED
8. Error LED
9. Charge LED

10. Battery LED
11. Power button
12. Feed button

Illustration D:

13. Battery

14. Connector for the AC adapter
15. Connector for the USB

16. Belt clip

Illustration F:

14. Connector for the AC adapter
15. Connector for the USB

Illustration L:

16. Belt clip

Illustration M:

17. Notch

Illustration N:

18. Platen Roller

19. Paper Sensor
20. Thermal head

Cautions

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, without the prior written permission of Seiko Epson Corporation. No patent liability is assumed with respect to the use of the information contained herein. While every precaution has been taken in the preparation of this book, Seiko Epson Corporation assumes no responsibility for errors or omissions. Neither is any liability assumed for damages resulting from the use of the information contained herein. Neither Seiko Epson Corporation nor its affiliates shall be liable to the purchaser of this product or third parties for damages, losses, costs, or expenses incurred by purchaser or third parties as a result of: accident, misuse, or abuse of this product or unauthorized modifications, repairs, or alterations to this product, or (excluding the U.S.) failure to strictly comply with Seiko Epson Corporation's operating and maintenance instructions.

Seiko Epson Corporation shall not be liable against any damages or problems arising from the use of any options or any consumable products other than those designated as Original EPSON Products or EPSON Approved Products by Seiko Epson Corporation.

Depending on the area, the interface cable may be included with the product. If so, use that cable.

Seiko Epson Corporation shall not be held liable for any damage resulting from electromagnetic interference that occurs from the use of any interface cables other than those designated as Epson approved products by Seiko Epson Corporation.

EPSON is a registered trademark of Seiko Epson Corporation in Japan and other countries / regions.

NOTICE: The contents of this manual are subject to change without notice.

Copyright © 2013 by Seiko Epson Corporation, Nagano, Japan.

Important Safety Information

This section presents important information intended to ensure safe and effective use of this product. Read this section carefully and store it in an accessible location.

Key to Symbols

The symbols in this manual are identified by their level of importance, as defined below. Read the following carefully before handling the product.



DANGER:

Dangers must be observed carefully to avoid serious injury or death.

⚠ WARNING:

Warnings must be observed carefully to avoid serious bodily injury.

⚠ CAUTION:

Cautions must be observed to avoid minor injury to yourself, damage to your equipment, or loss of data.

📎 Note:

Notes have important information and useful tips on the operation of your product.

Safety Precautions

⚠ WARNINGS:

Shut down your equipment immediately if it produces smoke, a strange odor, or unusual noise. Continued use may lead to fire. Immediately unplug the equipment and contact your dealer or a Seiko Epson service center for advice.

Never attempt to repair this product yourself. Improper repair work can be dangerous.

Never disassemble or modify this product. Tampering with this product may result in injury or fire.

Be sure to use the specified power source, EPSON PS-11 (Model: M235A).

Connection to an improper power source may cause fire.

Do not allow foreign matter to fall into the equipment. Penetration by foreign objects may lead to fire.

If water or other liquid spills into this equipment, do not continue to use it. Continued use may lead to fire. Unplug the equipment immediately and contact your dealer or a Seiko Epson service center for advice.

⚠ CAUTIONS:

Do not connect cables in ways other than those mentioned in this manual. Different connections may cause equipment damage and burning.

When connecting a serial cable, do not stress the connector part. Doing so may damage that part.

Be careful not to drop this product. The product may break or cause injury if it is dropped.

Do not use in locations subject to high humidity or dust levels. Excessive humidity and dust may cause equipment damage or fire.

Do not place heavy objects on top of this product. Never stand or lean on this product. Equipment may fall or collapse, causing breakage and possible injury.

To ensure safety, unplug this product before leaving it unused for an extended period.

Before moving the product, unplug it and unplug all cables connected to it.

Take care not to injure your fingers on the manual cutter

- When you remove printed paper
- When you perform other operations such as loading/replacing roll paper

Do not use aerosol sprayers containing flammable gas inside or around this product. Doing so may cause fire.

Safety Precautions for Rechargeable Battery Pack

⚠ DANGERS:

If any liquid from the battery gets into your eyes, promptly wash it out with clean water for more than 10 minutes and consult your doctor at once. If you do not, the liquid may cause loss of eyesight.

Never disassemble or modify the battery pack. This may cause fire, explosion, leakage, overheating or damage.

Do not expose the battery to fire or heat it. This may cause fire, explosion, leakage, overheating or damage.

⚠ WARNINGS:

Keep the battery pack away from fire or flame if it produces a strange odor or leakage.

Otherwise fire or explosion may occur.
Should any battery liquid get on skin or clothing, promptly wash it off with clean water. If you do not, the liquid may damage your skin.
Do not expose the battery to water. Do not allow water to contact the terminals. This may cause fire, overheating, or electric shock.

Safety Label

The caution label on the product indicates the following precaution.



CAUTION:

During printing or after printing, the thermal head can be very hot.

Restriction of Use

When this product is used for applications requiring high reliability/safety, such as transportation devices related to aviation, rail, marine, automotive, etc.; disaster prevention devices; various safety devices, etc.; or functional/precision devices, etc.; you should use this product only after giving consideration to including fail-safes and redundancies into your design to maintain safety and total system reliability. Because this product was not intended for use in applications requiring extremely high reliability/safety, such as aerospace equipment, main communication equipment, nuclear power control equipment, or medical equipment related to direct medical care, etc., please make your own judgment on this product's suitability after a full evaluation.

Notes on Use

- ❑ The printer does not operate with only the AC adapter. Always install the enclosed battery OT-BY60II in the printer even when using the AC adapter.
- ❑ Be sure to use the power button to turn the printer on and off.
- ❑ To communicate with a computer via a USB cable, connect the cable before turning on the printer.
- ❑ To use the USB cable, it is recommended to secure it to avoid stress on it.
- ❑ Be sure not to open the roll paper cover when the printer is operating.
- ❑ Protect the printer from impact.
- ❑ Do not apply excessive force to the printer case.
- ❑ Do not place food or beverages such as coffee on the case of the printer.
- ❑ For Bluetooth interface models, when the wireless connection is ended while the printer is offline, reconnection may not be possible. In such case, remove the cause of offline and reconnect it.
- ❑ For Bluetooth interface models, if you establish a radio connection between the host computer and the printer each time you start printing instead of maintaining the connection, it may take a while between the time you send a print job and the time that the printer actually starts printing. This happens because connecting the host computer and the printer requires some time. The time required for connection depends on the operating environment.

For American Users

WARNING:

*The cords included with this product contain chemicals, including lead, known to the State of California to cause birth defects or other reproductive harm. **Wash hands after handling.** (This notice is provided in accordance with Proposition 65 in Cal. Health & Safety Code §25249.5 and following.*

Notes on Power Supply

Battery Pack

Before using the printer for the first time, charge the battery OT-BY60II. To install and charge the battery, see "Installing and Charging Battery."
Read also the safety precautions for the rechargeable battery described previously in this manual.

 **WARNING:**

Be sure to use the battery OT-BY60II. Using a battery other than the one specified may cause fire, explosion, leakage, overheating or other damage.

 **CAUTION:**

Dispose of used batteries according to the instructions.

External Power Supply

This product uses a listed power unit marked "Class 2" or "LPS," with the output voltage of either maximum 1.0 A at DC12 V, or maximum 1.5 A at DC 24 V.

With the optional AC adapter EPSON PS-11 [Model: M235A], the output voltage is maximum 1.5 A at DC 24 V, and the input voltage is AC 100 V to 240 V.

Recycling the Batteries

Contains a lithium-ion battery. Must be recycled or disposed of properly.

 **Note:**

Do not disassemble the battery pack.



For American Users

The lithium-ion battery is recyclable. At the end of its useful life, under various state and local laws, it is illegal to dispose of this battery into your municipal waste stream. Please call 1-800-8-BATTERY for information on how to recycle this battery.

Unpacking

The following items are included for the standard specification printer. If any item is damaged, contact your dealer.

- Printer
- Roll paper
- Battery pack (OT-BY60II) and its User's Manual
- USB cable
- User's Manual (this manual)

Downloading Drivers, Utilities, and Manuals

Further product information is written in the TM-P80 Technical Reference Guide. The latest versions of drivers, utilities, and manuals can be downloaded from one of the following URLs.

For customers in North America, go to the following web site:

<http://www.epsonexpert.com/>

For customers in other countries, go to the following web site:

<http://download.epson-biz.com/?service=pos>

Part Names

See Illustrations A.

Control Panel

The control panel (**B**) has the Power LED, Error LED, Charge LED, Battery LED, Feed button, and Power button.

Control Panel (LEDs and Buttons)

Power LED (Blue)

Power LED	Meanings
On	Power is on.
Off	Power is off.
Flashing	The printer is powering-off and powering-on.

Error LED (Orange)

Printer Condition	Error LED	Meanings
Power On	On	Printer is offline (paper out, power-on initialization, roll paper cover open, the remaining battery charge is at E level).
	Off	Printer is in normal operation.
	Flashing	Printer is in error.

Charge LED (Orange)

Printer Condition	Charge LED	Meanings
Power On and battery installed	On	The battery is being charged.
	Off	The battery is fully charged.
	Flashing	There is abnormality in battery charging.

Battery LED (Blue)

Printer Condition	Battery LED	Error LED	Battery charge status	Meanings
Power On	3 LEDs On	Off	Level H	
	2 LEDs On	Off	Level M	
	1 LED On	Off	Level L	You can continue printing, but replacement or charge of the battery is recommended.
	1 LED flashing	Off	Level S	Replace or charge the battery.
	3 LEDs Off	On	Level E	The printer goes offline and printing is no longer possible.

Power button

Press this button to turn the power on or off. To turn the power off, hold the button for more than 2 seconds.

Feed button



Press this button to feed paper.

Installing and Charging Battery

Follow the steps below to install and charge the battery.

Note:

The battery can be charged only when the temperature is 0 ~ 40°C {32 ~ 104°F}.

1. Make sure that the printer is turned off.
2. Turn the lever to the  mark, and slide the battery cover to open it. See illustration **C**.
3. Install the battery (**D 13**).
4. Close the battery cover, and turn the lever to the  mark. See illustration **E**.
5. Connect the AC adapter to the printer. See illustration **F 14** for the connector. Recharging starts.

Notes:

Recharging will take approximately 2.5 hours with the AC adapter or with the optional battery charger OT-CH60II. For detailed information on the battery charger, see its user's manual. The time described above is the time required to charge a battery pack that is fully discharged.

Recharging the battery at 35°C {95°F} or higher activates the internal temperature control of the printer, which may require a longer charging time than the specified one. The Charge LED flashes while the charge is stopped.

Installing or Replacing Roll Paper

Follow the steps below to install or replace the roll paper.

 **CAUTION:**

Be sure to use roll paper that meets the specifications.

Note:

Do not use the roll paper that have the paper glued to the core.

1. Press the open button to open the roll paper cover. See illustration **G**.
2. Remove the used roll paper core if there is one, and insert the new roll paper. See illustration **H**.

Note:

Note the direction the paper comes off the roll.

3. Pull out some paper, close the cover, and tear off the paper with the manual cutter. See illustration **I**.

Installing or Replacing Roll Paper Vertically

You can hang the printer vertically on a belt using a belt clip on the back of the printer. When you use the printer vertically, follow the steps below to install the roll paper.

Note:

Be sure that the roll paper holder is on the bottom when you use the printer vertically.

1. Press the open button to open the roll paper cover.
2. Remove the used roll paper core if there is one.
3. Set the new roll paper. See illustration **J**.

Note:

Note the direction the paper comes off the roll.

4. Pull the leading edge of the roll paper. See ① in illustration **K**.
5. Align the left edge of the roll paper with the edge of the cover. See ② in illustration **K**.
6. Close the roll paper cover and tear off the paper with the manual cutter.

Belt Clip

You can hang the printer on your belt using the belt clip (**L 16**) attached to the back of the printer.

Buzzer

The factory default is set to On (buzzer sounds) to indicate the following:

- Remaining battery charge is not adequate
- Roll paper end
- Error

Troubleshooting

No lights on the control panel

Check that the battery is installed.

Error LED is flashing or on


- The printer temperature may be too high. The printer resumes printing automatically when the temperature returns to normal.
- Make sure that the roll paper cover is properly closed.
- Make sure that roll paper is installed.
- When the printer power is on, if the Error LED is on and the Battery LED is off, the remaining battery charge is not enough for printer operation. Replace or charge the battery.
- Turn off the power, wait several seconds, and then turn it on again. If the error remains, contact a qualified service person.

The battery will not charge

- When the battery is not fully charged even if charged for about 5 hours, the battery is defective.
The battery must be replaced with a new one.
- Turn on the printer, install the roll paper and close the roll paper cover.
After that if the Error LED is on and the Charge LED is flashing, the battery is defective.
The battery must be replaced with a new one.

The Battery cover will not open

Follow the steps below when the Battery cover will not open.

1. Make sure that the printer is turned off.
2. Turn the lever to the  mark.
3. Move the notch (**M 17**) in the direction of the arrow by using a tool such as a ballpoint pen. See illustration **M**.

Cleaning the Platen Roller/Paper Sensor

CAUTION:

Do not use an alcohol-based solvent. Use of an alcohol-based solvent might cause the adhesive agent to partially dissolve making its removal even more difficult.

When paper dust accumulates on the platen rollers or the paper sensor, follow the steps below to clean them. To maintain good functional capabilities, clean them regularly (every 6 months).

1. Turn off the printer, open the roll paper cover.
2. Clean the platen roller (**N 18**) and the paper sensor (**N 19**) with a cotton swab lightly moistened with water.
3. Close the roll paper cover after the water has dried.

Cleaning the Thermal Head

CAUTION:

After printing, the thermal head can be very hot. Be careful not to touch it and to let it cool before you clean it. Do not damage the thermal head by touching it with your fingers or any hard object.

Do not use water. Use an alcohol-based solvent only.

Turn off the printer, open the roll paper cover, and clean the thermal elements of the thermal head (**N 20**) with a cotton swab moistened with an alcohol solvent (ethanol or IPA).

Epson recommends cleaning the thermal head periodically (generally every 3 months) to maintain print quality.

TM-P80 Specifications

Print method	Thermal line printing	
Print density	203 dpi × 203 dpi (dpi: dots per 25.4 mm (dots per inch))	
Printing width (default)	72 mm {2.83"}, 576 dot positions	
Paper	Roll paper width	79.5 ± 0.5 mm {3.12 ± 0.02"}
	Roll paper core external diameter	18 mm {0.71"} minimum
	Specified thermal paper	NIPPON Paper Industries Co., Ltd. :TF50KS-EY Oji Holdings Corporation :PD150R/PD160R/PD190R Kanzaki Specialty Papers (USA) :P30023/P31023/P35024 Koehler: KT55F20/KT48F20 Jujo ThermalOy: AF50KS-E Mitsubishi HiTec: F5041(48)/F5041(55)
Interface	USB (Compliance: USB 2.0, communication speed: Full-speed (12 Mbps) Wireless (Bluetooth®/IEEE802.11a/b/g/n)	

Power supply	Specified battery	Lithium-ion battery: Product name: OT-BY60II, Trade name: Seiko Epson Corporation Output: DC 7.4 V, Capacity: 2000 mAh
	Supply voltage	Input voltage: Either max. 1.0 A at DC12 V, or max. 1.5 A at DC 24V (When using the optional AC adapter EPSON PS-11 (Model: M235A)) Output voltage: Max. 1.5 A at DC 24V, Input voltage: AC 100V to 240 V
Temperature /humidity	Operation	Battery only: 0 ~ 45°C {32 ~ 113°F}, 10 ~ 90% RH Battery and power unit: 0 ~ 40°C {32 ~ 104°F}, 10 ~ 90% RH
	Storage	Abnormal operations not found when the printer is left under the environment of 25°C {77°F}, 60% RH for 2 hours after it was left in the following conditions: High temperature and humidity: 45°C {113°F}, 90%RH for 120 hours High temperature: 70°C {158°F} for 120 hours Low temperature: -25°C {-13°F} for 120 hours
Overall dimensions		110 x 140 x 64 mm {4.3 x 5.5 x 2.5"} (W x D x H)
Weight (Mass)		Wifi model: Approx. 506 g {1.11 lb} Bluetooth model: Approx. 500 g {1.10 lb} (Battery and belt clip included; roll paper excluded)

Note: For the battery specifications, see its User's Manual.

Open Source Software License

1. This product includes open source software programs listed in Section 4) according to the license terms of each open source software program.
2. We provide the source code of the GPL Programs and LGPL Programs (each is defined in Section 4) to you on a CD-ROM for a charge covering the cost of performing such distribution, such as the cost of media, shipping and handling until five (5) years after the discontinuation of same model of this product. If you desire to receive the source code above, please contact the customer support for your region.
3. The open source software programs are WITHOUT ANY WARRANTY; without even the implied warranty of MERCHANTABILITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE. See the license agreements of each open source software program for more details, which are described on "OPEN SOURCE SOFTWARE LICENSE TERMS" in this documentation.
4. The list of open source software programs included with this printer product and the whole license agreements of each license can be found in the following URL.
<http://xxx.xxx.xxx.xxx/licenses/>
* For the underlined part in the above URL, input each printer's IP address.

Figures

Toutes les figures sont présentées au début du manuel. Elles sont identifiées par des lettres (A, B, C...). Certaines des figures portent aussi un numéro. La liste ci-dessous indique ce que signifient ces numéros. On trouvera dans le texte des renvois aux lettres et aux numéros. Exemple : « Voir la figure **A** » ou « Voir **A 6** ». (**A 6** désigne l'élément **6** de la figure **A**.)

Figure A:

1. Support de rouleau de papier
2. Panneau de commande
3. Couvercle de la batterie
4. Levier
5. Bouton Ouvrir
6. Capot du rouleau de papier

Figure B:

7. Témoin de marche
8. Témoin d'erreur
9. Témoin de charge
10. Témoin BATT. (Accus)
11. Bouton POWER (Marche-arrêt)
12. Bouton FEED (Avance papier)

Figure D:

13. Accus

Figure F:

14. Prise pour l'adaptateur secteur
15. Prise pour l'USB

Figure L:

16. Pince à ceinture

Figure M:

17. Encoche

Figure N:

18. Rouleau d'impression
19. Capteur de papier
20. Tête d'impression thermique

Attention

Tous droits réservés. Sauf autorisation écrite préalable de Seiko Epson Corporation, la reproduction, le stockage dans un système de rappel de données et la transmission sous quelque forme ou par quelque moyen que ce soit (électronique, mécanique, par photocopie, enregistrement, etc...) d'une partie quelconque de la présente publication sont interdits. La société décline toute responsabilité relative à l'exploitation des informations contenues dans le présent document. Cet ouvrage a été rédigé avec le plus grand soin ; toutefois, Seiko Epson décline toute responsabilité pour les erreurs et omissions qu'il pourrait contenir, ainsi que pour tous dommages résultant de l'exploitation des informations qu'il contient.

La responsabilité de Seiko Epson Corporation ou de ses filiales ne saurait être engagée envers l'acheteur de ce produit ou envers des tiers pour dommages, pertes, frais ou débours encourus par ceux-ci par suite d'accident ou d'utilisation erronée ou abusive de ce produit, de modification, réparation ou transformation non autorisée de celui-ci, ou (à l'exclusion des Etats-Unis), de toute utilisation du produit qui n'est pas strictement conforme aux instructions d'utilisation et de maintenance de Seiko Epson Corporation.

Seiko Epson Corporation décline toute responsabilité pour dommages ou problèmes découlant de l'utilisation de tous articles en option ou de toutes fournitures consommables autres que celles désignée produit d'origine Epson ou produit approuvé Epson par Seiko Epson Corporation.

EPSON est une marque déposée de Seiko Epson Corporation au Japon et dans d'autres pays/régions.

REMARQUE : Les informations contenues dans ce manuel sont sujettes à modification sans préavis.

Copyright © 2012 Seiko Epson Corporation, Nagano, Japan.

Importantes précautions de sécurité

D'importantes informations destinées à assurer un emploi sans danger et efficace de ce produit sont présentées dans cette section. Lisez-la attentivement et rangez-la dans un endroit facile d'accès.

Signification des symboles

Dans ce manuel, les symboles sont identifiés par ordre d'importance de la manière indiquée ci-après. Lisez attentivement ce qui suit avant de manipuler le produit.

⚠ DANGER :

Les avis de danger doivent être strictement respectés pour éviter tout risque de blessure grave ou de mort.

⚠ AVERTISSEMENT :

Respectez strictement les avertissements afin d'éviter tout risque de blessure grave.

⚠ ATTENTION :

Ces mises en garde doivent être respectées afin d'éviter les risques de blessure légère ou de dégâts matériels.

 Remarque:

Les remarques fournissent des informations importantes et des conseils utiles concernant l'exploitation de votre produit.

Précautions de sécurité

⚠ AVERTISSEMENT :

Mettre immédiatement l'équipement hors tension s'il dégage de la fumée ou une odeur étrange ou s'il émet des bruits inhabituels. En persistant à l'utiliser dans ces circonstances, on risquerait de provoquer un incendie. Débrancher immédiatement l'équipement et contacter le distributeur ou un centre de service Seiko Epson pour demander conseil.

Ne jamais essayer de réparer ce produit soi-même. Toute réparation erronée peut être dangereuse.

Ne jamais démonter ou modifier ce produit. Les interventions intempestives peuvent provoquer des blessures ou des incendies.

Vérifier que la source d'alimentation électrique est conforme aux spécifications. Toute connexion à une source d'alimentation non conforme peut provoquer un incendie.

Ne pas laisser tomber de corps étrangers dans l'équipement. La pénétration de corps étrangers peut provoquer un incendie.

Si de l'eau ou un autre liquide pénètre dans l'appareil, cessez immédiatement d'utiliser ce dernier. Il existe un risque d'incendie si vous continuez à utiliser l'appareil. Débranchez immédiatement le cordon électrique et consultez votre revendeur ou un centre après-vente Seiko Epson.

⚠ ATTENTION :

Se conformer strictement aux instructions relatives à la connexion de câbles du présent manuel. Tout écart peut provoquer l'endommagement de l'équipement ou un incendie.

Faites attention à ne pas faire tomber ce produit, qui risque sinon de se briser ou de provoquer des blessures.

Ne pas utiliser le produit dans des endroits très poussiéreux ou exposés à une forte humidité. Toute humidité ou poussière excessive peut provoquer l'endommagement de l'équipement ou un incendie.

Ne pas poser d'objets lourds sur ce produit. Ne jamais s'y appuyer ou monter dessus. L'équipement pourrait tomber ou s'affaisser, et se casser ou causer des blessures.

Pour plus de sécurité, débrancher ce produit lorsqu'il ne doit pas servir pendant une période de temps prolongée.

Avant de déplacer l'appareil, déconnectez tous les câbles qui lui sont reliés.

Prenez garde de ne pas vous couper les doigts avec le coupe-papier manuel

- En retirant le papier imprimé
- Lors d'autres opérations comme le chargement/remplacement du rouleau de papier

Ne pas utiliser de bombes à aérosol contenant un gaz inflammable à l'intérieur ou à proximité de ce produit. Cela pourrait entraîner un incendie.

Précautions de sécurité concernant les accus rechargeables

DANGER :

En cas de contact du liquide des accus avec les yeux, rincer à l'eau propre pendant au moins 10 minutes et consulter immédiatement un médecin. Ce liquide peut sinon entraîner une perte de la vue.

Ne jamais démonter ou modifier les accus. Il existe sinon un risque d'incendie, d'explosion, de fuite, de surchauffe ou de dégâts.

Ne jamais exposer les accus au feu ou les chauffer. Il existe sinon un risque d'incendie, d'explosion, de fuite, de surchauffe ou de dégâts.

AVERTISSEMENT :

Garder les accus à l'écart des feux ou des flammes s'ils dégagent une odeur anormale ou s'ils fuient. Il existe sinon un risque d'incendie ou d'explosion.

En cas de contact du liquide des accus avec la peau ou des vêtements, rincer immédiatement à l'eau propre. Ce liquide risque sinon d'abîmer la peau.

Ne jamais laisser de l'eau entrer en contact avec les accus. Ne jamais laisser de l'eau entrer en contact avec les bornes. Ceci présenterait un danger d'incendie, de surchauffe ou de choc électrique.

Étiquette de sécurité

Les étiquettes de mise en garde sur le produit indiquent les précautions suivantes.

ATTENTION :

Durant ou après l'impression, la tête d'impression thermique peut être brûlante.

Restrictions d'emploi

En cas d'utilisation de ce produit pour des applications exigeant une grande fiabilité/sécurité, telles que des appareils employés en transport aérien, ferroviaire, maritime, automobile, etc., des appareils de prévention des catastrophes, divers appareils de sécurité, etc., ou des appareils de fonction/précision, vous devrez, avant d'utiliser ce produit, considérer l'incorporation à votre système de dispositifs de sécurité positive et de moyens redondants assurant la sécurité et la fiabilité de l'ensemble du système. Étant donné que ce produit n'est pas destiné aux applications exigeant une fiabilité/sécurité extrême, telles que du matériel aérospatial, du matériel de communications principal, du matériel de commande nucléaire ou du matériel de soins médicaux directs, etc., vous devrez, après une évaluation complète, décider si ce produit convient.

Notes relatives à l'emploi

- ❑ L'imprimante ne fonctionne pas uniquement avec l'adaptateur secteur. Installez toujours les accus OT-BY60II fournis dans l'imprimante même lors de l'utilisation de l'adaptateur secteur.
- ❑ Toujours utiliser le bouton d'alimentation pour mettre l'imprimante en marche et à l'arrêt.
- ❑ Pour communiquer avec un ordinateur à l'aide d'un câble USB, branchez le câble avant de mettre l'imprimante sous tension.
- ❑ Pour utiliser le câble USB, il est recommandé de le fixer afin d'éviter les contraintes sur le câble.
- ❑ Ne jamais ouvrir le capot du compartiment du rouleau de papier pendant que l'imprimante fonctionne.
- ❑ Protéger l'imprimante contre les chocs.
- ❑ Ne pas appliquer de pression excessive au coffret de l'imprimante.
- ❑ Ne pas placer d'aliments ou de boissons telles que du café sur le coffret de l'imprimante.
- ❑ Pour les modèles à interface Bluetooth, lorsque la connexion sans fil est terminée alors que l'imprimante est hors ligne, la reconnexion peut ne pas être possible. Dans ce cas, éliminez la cause de la mise hors ligne et reconnectez-la.
- ❑ Pour les modèles à interface Bluetooth, si vous établissez une connexion radio entre l'ordinateur hôte et l'imprimante à chaque fois que vous démarrez l'impression au lieu de maintenir la connexion, un délai peut s'écouler entre le moment où vous envoyez un travail d'impression et le moment où l'imprimante commence effectivement l'impression. Cela se produit car la connexion entre l'ordinateur hôte et l'imprimante demande du temps. Le temps requis pour la connexion dépend de l'environnement d'utilisation.

Remarques sur l'alimentation

Accus

Avant d'utiliser l'imprimante pour la première fois, chargez les accus OT-BY60II. Pour installer et charger les accus, voir « Installation et recharge des accus ». Lisez également les consignes de sécurité pour les accus indiquées auparavant dans ce manuel.

⚠ AVERTISSEMENT :

Assurez-vous d'utiliser les accus OT-BY60II. L'utilisation de tout autre accus différent de ceux qui sont spécifiés peut causer un risque d'incendie, d'explosion, de fuite, de surchauffe ou d'autre dégâts.

⚠ ATTENTION :

Mettez les accus usagés au rebut conformément aux instructions.

Alimentation externe

Ce produit utilise une alimentation de Classe 2 ou LPS avec une tension de sortie d'un maximum de 1,0 A à 12 Vcc ou d'un maximum de 1,5 A à 24 Vcc.

Avec l'adaptateur secteur en option EPSON PS-11 [Modèle : M235A], la tension de sortie maximum est de 1,5 A à 24 Vcc et la tension d'entrée est de 100 à 240 Vca.

Recyclage des accus

Contient des accus lithium-ion. À recycler ou mettre au rebut de manière appropriée.



Remarque:

Ne démontez pas les accus.

Déballage

L'ensemble standard de l'imprimante comprend les éléments suivants. Si quelque élément que ce soit est endommagé, contactez le revendeur.

- Imprimante
- Rouleau de papier
- Accus (OT-BY60II) et manuel de l'utilisateur des accus
- Câble USB
- Manuel de l'utilisateur (le présent manuel)

Téléchargement des pilotes, utilitaires et manuels

Vous trouverez davantage d'informations sur le produit dans le guide de référence technique TM-P80.

La dernière version des pilotes, des utilitaires et des manuels peut être téléchargée depuis l'une des URL suivantes.

En Amérique du Nord, accédez au site web suivant :

<http://www.epsonexpert.com/>

Dans les autres pays, accédez au site web suivant :

<http://download.epson-biz.com/?service=pos>

Nom des pièces

Voir figure A.

Panneau de commande

Le panneau de commande (**B**) comprend le voyant d'alimentation, le voyant d'erreur, le voyant de charge, le voyant d'accus, le bouton d'avance papier et le bouton d'alimentation.

Panneau de commande (témoins lumineux et boutons)

Témoin de marche (Bleu)

TÉMOIN DE MARCHÉ	Signification
Allumé	Appareil sous tension.
Éteint	Appareil hors tension.
Clignotant	L'imprimante passe hors tension, puis sous tension.

Témoin d'erreur (orange)

État de l'imprimante	TÉMOIN D'ERREUR (ERROR)	Signification
Mise en marche	Allumé	L'imprimante est hors ligne (sortie papier, initialisation au démarrage, capot du rouleau de papier ouvert, la charge restante des accus est au niveau E).
	Éteint	L'imprimante est en mode de fonctionnement normal.
	Clignotant	L'imprimante affiche une erreur.

Témoin de charge (orange)

État de l'imprimante	Témoin de charge	Signification
Mise en marche et batterie installée	Allumé	Les accus sont en cours de charge.
	Éteint	Les accus sont chargés à 100 pour cent.
	Clignotant	Il y a une anomalie dans le chargement de la batterie.

Témoin BATT (Bleu)

État de l'imprimante	BATT. Témoin	TÉMOIN D'ERREUR (ERROR)	État de charge des accus	Signification
Mise en marche	3 voyants allumés	Éteint	niveau H	
	2 voyants allumés	Éteint	niveau M	
	1 voyant allumé	Éteint	niveau L	Vous pouvez continuer l'impression mais le remplacement ou la recharge des accus sont recommandés.
	1 voyant clignotant	Éteint	niveau S	Remplacez ou rechargez les accus.
	3 voyants éteints	Allumé	niveau E	L'imprimante passe en état hors ligne et l'impression n'est plus possible.

Bouton POWER (Marche-arrêt)

Appuyez sur le bouton pour allumer ou éteindre l'appareil. Pour éteindre l'appareil, il faut appuyer sur le bouton pendant plus de deux secondes.

AVANCE PAPIER



Appuyez sur ce bouton pour faire avancer le papier.

Installation et recharge des accus

Suivez les étapes ci-dessous pour installer et charger les accus.

Remarque:

Les accus ne peuvent être chargés que lorsque la température est comprise entre 0 et 40 °C {32 et 104 °F}.

1. Assurez-vous que l'imprimante est hors tension.
2. Tournez le levier sur la  marque, et faites glisser le couvercle pour l'ouvrir. Voir illustration **C**.
3. Installez les accus (**D 13**) et refermez le capot des accus.
4. Fermez le couvercle de la batterie, et tournez le levier sur la  marque. Voir l'illustration **E**.
5. Connectez l'adaptateur c.a. à l'imprimante. Voir l'illustration **F 14** pour le connecteur.
Le processus de recharge commence.

Remarque:

Le rechargement dure environ 2,5 heures avec l'adaptateur secteur ou avec le chargeur de batterie en option OT-CH60II. Pour des informations détaillées sur le chargeur d'accus, consultez son manuel de l'utilisateur. La durée indiquée ci-dessus est nécessaire pour recharger des accus complètement déchargés.

La recharge à 35 °C {95 °F} ou plus active le contrôle de température interne de l'imprimante qui peut entraîner un temps de recharge plus long que celui qui est spécifié. Le voyant de recharge clignote durant la recharge des accus. La LED de charge clignote lorsque la charge est arrêtée.

Installation ou changement du rouleau de papier

Suivez les étapes suivantes pour installer ou remplacer le rouleau de papier.

⚠ ATTENTION :

Veillez à utiliser un rouleau de papier du type spécifié.

Remarque :

Ne jamais utiliser de rouleaux dont le papier est collé au noyau.

1. Appuyez sur le bouton d'ouverture pour ouvrir le couvercle du rouleau de papier. Voir l'illustration **G**.
2. Le cas échéant, enlevez le noyau du rouleau usagé, puis insérez un rouleau de papier neuf. Voir l'illustration **H**.

Remarque :

Notez le sens de déroulement du papier.

3. Tirez un peu de papier, refermez le couvercle et coupez le papier avec le coupe-papier manuel. Voir l'illustration **I**.

Installation ou changement du rouleau de papier

Vous pouvez accrocher l'imprimante verticalement sur un tapis à l'aide d'un clip de ceinture se trouvant à l'arrière de l'imprimante, soit à une bride-collier proposée en option. En cas d'utilisation de l'imprimante en position verticale, procédez comme suit pour installer le rouleau de papier.

Remarque :

Assurez-vous que le support de rouleau de papier soit positionné sur la partie inférieure lorsque vous utilisez l'imprimante verticalement.

1. Appuyez sur le bouton pour ouvrir le couvercle du compartiment du rouleau de papier.
2. Enlevez, le cas échéant, le noyau du rouleau de papier épuisé.
3. Réglez le nouveau rouleau de papier. Voir l'illustration **J**.

Remarque :

Notez le sens de déroulement du papier.

4. Déroulez un peu le rouleau. Voir ① dans figure **K**.
5. Alignez le bord gauche du rouleau de papier sur le bord du couvercle. Voir ② dans figure **K**.
6. Refermez le couvercle et coupez le papier avec le coupe-papier manuel.

Pince à ceinture

Vous pouvez porter l'imprimante à la ceinture au moyen de la pince fixée (**L 16**) à l'arrière de l'imprimante.

Signal sonore

Par défaut, le signal sonore est activé pour indiquer les problèmes suivants :

- La capacité restante des accus est insuffisante
- Fin du rouleau de papier
- Erreur

Dépannage

Rien ne s'allume sur le panneau de commande

- ❑ Vérifiez que les accus sont en place.

Le voyant d'erreur (Error) reste allumé ou clignote


- ❑ Il se peut que la température de l'imprimante soit trop élevée. L'imprimante reprend automatiquement l'impression lorsque la température redevient normale.
- ❑ Vérifiez que le compartiment du rouleau de papier est bien fermé.
- ❑ Vérifiez qu'un rouleau de papier est en place.
- ❑ Lorsque l'imprimante est allumée, si la LED erreur est allumée et que la LED de la batterie n'est pas allumée, il ne reste pas assez de batterie pour faire fonctionner l'imprimante. Remplacer ou recharger la batterie.
- ❑ Éteignez l'imprimante, attendez quelques secondes, puis rallumez-la. Si l'erreur persiste, contactez un technicien-réparateur qualifié.

La batterie ne se charge pas

- ❑ Si la batterie n'est pas complètement chargée après environ 5 heures de recharge, la batterie est défectueuse. La batterie doit être remplacée.
- ❑ Allumez l'imprimante, installez le rouleau de papier et fermez le couvercle du rouleau de papier. Après cela, si le voyant d'erreur est allumé et que le voyant de charge clignote, la batterie est défectueuse. La batterie doit être remplacée.

Le couvercle de la batterie ne s'ouvre pas

Suivez les étapes ci-dessous lorsque le couvercle de la batterie ne s'ouvre pas.

1. Assurez-vous que l'imprimante est hors tension.
2. Tournez le levier sur la  marque.
3. Déplacez l'encoche (**M 17**) dans le sens de la flèche à l'aide d'un outil tel qu'un stylo à bille. Voir l'illustration **M**.

Nettoyage du rouleau de platine/capteur de papier

ATTENTION:

Ne pas utiliser un solvant à base d'alcool. L'utilisation d'un solvant à base d'alcool peut provoquer la dissolution progressive de l'agent adhésif et rendre son élimination encore plus difficile.

Lorsque la poussière de papier s'accumule sur les rouleaux de platine ou le capteur de papier, suivez les étapes ci-dessous pour les nettoyer. Pour maintenir de bonnes capacités fonctionnelles, nettoyez-les régulièrement (tous les 6 mois).

1. Mettez l'imprimante hors tension, ouvrez le couvercle du rouleau de papier.
2. Nettoyez le rouleau d'impression (**N 18**) et le détecteur de papier (**N 19**) avec un coton-tige légèrement humidifié avec de l'eau.
3. Fermez le couvercle du rouleau de papier une fois sec.

Nettoyage de la tête d'impression thermique

ATTENTION :

Après l'impression, la tête d'impression thermique peut être brûlante. Faites attention à ne pas la toucher et laissez-la se refroidir avant de la nettoyer. Faites attention à ne pas endommager la tête d'impression thermique en la touchant avec les doigts ou un objet dur.

Ne pas utiliser d'eau. Utiliser un solvant à base d'alcool seulement.

Éteignez l'imprimante, ouvrez le couvercle du rouleau de papier et nettoyez les éléments thermiques de la tête d'impression (**N 20**) avec un coton-tige imbibé de solvant à l'alcool (éthanol ou isopropanol).

EPSON recommande de nettoyer la tête d'impression thermique à intervalle régulière (normalement tous les 3 mois) afin d'obtenir une qualité d'impression.

TM-P80 Spécifications

Méthode d'impression		Impression thermique en lignes
Densité de points		203 ppp × 203 ppp (points par 25,4 mm {1"})
Largeur d'impression (Par défaut)		72 mm {2.83"}, 576 positions de point
Papier	Largeur du rouleau de papier	79.5 ± 0.5 mm {3.12 ± 0.02"}
	Diamètre du noyau du rouleau de papier externe	18 mm {0.71"} minimum
	Spécifiée papier thermique	NIPPON Paper Industries Co., Ltd. :TF50KS-EY Oji Holdings Corporation :PD150R/PD160R/PD190R Kanzaki Specialty Papers (USA) :P30023/P31023/P35024 Koehler :KT55F20/KT48F20 Jujo ThermalOy :AF50KS-E Mitsubishi HiTec :F5041(48)/F5041(55)
Interface		USB (conformité : vitesse de conformité USB 2.0 : Full-speed (12 Mbit/s), Wireless (Bluetooth®/IEEE802.11 a/b/g/n)
Alimentation électrique	Accus spécifiés	Accus aux ions lithium : nom du produit : OT-BY60II, nom commercial : Selko Epson Corporation Sortie : 7,4 Vcc, capacité : 2000 mAh
	Tension d'alimentation	Tension d'entrée : soit 1,0 A max à 12 V cc ou 1,5 A max. à 24 V cc (lors de l'utilisation de l'adaptateur secteur en option EPSON PS-11 (Modèle : M235A)) Tension de sortie : 1,5 A max. à 24 Vcc, Tension d'entrée : de 100 à 240 Vca
Température/ Humidité	Utilisation	Batterie seulement : 0 à 45 °C {32 à 113 °F}, 10 à 90 % HR Batterie et bloc d'alimentation : 0 à 40 °C {32 à 104 °F}, 10 à 90 % HR
	Stockage	Un fonctionnement anormal ne survient pas lorsque l'imprimante est stockée dans un environnement affichant 25 °C {77 °F}, 60 % d'humidité relative pendant 2 heures après qu'elle a été laissée dans les conditions suivantes : Haute température et d'humidité : 45 °C {113 °F}, 90 % d'humidité relative pendant 120 heures Haute température : 70 °C {158 °F} pendant 120 heures à basse température : -25 °C {-13 °F} pendant 120 heures
Dimensions totales		110 × 140 × 64 mm {4.3 × 5.5 × 2.5"} (L × P × H)

Poids (masse)	Modèle WiFi : env. 506 g {1,11 livre} Modèle Bluetooth : Env. 500 g {1,10 livre} (Batterie et clip ceinture inclus ; rouleau de papier exclu)
----------------------	---

Remarque : pour les spécifications des accus, consultez leur manuel de l'utilisateur.

Licence des logiciels libres

1. Cette imprimante inclut les logiciels libres répertoriés dans la section 4) et proposés conformément aux conditions de la licence de chacun des logiciels.
2. Wij verstrekken de broncode van de GPL Programs en LGPL Programs (qui sont définis à la section 4) sur un CD-ROM pour un montant couvrant le coût d'une telle distribution, à savoir le coût du support, l'expédition et la gestion jusqu'à cinq (5) ans après la fin de production du même modèle que ce produit.
3. De programma's op basis van openbronsoftware zijn ZONDER GARANTIE, ook zonder impliciete garantie van VERKOOPBAARHEID OF GESCHIKTHEID VOOR EEN BEPAALD DOEL. Zie de licentievoorwaarden van elk afzonderlijk programma op basis van openbronsoftware voor meer informatie, décrits dans « CONDITIONS DE LICENCE DU LOGICIEL OPEN SOURCE » dans cette documentation.
4. La liste des programmes libres inclus avec cette imprimante et les contrats de licence complets de chaque licence se trouvent à l'adresse suivante.
<http://xxx.xxx.xxx.xxx/licenses/>
* Pour les parties soulignées dans l'adresse ci-dessus, saisissez l'adresse IP de chaque imprimante.

Abbildungen

Alle Abbildungen befinden sich am Anfang dieses Handbuchs und sind mit den Buchstaben (A, B, C...) gekennzeichnet. Einige Abbildungen enthalten Ziffern. Die Bedeutung der Ziffern entnehmen Sie bitte der folgenden Liste. Der Text enthält Verweise auf Buchstaben und Ziffern. Beispiel: „Siehe Abbildung A“ oder „Siehe A 6.“ („A 6“ bedeutet Nummer 6 in Abbildung A.)

Abbildung A:

1. Rollenpapierhalter
2. Bedienfeld
3. Batterieabdeckung
4. Hebel
5. Öffnungstaste
6. Papierrollenabdeckung

Abbildung B:

7. Netz-LED (POWER LED)
8. Fehleranzeige (ERROR LED)
9. Lade-LED
10. BATT. LED
11. Hauptschalter (POWER)
12. Papiervorschubtaste (FEED)

Abbildung D:

13. Batterie
14. Anschluss für AC-Adapter
15. Anschluss für den USB
16. Gürtelclip

Abbildung M:

17. Nut
18. Druckplattenwalze
19. Papierfühler
20. Thermo-Druckkopf

Abbildung N:

Vorsicht

Alle Rechte vorbehalten. Diese Veröffentlichung darf ohne ausdrückliche schriftliche Genehmigung der Seiko Epson Corporation nicht reproduziert, in einem Abrufsystem gespeichert oder in beliebiger Form und auf jedwede Weise übermittelt werden, weder durch Fotokopieren, Aufzeichnen, noch auf elektronische, mechanische oder sonstige Weise. Für die hierin enthaltenen Informationen wird keine Patenthaftung übernommen. Obgleich bei der Zusammenstellung dieser Anleitung mit Sorgfalt vorgegangen wurde, übernimmt die Seiko Epson Corporation keine Verantwortung für Fehler und Auslassungen. Zudem wird keine Haftung übernommen für Schäden, die aus der Verwendung der hierin enthaltenen Informationen entstehen.

Weder die Seiko Epson Corporation noch ihre Tochtergesellschaften sind dem Käufer dieses Produkts oder Drittparteien gegenüber für Schäden, Verluste, Kosten oder Ausgaben haftbar, die für den Käufer oder etwaige Drittparteien aufgrund von Unfall, Mißbrauch oder Zweckentfremdung dieses Produkts, nicht autorisierten Modifikationen, Reparaturen oder Produktumbauten sowie (mit Ausnahme USA) aufgrund des Versäumnisses anfallen, die Bedienungs- und Wartungsanleitungen der Seiko Epson Corporation genau einzuhalten.

Die Seiko Epson Corporation ist nicht haftbar für Schäden oder Probleme, die bei Verwendung von Optionen oder Verschleißteilen auftreten, die nicht als Original-Epson-Produkte oder von der Seiko Epson Corporation zugelassene Epson Produkte gelten.

EPSON ist ein eingetragenes Warenzeichen der Seiko Epson Corporation in Japan und anderen Ländern/Gebieten.

HINWEIS: Änderungen am Inhalt dieser Anleitung ohne Vorankündigung vorbehalten.

Copyright © 2012, Seiko Epson Corporation, Nagano, Japan.

Wichtige Sicherheitshinweise

Dieser Abschnitt enthält wichtige Informationen für die sichere und effektive Nutzung dieses Produkts. Bitte lesen Sie diesen Abschnitt sorgfältig durch und bewahren Sie ihn leicht zugänglich auf.

Symbole

Die in diesem Handbuch verwendeten Symbole sind der untenstehenden Wichtigkeit entsprechend definiert. Folgende Angaben vor Umgang mit dem Produkt sorgfältig durchlesen.

⚠ GEFAHREN:

Gefahrenhinweise sind sorgfältig zu beachten, um schwere Verletzungen und Tod auszuschalten.

⚠ WARNUNG:

Warnungen müssen zur Vermeidung von möglicherweise schweren Körperverletzungen genau beachtet werden.

⚠ VORSICHT:

Vorsichtshinweise müssen zur Vermeidung leichter Körperverletzungen und Beschädigungen des Gerätes beachtet werden.

📎 Hinweis:

Hinweise enthalten wichtige Informationen und nützliche Tipps zum Betrieb des Geräts.

Sicherheitsmassnahmen

⚠ WARNUNG:

Schalten Sie das Gerät bei Rauchentwicklung, Abgabe eines eigenartigen Geruchs oder ungewöhnlichen Geräuschs sofort aus. Bei weiterer Verwendung besteht Feuergefahr. Ziehen Sie den Netzstecker des Gerätes sofort aus der Netzsteckdose und benachrichtigen Sie Ihren Händler oder ein Seiko Epson Service Center.

Versuchen Sie keinesfalls das Gerät selbst zu reparieren. Falsch durchgeführte Reparaturarbeiten können Gefahren mit sich bringen.

Das Produkt keineswegs auseinandernehmen oder umbauen. Nach unbefugten Eingriffen in dieses Produkt sind Verletzungs- und Feuergefahr nicht auszuschließen.

Verwenden Sie nur das für dieses Produkt spezifizierte Netzteil, EPSON PS-11 (Model: M235A). Beim Anschluss an das falsche Netzteil besteht Brandgefahr.

Keine Fremdkörper in das Gerät fallen lassen. Beim Eindringen von Fremdkörpern besteht Feuergefahr.

Falls Wasser oder sonstige Flüssigkeiten in dieses Gerät eindringen, nicht weiter verwenden. Bei Weiterverwendung des Geräts besteht Feuergefahr. Ziehen Sie sofort den Netzstecker und setzen Sie sich mit Ihrem Händler oder einem Seiko Epson Service Center in Verbindung.

⚠ VORSICHT:

Schließen Sie Kabel nur auf die in diesem Handbuch beschriebene Weise an. Andere Kabelverbindungen können das Gerät beschädigen und einen Brand verursachen.

Dieses Produkt nicht fallenlassen. Das Produkt kann beim Herabfallen beschädigt werden oder Verletzungen verursachen.

Verwenden Sie das Gerät nicht an Orten mit hohem Feuchtigkeits- oder Staubgehalt. Eine übermäßige Feuchtigkeits- oder Staubbentwicklung kann das Gerät beschädigen oder einen Brand verursachen.

Stellen Sie keine schweren Gegenstände auf dieses Produkt.

Stellen Sie sich nie auf das Produkt und lehnen Sie sich nicht dagegen. Das Gerät kann fallen oder beschädigt werden und dabei Gegenstände beschädigen oder Personen verletzen.

Aus Sicherheitsgründen ziehen Sie bitte den Netzstecker aus der Netzsteckdose wenn Sie beabsichtigen, das Gerät über einen längeren Zeitraum nicht zu verwenden.

Falls das Produkt transportiert werden soll, den Netzstecker und alle angeschlossenen Kabel abziehen.

Handverletzungen durch die manuelle Schneidvorrichtung zuziehen:

- Beim Herausnehmen des bedruckten Dokuments
 - Bei der Durchführung von anderen Arbeiten, wie zum Beispiel beim Verwenden Sie keine brennbaren Sprühmittel in und in der Nähe des Gerätes.
- Brandgefahr!

Sicherheitsvorkehrungen für die wiederaufladbare Batterie (Akku)

⚠ GEFAHREN:

Falls Flüssigkeit aus der Batterie in Ihre Augen gelangt, das betroffene Auge sofort mindestens 10 Minuten mit sauberem Wasser ausspülen und sofort einen Arzt zu Rate ziehen. Andernfalls kann die Flüssigkeit eine Einbuße der Sehfähigkeit verursachen.

Den Akku keinesfalls auseinandernehmen oder modifizieren. Andernfalls besteht Brand-, Explosions-, Auslauf-, Überhitzungs- und Beschädigungsgefahr.

Die Batterie von offenem Feuer fernhalten und nicht erhitzen. Andernfalls besteht Brand-, Explosions-, Auslauf-, Überhitzungs- und Beschädigungsgefahr.

⚠ WARNUNG:

Wenn der Akku einen eigenartigen Geruch entwickelt oder ausläuft, von Feuer und offenen Flammen fernhalten. Andernfalls besteht Feuer- und Explosionsgefahr.

Falls Batterieflüssigkeit in Kontakt mit der Haut oder Bekleidung gerät, sofort mit sauberem Wasser abwaschen. Andernfalls besteht Gefahr, dass die Flüssigkeit die Haut verletzt.

Wasser von der Batterie fernhalten. Kein Wasser auf die Anschlusspole bringen. Andernfalls besteht Feuer-, Überhitzungs- und Stromschlaggefahr.

Sicherheitsaufkleber

Die Warnschilder auf dem Produkt weisen auf die folgenden Sicherheitshinweise hin:

⚠ ⚠ VORSICHT:

Während und direkt nach dem Drucken erreicht der Thermo-Kopf sehr hohe Temperaturen.

Nutzungsbeschränkungen

Wenn dieses Produkt für Anwendungen verwendet wird, bei denen es auf hohe Zuverlässigkeit/Sicherheit ankommt, wie z.B. Transportvorrichtungen beim Flug-, Zug-, Schiffs- und Kfz-Verkehr usw., Vorrichtungen zur Katastrophenverhinderung, verschiedene Sicherheitsvorrichtungen oder Funktions-/Präzisionsgerät usw., sollten Sie dieses Produkt erst verwenden, wenn Sie Fail-Safe-Vorrichtungen und Redundanzsysteme in Ihr Design mit einbezogen haben, um die Sicherheit und Zuverlässigkeit des gesamten Systems zu gewährleisten. Da dieses Produkt nicht für den Einsatz bei Anwendungen vorgesehen ist, bei denen es auf extrem hohe Zuverlässigkeit/Sicherheit ankommt, wie beispielsweise in der Raumfahrt, bei primären Kommunikationseinrichtungen, Kernenergiekontrollanlagen oder

medizinischen Vorrichtungen für die direkte medizinische Pflege usw., überlegen Sie bitte nach umfassender Evaluierung genau, ob das Produkt für Ihre Zwecke geeignet ist.

Gebrauchshinweise

- ❑ Der Drucker arbeitet nicht mit nur dem Netzteil. Legen Sie immer den beigefügten Akku OT-BY60II in den Drucker ein, auch wenn Sie das Netzteil benutzen.
- ❑ Den Drucker nur mit dem An-/Aus-Schalter ein- und ausschalten.
- ❑ Um über ein USB-Kabel mit einem Drucker zu kommunizieren, schließen Sie das Kabel an, bevor Sie den Drucker anschalten.
- ❑ Um das USB-Kabel zu benutzen, ist zu empfehlen, es zu sichern, damit es nicht gespannt wird.
- ❑ Keinesfalls die Papierrollenabdeckung öffnen, während der Drucker in Betrieb ist.
- ❑ Den Drucker vor Stoßeinwirkung schützen.
- ❑ Keine übermäßige Kraft auf das Druckergehäuse ausüben.
- ❑ Keine Esswaren oder Getränke (Kaffee usw.) auf den Drucker stellen.
- ❑ Bei Bluetooth-Schnittstellenmodellen ist keine erneute Verbindung möglich, wenn die Drahtlosverbindung beendet wird, während der Drucker offline ist. In solch einem Fall beseitigen Sie die Ursache für den Offline-Zustand und schließen ihn wieder an.
- ❑ Bei Bluetooth-Schnittstellenmodellen kann eine Weile zwischen dem Zeitpunkt, zu dem Sie einen Druckjob versenden, und dem Zeitpunkt, zu dem der Drucker wirklich beginnt zu drucken, vergehen, wenn Sie jedes Mal beim Beginn des Druckens eine Funkverbindung zwischen dem Hostcomputer und dem Drucker errichten, anstatt die Verbindung aufrecht zu erhalten.

Anmerkungen zur Stromversorgung

Akku

Bevor Sie den Drucker das erste Mal benutzen, laden Sie den Akku OT-BY60II auf. Um den Akku einzulegen und zu laden, siehe "Einlegen und Laden des Akkus".

Lesen Sie auch die Sicherheitsvorkehrungen für den Akku, die vorher in diesem Handbuch beschrieben sind.



WARNUNG:

Sie müssen unbedingt den Akku OT-BY60II benutzen. Wenn Sie einen anderen als den vorgeschriebenen benutzen, kann es zu Brand, Explosion, Auslaufen, Überhitzung oder anderen Schäden kommen.



VORSICHT:

Entsorgen Sie die benutzten Akkus entsprechend den Vorschriften.

Externe Stromversorgung

Dieses Produkt benutzt eine gelistete Stromversorgung der Klasse 2 oder LPS mit einer Ausgangsspannung von maximal 1,0 A bei DC 12 V oder maximal 1,5 A bei DC 24 V.

Beim optionalen Netzteil EPSON PS-11 [Modell M235A] ist die Ausgangsspannung maximal 1,5 A bei DC 24 V, und die Eingangsspannung ist AC 100 V bis 240 V.

Wiederverwertung der Batterien

Enthält eine Lithium-Ionen-Batterie. Muss ordnungsgemäß der Wiederverwertung zugeführt oder entsorgt werden.

**Hinweis:**

Nehmen Sie den Akkupack nicht auseinander.

Auspacken

Folgendes ist im Lieferumfang des Druckers mit Standardspezifikationen enthalten. Falls eine der Systemkomponenten beschädigt ist, setzen Sie sich bitte mit dem Fachhändler in Verbindung.

- Drucker
- Papierrolle
- Akku (OT-BY60II) und zugehörige *Bedienungsanleitung*
- USB-Kabel
- Bedienungsanleitung (die vorliegende Anleitung)

Herunterladen von Treibern, Dienstprogrammen und Handbüchern

Weitere Produktinformationen finden Sie in der Technischen Anleitung des TM-P80.

Die letzten Versionen der Treiber, Dienstprogramme und Handbücher können Sie von einer der folgenden URLs herunterladen.

Für Kunden in Nordamerika: Besuchen Sie die Website

<http://www.epsonexpert.com/>

Für Kunden in anderen Ländern: Besuchen Sie die Website:

<http://download.epson-biz.com/?service=pos>

Namen der Teile

Siehe Abbildung **A**.

Bedienfeld

Die Bedientafel (**B**) besteht aus Netz-LED, Fehler-LED, Lade-LED, Akku-LED, Vorschubtaste und Netztaaste.

Bedienfeld (LEDs und Tasten)

Netz-LED (POWER LED) (Blau)

NETZ-LED	Bedeutung
Ein	Strom ist eingeschaltet.
Aus	Strom ist ausgeschaltet.
Blinkt	Der Drucker wird aus- und eingeschaltet.

Fehleranzeige (ERROR LED) (orange)

Drucker-zustand	Fehler-anzeige (ERROR-LED)	Bedeutung
Strom ein	Ein	Der Drucker ist offline (Papier alle, Anschaltinitialisierung, Rollenpapierabdeckung offen, Restakkuladung auf E-Stand).
	Aus	Drucker ist im Normalbetrieb.
	Blinkt	Drucker weist Fehler auf.

Lade-LED (orange)

Drucker-zustand	Lade-LED	Bedeutung
Strom ein und Akku installiert	Ein	Batterie wird geladen.
	Aus	Batterie ist voll aufgeladen.
	Blinkt	Es gibt Anomalie in Batterieladung.

BATT. LED (Blau)

Drucker-zustand	BATT. LED	Fehler-anzeige (ERROR-LED)	Status der Akkuladung	Bedeutung
Strom ein	3 LEDs an	Aus	Ladestand H	
	2 LEDs an	Aus	Ladestand M	
	1 LED an	Aus	Ladestand L	Sie können mit dem Drucken fortfahren, aber ein Wechsel oder eine Aufladung des Akkus ist zu empfehlen.
	1 LED blinkt	Aus	Ladestand S	Wechsel oder Laden des Akkus.
	3 LEDs aus	Ein	Ladestand E	Der Drucker geht in den Offline-Modus und Drucken ist nicht mehr möglich.

Hauptschalter (POWER)

Diese Taste zum Ein- und Ausschalten des Stroms drücken. Zum Ausschalten des Stroms muss die Taste länger als 2 Sekunden gedrückt werden.

FEED (Papiervorschubtaste)



Drücken Sie die Papiervorschubtaste.

Einlegen und Laden des Akkus

Befolgen Sie die Schritte unten, um den Akku einzulegen und zu laden.

Hinweis:

Der Akku kann nur geladen werden, wenn die Temperatur zwischen 0 und 40°C ist.

1. Achten Sie darauf, dass der Drucker ausgeschaltet ist.
2. Den Hebel bis zur  Markierung drehen und die Batterieabdeckung zum Öffnen schieben. Siehe Abbildung **C**.
3. Legen Sie den Akku (**D 13**) ein und schließen die Akkuabdeckung.
4. Die Akkuabdeckung schließen und den Hebel bis zur  Markierung drehen. Siehe Abbildung **E**.
5. Schließen Sie den Netzstromadapter an den Drucker an. Siehe Abbildung **F 14** bezüglich Stecker.
Nun beginnt der Wiederaufladevorgang.

Hinweis:

Ein erneutes Aufladen mit dem AC-Adapter oder mit dem optionalen Ladegerät OT - CH60II dauert ungefähr 2,5 Stunden. Detaillierte Informationen zum Akkuladegerät finden Sie in seinem Benutzerhandbuch. Die oben beschriebene Zeit ist die Zeit, die erforderlich ist, einen Akkupack zu laden, der vollkommen entladen ist.

Das Aufladen des Akkus bei 35°C oder mehr aktiviert die interne Temperaturregung des Druckers, wodurch eine längere Ladezeit als angegeben erforderlich sein kann. Die Lade-LED blinkt, wenn das Aufladen des Akkus gestoppt ist.

Einlegen oder Auswechseln der Papierrolle

Den nachfolgenden Schritten folgen, um das Rollenpapier zu installieren oder auszutauschen.

⚠ VORSICHT:

Verwenden Sie nur Papierrollen, die den Spezifikationen entsprechen.

Hinweis:

Verwenden Sie keine Papierrollen, bei denen das Papier am Rollenkern festgeklebt ist.

1. Drücken Sie die Taste zum Öffnen der Papierrollenabdeckung. Siehe Abbildung **G**.
2. Nehmen Sie den aufgebrauchten Rollenkern (falls vorhanden) heraus und legen Sie eine neue Papierrolle ein. Siehe Abbildung **H**.

Hinweis:

Achten Sie darauf, in welcher Richtung das Papier von der Rolle abgewickelt wird.

3. Ziehen Sie das Papier ein Stück heraus, schließen Sie die Abdeckung und reißen Sie das Papier mit dem manuellen Papierabschneider ab. Siehe Abbildung **I**.

Vertikales Einlegen oder Auswechseln der Papierrolle

Sie können sich den Drucker mit Hilfe eines Gürtelclips an der Rückseite des Druckers vertikal an den Gürtel hängen. Wenn Sie den Drucker vertikal benutzen, legen Sie die Papierrolle wie unten beschrieben ein.

Hinweis:

Stellen Sie sicher, dass der Papierrollenhalter auf dem Boden ist, wenn Sie den Drucker vertikal verwenden.

1. Die Öffnen-Taste drücken, um die Papierrollenabdeckung zu öffnen.
2. Den Rollenkern (sofern vorhanden) herausnehmen.
3. Die neue Papierrolle einlegen. Siehe Abbildung **J**.

Hinweis:

Achten Sie darauf, in welcher Richtung das Papier von der Rolle abgewickelt wird.

4. Ziehen Sie die Vorderkante des Papiers heraus. Siehe ① in Abbildung **K**.
5. Richten Sie die linke Papierrollenkante an der Kante der Abdeckung aus. Siehe ② in Abbildung **K**.
6. Schließen Sie die Abdeckung und reißen Sie das Papier mit dem manuellen Papierabschneider ab.

Gürtelclip

Sie können sich den Drucker mit Hilfe des an der Rückseite befestigten Clips (**L 16**) an den Gürtel hängen.

Signalton

Die Werksvorstellung für Signaltöne ist "eingeschaltet"; die Signaltöne weisen auf Folgendes hin:

- Verbliebene Batterieladung reicht nicht aus
- Papierrollenende
- Fehler

Fehlersuche

Auf dem Bedienfeld leuchten keine Lämpchen

- ❑ Stellen Sie sicher, dass die Batterie installiert ist.

Error-LED (Fehler-LED) blinkt oder leuchtet


- ❑ Unter Umständen ist die Druckertemperatur zu hoch. Der Drucker nimmt den Druckvorgang wieder auf, sobald die Temperatur wieder normal geworden ist.
- ❑ Achten Sie darauf, dass die Papierrolle-nabdeckung fest geschlossen ist.
- ❑ Achten Sie darauf, dass eine Papierrolle eingelegt ist.
- ❑ Wenn der Drucker eingeschaltet ist, die Fehler LED leuchtet und die Batterie LED nicht leuchtet, reicht die verbleibende Batteriespannung für den Druckerbetrieb nicht aus. Tauschen Sie die Batterie aus oder laden Sie sie auf.
- ❑ Schalten Sie den Strom aus, warten Sie einige Sekunden und schalten Sie den Strom wieder ein. Wenn der Fehler weiter besteht, setzen Sie sich mit einem qualifizierten Servicetechniker in Verbindung.

Die Batterie lädt nicht

- ❑ Wenn die Batterie selbst nach ungefähr fünf Stunden Laden nicht voll aufgeladen ist, dann ist sie defekt.
Die Batterie muss mit einer neuen austauscht werden.
- ❑ Schalten Sie den Drucker ein, installieren Sie die Papierrolle und schließen Sie die Papierrollenabdeckung.
Wenn die Fehler LED leuchtet und die Lade LED blinkt, ist die Batterie defekt.
Die Batterie muss mit einer neuen ausgetauscht werden.

Die Batterieabdeckung öffnet nicht

Den nachfolgenden Schritten folgen, wenn die Batterieabdeckung sich nicht öffnet.

1. Achten Sie darauf, dass der Drucker ausgeschaltet ist.
2. Den Hebel bis zur  Markierung drehen.
3. Die Nut (**M 17**) mit einem Werkzeug, wie z.B. einem Kugelschreiber in Pfeilrichtung drehen. Siehe Abbildung **M**.

Reinigung der Schreibwalze/des Papiersensors

VORSICHT:

Keine Lösung auf Alkoholbasis verwenden. Die Nutzung einer Lösung auf Alkoholbasis kann dazu führen, dass sich das Haftmittel teilweise auflöst und die Entfernung noch schwieriger macht.

Wenn sich Papierstaub auf den Schreibwalzen oder dem Papiersensor angesammelt, befolgen Sie die Schritte unten, um sie zu reinigen. Um eine gute Funktionsfähigkeit zu bewahren, reinigen Sie sie regelmäßig (alle 6 Monate).

1. Schalten Sie den Drucker aus, öffnen Sie die Rollenpapierabdeckung.
2. Reinigen Sie die Druckplattenwalze (**N 18**) und den Papiersensor (**N 19**) mit einem leicht mit Wasser befeuchteten Wattestäbchen.
3. Schließen Sie die Rollenpapierabdeckung, nachdem das Wasser getrocknet ist.

Reinigen des Thermo-Druckkopfes

VORSICHT:

Der Thermo-Druckkopf ist nach dem Drucken unter Umständen sehr heiß. Achten Sie darauf, dass Sie ihn nicht versehentlich berühren, und lassen Sie ihn vor dem Reinigen abkühlen. Berühren Sie den Thermo-Druckkopf nicht mit den Fingern oder einem harten Gegenstand, damit er nicht beschädigt wird. Kein Wasser verwenden. Verwenden Sie nur eine Lösung auf Alkoholbasis.

Schalten Sie den Drucker aus, öffnen Sie die Ablöser- und die Schalten Sie den Drucker aus, öffnen Sie die Papirollenabdeckung und reinigen Sie die Thermolemente des Druckkopfs (**N 20**) mit einem Wattestäbchen, das mit Alkohollösung (Ethanol, IPA) befeuchtet wurde.

EPSON empfiehlt, den Thermo-Druckkopf in regelmäßigen Abständen (normalerweise alle 3 Monate) zu reinigen, um die Druckqualität beizubehalten.

TM-P80 Technische Daten

Druckmethode		Thermozeilen-Druck
Auflösung		203 dpi × 203 dpi (Pixel pro 25,4 mm {1"})
Druckbreite (Standard)		72 mm {2.83"}, 576 Punktpositionen
Papier	Rollenpapierbreite	79.5 ± 0.5 mm {3.12 ± 0.02"})
	Rollenpapier Kern Außendurchmesser	18 mm {0.71"} Minimum
	Angegeben Thermopapier	NIPPON Paper Industries Co., Ltd. :TF50KS-EY Oji Holdings Corporation :PD150R/PD160R/PD190R Kanzaki Specialty Papers (USA) :P30023/P31023/P35024 Koehler :KT55F20/KT48F20 Jujo ThermalOy :AF50KS-E Mitsubishi HiTec :F5041 (48)/F5041 (55)
Schnittstelle		USB (Gemäß USB2.0, Übertragungsgeschwindigkeit: Fullspeed 12 Mbit/s), Drahtlos (Bluetooth®/IEEE802.11a/b/g/n)
Stromversorgung	Vorgeschriebener Akku	Lithium-ion-Akku: Produktname: OT-BY60II, Markenname: Seiko Epson Corporation Ausgang: DC 7,4 V, Kapazität: 2000 mAh
	Spannung der Stromversorgung	Eingangsspannung: Entweder max. 1,0 A bei DC12 V, oder max. 1,5 A bei DC 24 V (Wenn das optionale Netzteil EPSON PS-11 (Modell M235A) benutzt wird) Ausgangsspannung: max. 1,5 A bei DC 24 V, Eingangsspannung: AC 100 V bis 240 V
Temperatur/ Luftfeuchtigkeit	Im Betrieb	Batterie nur :0 ~ 45°C {32 ~ 113°F}, 10 ~ 90% RH Batterie und Aggregat :0 ~ 40°C {32 ~ 104°F}, 10 ~ 90% RH
	Lagerung	Abnormaler Betrieb nicht festgestellt, wenn der Drucker in einer Umgebung von 25°C {77°F} steht, 60% RH für 2 Stunden, nachdem er in den folgenden Zuständen stehen gelassen wurde: Hohe Temperatur und Feuchte: 45°C {113°F}, 90%RH für 120 Stunden Hohe Temperatur: 70°C für 120 Stunden Niedrige Temperatur: -25°C für 120 Stunden
Gesamtabmessungen		110 × 140 × 64 mm {4.3 × 5.5 × 2.5"} (B × T × H)
Gewicht (Masse)		Wifi Modell :Ca. 506 g {1.11 lb} Bluetooth Modell :Ca. 500 g {1.10 lb} (Batterie und Gürtelclip enthalten, Papierrolle nicht enthalten)

Anmerkung: Bezüglich Technische Daten des Akkus siehe sein Benutzerhandbuch.

Open Source Software-Lizenz

1. Dieses Druckerprodukt enthält die in Abschnitt 4) aufgeführten Open Source-Software-Programme gemäß den Lizenzbedingungen der jeweiligen Open Source-Software-Programme.
2. Wir stellen den Quellcode der GPL- und LGPL-Programme (alles ist in Abschnitt 4 definiert) für Sie auf einer CD-ROM für eine Gebühr, die die Kosten der Ausführung solch eines Vertriebs abdeckt, z. B. die Kosten des Mediums, des Versands und der Bearbeitung bis zu fünf (5) Jahren nach der Einstellung desselben Modells dieses Produkts.
3. Die Open Source-Software-Programme werden OHNE JEDE GARANTIE bereitgestellt; auch ohne die implizite Garantie der MARKTGÄNGIGKEIT UND DER EIGNUNG FÜR EINEN BESTIMMTEN ZWECK. Siehe Lizenzbedingungen der jeweiligen Open Source-Software-Programme für weitere Details, die in den "OPEN SOURCE SOFTWARE LICENSE TERMS" in dieser Dokumentation beschrieben sind.
4. Die Liste der Open Source-Software-Programme, die in diesem Druckerprodukt enthalten sind, sowie die vollständigen Lizenzbedingungen jeder Lizenz finden Sie unter folgender URL.
<http://xxx.xxx.xxx.xxx/licenses/>
* Für den unterstrichenen Teil der obigen URL geben Sie die IP-Adresse des jeweiligen Druckers ein.

Illustraties

Alle illustraties treft u voor in deze handleiding aan. Ze worden aangeduid door letters (A, B, C...). Sommige afbeeldingen bevatten cijfers. Zie de onderstaande lijst voor de betekenis van de cijfers. De tekst bevat een uitleg van de letters en de cijfers. Voorbeeld: 'Zie afbeelding A' of 'Zie A 6.' ('A 6' betekent nummer 6 in afbeelding A.)

Afbeelding A:

1. Rolpapierhouder
2. Bedieningspaneel
3. Batterijdeksel
4. Hendel
5. Open-knop
6. Deksel van het rolpapier

Afbeelding B:

7. POWER-lampje
8. ERROR-lampje
9. OPLADEN-lampje
10. BATT-lampje
11. Aan/uitknop
12. FEED-knop

Afbeelding D:

13. Batterij

Afbeelding F:

14. Aansluiting voor de AC adapter
15. Aansluiting voor USB

Afbeelding L:

16. Riemclip

Afbeelding M:

17. Nok

Afbeelding N:

18. Roller
19. Papiersensor
20. Thermische kop

Let op

Alle rechten voorbehouden. Niets uit deze uitgave mag worden verveelvoudigd, opgeslagen in een geautomatiseerd gegevensbestand of openbaar worden gemaakt in enige vorm of op enige wijze, hetzij elektronisch, mechanisch, door fotokopiëren, opnamen of enige andere manier, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van Seiko Epson Corporation. Er wordt geen aansprakelijkheid voor octrooien aanvaard in verband met gebruik van de informatie in deze uitgave. Hoewel bij het samenstellen van deze uitgave de grootste zorgvuldigheid is betracht, aanvaardt Seiko Epson Corporation geen aansprakelijkheid voor fouten of omissies. Noch wordt aansprakelijkheid aanvaard voor schade die voortvloeit uit gebruik van de informatie in deze uitgave.

Noch Seiko Epson Corporation noch een van haar dochterondernemingen kan aansprakelijk worden gesteld door de koper of door derden voor schade, verliezen of kosten die door de koper of derden zijn gemaakt als gevolg van ongelukken, onjuist gebruik of misbruik van dit product of door onbevoegden uitgevoerde modificaties, reparaties of wijzigingen van dit product of (tevens in de VS) het niet in acht nemen van de aanwijzingen voor gebruik en onderhoud van Seiko Epson Corporation.

Seiko Epson Corporation is niet aansprakelijk voor schade of problemen die voortvloeien uit gebruik van andere optionele producten of verbruiksgoederen dan die welke door Seiko Epson Corporation zijn aangemerkt als "originele Epson-producten" of als "door Epson goedgekeurde producten".

EPSON is een gedeponerd handelsmerk van Seiko Epson Corporation in Japan en andere landen/gebieden.

BEKENDMAKING: Wijzigingen in de inhoud van deze handleiding onder voorbehoud.

Copyright © 2012, Seiko Epson Corporation, Nagano, Japan.

Belangrijke veiligheidsinformatie

Dit gedeelte bevat belangrijke informatie voor veilig en effectief gebruik van dit product. Lees dit gedeelte zorgvuldig door en bewaar het op een goed toegankelijke plaats.

Verklaring van symbolen

De symbolen in deze handleiding zijn onderverdeeld volgens hun mate van belangrijkheid, zoals hieronder beschreven. Lees het onderstaande zorgvuldig door voordat u het product gebruikt.

⚠ GEVAAR:

De mededeling 'GEVAAR' moet goed in acht genomen worden om ernstig of dodelijk lichamelijk letsel te voorkomen.

⚠ WAARSCHUWING

Waarschuwingen moeten goed in acht genomen worden om ernstig lichamelijk letsel te voorkomen.

⚠ LET OP:

Voorzorgsmaatregelen moeten in acht genomen worden om licht letsel of apparatuurschade te voorkomen.



NB:

Tekst met de vermelding 'NB' bevat belangrijke informatie en nuttige tips voor gebruik van het product.

Veiligheidsmaatregelen

⚠ WAARSCHUWING

Schakel de apparatuur onmiddellijk uit wanneer hij rook, een vreemde lucht of ongebruikelijk lawaai produceert. Verder gebruik kan tot brand leiden. Trek de stekker van het apparaat onmiddellijk uit het stopcontact en neem contact op met de leverancier of een servicecentrum van Seiko Epson.

Niet proberen om zelf dit product te repareren. Onjuist uitgevoerde reparaties kunnen gevaarlijk zijn.

Dit product nooit demonteren of wijzigen. Knoeien met dit product kan letsel of brand veroorzaken.

Gebruik de voorgeschreven voedingsbron. Aansluiten op een verkeerde voedingsbron kan brand veroorzaken.

Voorkom dat er voorwerpen in de apparatuur vallen. Binnendingen van voorwerpen kan brand veroorzaken.

Als er water of andere vloeistof in deze apparatuur terechtkomt, moet u verder gebruik staken. Verder gebruik kan tot brand leiden. Trek de stekker onmiddellijk uit het stopcontact en neem contact op met de leverancier of met een servicecentrum van Seiko Epson voor advies.

⚠ LET OP:

Sluit de snoeren niet anders aan dan beschreven in deze handleiding.

Verkeerde aansluitingen kunnen apparatuurschade en brand veroorzaken.

Pas op dat u dit product niet laat vallen. Het product kan beschadigd raken of ongelukken veroorzaken als het valt.

Niet gebruiken op plaatsen met een hoge vochtigheidsgraad of veel stof. Overmatig vocht en stof kunnen apparatuurschade of brand veroorzaken.

Geen zware voorwerpen bovenop dit product plaatsen. Nooit op dit product leunen of staan. De apparatuur kan vallen of in elkaar klappen, wat schade en letsel kan veroorzaken.

Trek voor alle veiligheid de stekker van dit product uit het stopcontact wanneer het langere tijd niet gebruikt wordt.

Voordat u het product verwijdert, moet u de stekker uit het stopcontact trekken en alle kabels die er op aangesloten zijn, loshalen.

Wees voorzichtig dat u uw vingers niet bezeert aan de handmatige snijder

- Wanneer u afgedrukt papier verwijdert

- Wanneer u andere handelingen uitvoert zoals het plaatsen/ vervangen van de papierrol

Geen spuitbussen met brandgevaarlijk gas in of bij dit product gebruiken. Dat kan brand veroorzaken.

Veiligheidsvoorzorgen voor de oplaadbare batterij

GEVAAR:

Mocht er batterijvloeistof in uw ogen terecht komen, spoel ze dan meteen met schoon water gedurende meer dan 10 minuten en raadpleeg uw dokter onmiddellijk. Nalaten dit te doen kan resulteren in aantasting van uw gezichtsvermogen.

De batterij nooit demonteren of wijzigen. Dat kan brand, explosies, lekkage, oververhitting of schade veroorzaken.

Stel de apparatuur niet bloot aan vuur en verhit hem niet. Dat kan brand, explosies, lekkage, oververhitting of schade veroorzaken.

WAARSCHUWING

Houd de batterij van open vuur vandaan als hij sterk gaat ruiken of lekt. Anders kan er brand of een explosie optreden.

Spoel batterijvloeistof als die op de huid of kleding terecht komt meteen met schoon water weg. Nalaten dit te doen kan resulteren in aantasting van uw huid door de vloeistof.

Stel de batterij niet bloot aan water. Voorkom dat de polen nat worden. Dat kan brand, oververhitting of elektrische schokken veroorzaken.

Veiligheidsetiket

De waarschuwingsetiketten op het product geven de volgende veiligheidsmaatregelen mee.

LET OP:

Tijdens en na het afdrukken kan de thermische kop zeer heet zijn.

Gebruiksbeperkingen

Wanneer dit product gebruikt wordt voor toepassingen die een hoge mate van betrouwbaarheid/veiligheid vereisen, zoals bijv. transportapparatuur voor vliegtuigen, treinen, schepen, auto's, enz.; ramppreventievoorzieningen; diverse soorten beveiligingsapparatuur, enz.; of functionele/precisieapparatuur, mag u dit product alleen gebruiken indien uw ontwerp voorziet in redundantie en fail-safes ten einde de veiligheid en betrouwbaarheid van het complete systeem te waarborgen. Omdat dit product niet bestemd is voor toepassingen die een uitermate hoge mate van betrouwbaarheid/veiligheid vereisen, zoals luchtvaartapparatuur, primaire communicatieapparatuur, regelapparatuur voor kerninstallaties of medische apparatuur voor directe medische zorg, wordt u geacht uw eigen oordeel te hanteren aangaande de geschiktheid van dit product, op basis van grondige evaluatie.

Opmerkingen voor gebruik

- ❑ De printer werkt niet met alleen de AC adapter. Plaats altijd de bijgevoegde OT-BY60II batterij in de printer, zelfs als u de AC adapter gebruikt.
- ❑ Druk op de aan/uit-knop om de printer aan en uit te zetten.
- ❑ Als u via een USB-kabel met een computer wilt communiceren, moet u de kabel aansluiten voordat u de printer inschakelt.
- ❑ Als u de USB-kabel gebruikt is het aan te raden deze vast te zetten om spanning op de kabel te voorkomen.
- ❑ Open het printerdeksel niet terwijl de printer werkt.
- ❑ Bescherm de printer tegen schokken.
- ❑ Oefen geen overmatige druk uit op de printerkast.
- ❑ Zet geen etenswaren of dranken zoals koffie op de printerkast.
- ❑ Voor Bluetooth interface modellen: als de draadloze verbinding is beëindigd terwijl de printer is uitgeschakeld, is opnieuw verbinden niet mogelijk. Verhelp in dit geval de oorzaak van de uitschakeling en maak opnieuw een verbinding.
- ❑ Voor Bluetooth interface modellen: als u bij iedere printopdracht een nieuwe verbinding maakt tussen de computer en de printer, in plaats van de oude te onderhouden, kan het even duren voordat de printer start met het printen van de printopdracht. Dit is omdat het verbinden van de computer en de printer wat tijd nodig heeft. De benodigde tijd hangt af van de omstandigheden.

Opmerkingen m.b.t. de voeding

Batterij

Laad de OT-BY60II batterij op vóór het eerste gebruik. Zie voor het plaatsen van de batterij “De batterij plaatsen en opladen.”

Lees ook de veiligheidsvoorzorgsmaatregelen voor de oplaadbare batterij, voorheen beschreven in deze handleiding.



WAARSCHUWING

Gebruik alleen de OT-BY60II batterij. Gebruik van een andere batterij kan brand, explosies, lekkage, oververhitting of andere schade veroorzaken.



LET OP:

Voer gebruikte batterijen af volgens de instructies.

Externe voedingsbron

Dit product gebruikt een geregistreerde “Klasse 2” of “LPS,” voedingseenheid, met een uitgangsvoltage van max. 1.0 A bij DC12 V, of max. 1.5 A bij DC 24V.

Met de optionele EPSON PS-11 [Model: M235A] AC adapter, is het maximale uitgangsvoltage 1.5 A bij DC 24V, en het ingangsvoltage AC 100V tot 240 V.

Recycleren van de batterijen

Bevat een lithiumionenbatterij. Moet op juiste wijze gerecycleerd of afgevoerd worden.



NB:

De batterij niet demonteren.

Uitpakken

De printer met standaardspecificaties omvat de volgende items. Neem contact op met de leverancier als er onderdelen beschadigd zijn.

- Printer
- Rolpapier
- Batterij (OT-BY60II) met gebruiksaanwijzing
- USB-kabel
- Gebruikershandleiding (deze handleiding)

Downloaden van stuur- en hulpprogramma's en gebruiksaanwijzingen

Verdere productinformatie staat beschreven in de TM-P80 technische referentiegids.

De laatste versies van drivers, toepassingen en handleidingen kunnen worden gedownload via één van de volgende URL's.

Klanten in Noord-Amerika kunnen gebruik maken van de volgende website:
<http://www.epsonexpert.com/>

Klanten in andere landen kunnen gebruik maken van de volgende website:
<http://download.epson-biz.com/?service=pos>

Naam van onderdelen

Zie afbeelding **A**.

Bedienfeld

Het bedieningspaneel (**B**) heeft een aan/uit-LED, Error-LED, opladen-LED, batterij-LED, Feed-knop en aan/uit-knop.

Bedieningspaneel (signaallampjes en Knoppen)

POWER-lampje (Blauw)

POWER-lampje	Betekenis
Aan	Stroom ingeschakeld.
Uit	Stroom uitgeschakeld.
Knippert	De printer wordt uit- en ingeschakeld.

ERROR-lampje (oranje)

Printerstoestand	ERROR-lampje	Betekenis
Stroom aan	Aan	De printer is uitgeschakeld (papier op, bezig met initialiseren, rolpapierdeksel open, de resterende batterijlading is op het E niveau).
	Uit	Printer is in normaal bedrijf.
	Knippert	Printer is in storing.

OPLADEN-lampje (oranje)

Printerstoestand	OPLADEN-lampje	Betekenis
Stroom aan en batterij geïnstalleerd	Aan	De batterij wordt geladen.
	Uit	De batterij is helemaal geladen.
	Knippert	Er is afwijking in het laden van accu.

BATT-lampje (Blauw)

Printertoestand	BATT-lampje	ERROR-lampje	Batterij oplaadstatus	Betekenis
Stroom aan	3 LED's aan	Uit	Niveau H	
	2 LED's aan	Uit	Niveau M	
	1 LED aan	Uit	Niveau L	U kunt doorgaan met printen, maar vervanging of opladen van de batterij wordt aangeraden.
	1 LED knippert	Uit	Niveau S	Vervang de batterij of laad deze op.
	3 LED's uit	Aan	Niveau E	De printer gaat offline en printen is niet meer mogelijk.

Aan/uitknop

Druk op de aan/uitknop om de stroom in en uit te schakelen. Om de stroom uit te schakelen, moet u de knop langer dan 2 seconden ingedrukt houden.

FEED-knop



Druk op deze knop om papier in te voeren.

De batterij plaatsen en opladen

Volg de onderstaande stappen om de batterij te plaatsen en op te laden.

NB:

De batterij kan alleen worden opgeladen als de temperatuur 0 ~ 40°C (32 ~ 104°F) is.

1. Zorg ervoor dat de printer is uitgeschakeld.
2. Draai de hendel naar de  markering en schuif het batterijdeksel open. Zie afbeelding **C**.
3. Plaats de batterij (**D 13**) en sluit het batterijdeksel.
4. Sluit het batterijdeksel en draai de hendel naar de  markering. Zie afbeelding **E**.
5. Sluit de netspanningsadapter aan op de printer. Zie afbeelding **F 14** voor de connector.
Het laden begint nu.

NB:

Opladen duurt ongeveer 2.5 uur met de AC adapter of met de optionele batterijlader OT-CH60II. Zie de gebruikshandleiding van de batterijoplader voor gedetailleerde informatie over de batterijoplader. De hierboven genoemde tijd is de tijd die nodig is voor het opladen van een volledig ontladen batterij.

De batterij opladen bij 35°C (95°F) of hoger activeert de interne temperatuur controle van de printer, welke er voor kan zorgen dat de laadtijd langer is dan de aangegeven laadtijd. De opladen-LED knippert als het laden stopt.

Installeren of vervangen van rolpapier

Volg de onderstaande stappen voor het plaatsen of vervangen van het rolpapier.

LET OP:

Gebruik rolpapier dat voldoet aan de specificaties.

NB:

Geen rolpapier gebruiken waarvan het papier op de kern is vastgelijmd.

1. Druk op de open knop om het rolpapierdeksel te openen. Zie afbeelding **G**.

2. Verwijder de rol van het opgebruikte rolpapier (wanneer aanwezig) en installeer een nieuwe rol papier. Zie afbeelding **H**.
NB:
Let op de richting waarin het papier van de rol komt.
3. Trek het papier een klein stukje uit, sluit het deksel en scheur het papier af met de papersnijder. Zie afbeelding **I**.

Verticaal installeren of vervangen van rolpapier

U kunt de printer verticaal aan uw riem hangen met behulp van een riemclip op de achterkant van de printer. Volg bij verticaal gebruik van de printer de onderstaande stappen om het rolpapier te installeren.

NB:

Zorg ervoor dat de rolpapierhouder aan de onderkant zit als u de printer verticaal gebruikt.

1. Druk op de open-knop om het rolpapierdeksel te openen.
2. Verwijder de rol van het opgebruikte rolpapier (wanneer aanwezig).
3. Plaats de nieuwe papierrol. Zie afbeelding **J**.

NB:

Let op de richting waarin het papier van de rol komt.

4. Trek de voorrand van de papierstrook uit. Zie ① in afbeelding **K**.
5. Zet de linkerrand van het rolpapier in lijn met de rand van het deksel. Zie ② in afbeelding **K**.
6. Sluit het rolpapierdeksel en scheur het papier af met de handmatige papersnijder.

Riemclip

U kunt de printer aan uw riem hangen met de riemclip (**L 16**) die op de achterkant van de printer is aangebracht.

Zoemer

De standaardinstelling is Aan, waarbij de zoemer klinkt in de volgende gevallen:

- Resterende batterijlading is onvoldoende.
- Rolpapier op.
- Fout.

Probleemoplossing

Lampjes op het bedieningspaneel branden niet.

- Controleer of de batterij geïnstalleerd is.

Error-lampje knippert of brandt.

- De printertemperatuur is misschien te hoog. De printer hervat het printen automatisch als de temperatuur weer tot een normaal peil is gedaald.
- Kijk of het papierroldeksel goed is gesloten.
- Zorg dat er rolpapier geïnstalleerd is.
- Als de printer aanstaat, de ERROR-LED brand en de batterij-LED uit is, is de resterende batterijlading niet voldoende voor gebruik van de printer. Vervang de accu of laad deze op.


- ❑ Zet de printer uit, wacht enige seconden en zet hem weer aan. Neem contact op met een bevoegd onderhoudsmonteur als de fout niet verdwijnt.

De accu laadt niet op

- ❑ Als de accu niet volledig oplaadt, zelfs wanneer de accu ongeveer 5 uur werd opgeladen, dan is de accu defect.
De accu moet worden vervangen door een nieuwe.
- ❑ Zet de printer aan, installeer de papierrol en sluit de kap van de papierrol. Als daarna de Error LED brandt en de Charge LED knippert, dan is de accu defect.
De accu moet worden vervangen door een nieuwe.

Het batterijdeksel gaat niet open

Volg de volgende stappen als het batterijdeksel niet opengaat.

1. Zorg ervoor dat de printer is uitgeschakeld.
2. Draai de hendel naar de  markering.
3. Beweeg de nok (**M 17**) in de richting van de pijl door middel van bijvoorbeeld een pen. Zie afbeelding **M**.

De roller/papiersensor reinigen

LET OP:

Gebruik geen oplosmiddel met alcohol. Het gebruik van een oplosmiddel met alcohol kan de lijm deels verwijderen wat ervoor zorgt dat het nog moeilijker wordt om het te verwijderen.

Volg de onderstaande stappen om opgehoopt stof op de roller of de papiersensor te verwijderen. Maak ze voor een blijvend goed gebruik regelmatig schoon (elke 6 maanden).

1. Schakel de printer uit en open het rolpapierdeksel.
2. Reinig de roller (**N 18**) en de papiersensor (**N 19**) met een licht met water bevochtigd wattenstaafje.
3. Sluit het rolpapierdeksel pas nadat het water is opgedroogd.

Reinigen van de thermische kop

LET OP:

Na het afdrukken kan de thermische kop zeer heet zijn. Raak hem niet aan en wacht totdat hij is afgekoeld voordat u hem schoonmaakt. Beschadig de thermische kop niet door hem met uw vingers of harde voorwerpen aan te raken. Gebruik geen water. Gebruik alleen een op alcohol gebaseerd oplosmiddel.

Zet de printer uit, open het deksel voor de papierrol en maak het verwarmingselement van de thermische kop (**N 20**) schoon met een wattenstaafje dat in een alcoholoplosmiddel is gedrenkt (ethanol, of isopropanol).

EPSON beveelt aan de thermische kop regelmatig (gewoonlijk om de 3 maanden) te reinigen om een goede afdrukkwaliteit te behouden.

TM-P80 Specificaties

Afdrukmethode		Afdrukken met thermische regel.
Afdrukdensiteit		203 dpi × 203 dpi (dots per 25,4 mm {1"})
Afdrukbreedte (Standaard)		72 mm {2.83"}, 576 dotposities
Papier	Rolpapier breedte	79.5 ± 0.5 mm {3.12 ± 0.02"}
	Papierrol buitendiameter	18 mm {0.71"} minimum
	Gespecificeerd thermisch papier	NIPPON Paper Industries Co., Ltd. :TF50KS-EY Oji Holdings Corporation :PD150R/PD160R/PD190R Kanzaki Specialty Papers (USA) :P30023/P31023/P35024 Koehler :KT55F20/KT48F20 Jujo ThermalOy :AF50KS-E Mitsubishi HiTec :F5041(48)/F5041(55)
Interface		USB (Conformiteit: USB 2.0, communicatiesnelheid: Fullspeed (12 Mbps), Draadloos (Bluetooth®/IEEE802.11a/b/g/n)
Voeding	Gespecificeerde batterij	Lithium-ion batterij: Productnaam: OT-BY60II, Handelsnaam: Seiko Epson Corporation Output: DC 7.4 V, Capaciteit: 2000 mAh
	Spanning stroomtoevoer	Ingangsspanning: Max. 1.0 A bij DC12 V of max. 1.5 A bij DC 24V (Tijdens gebruik van de optionele AC adapter EPSON PS-11 (Model: M235A)) uitgangsvoltage: Max. 1.5 A bij DC 24V, ingangsvoltage: AC 100V tot 240 V
Temperatuur/ Vochtigheid	Bedrijf	Alleen batterij :0 ~ 45°C {32 ~ 113°F}, 10 ~ 90% RH Batterij en voeding :0 ~ 40°C {32 ~ 104°F}, 10 ~ 90% RH
	Opslag	Normaal bedrijf wanneer de printer wordt gebruikt bij 25°C {77°F}, 60% RH 2 uur nadat de printer onder de volgende omstandigheden is gebruikt: Hoge temperatuur en luchtvochtigheid: 45°C {113°F}, 90%RH voor 120 uur Hoge temperatuur: 70°C {158°F} 120 uur lang Lage temperatuur: -25°C {-13°F} 120 uur lang
Afmetingen		110 × 140 × 64 mm {4.3 × 5.5 × 2.5"} (B × D × H)
Gewicht		Wifi model :Ongeveer 506 g {1.11 lb} Bluetooth model :Ongeveer 500 g {1.10 lb} (Inclusief batterij en riemclip; exclusief rolpapier)

NB: Zie de gebruikershandleiding voor de batterij specificaties.

Licentie voor openbronsoftware

1. Dit printerproduct bevat programma's op basis van openbronsoftware zoals vermeld in sectie 4) in overeenstemming met de licentievoorwaarden van elk afzonderlijk programma op basis van openbronsoftware.
2. Wir stellen den Quellcode der GPL- und LGPL-Programme (elk programma is voor u gedefinieerd in sectie 4) op een CD-ROM, welke tegen een vergoeding is te verkrijgen. Deze vergoeding dekt de kosten van de distribuering, zoals de kosten van media, verzending en verwerking tot vijf (5) jaar na de stopzetting van hetzelfde model van dit product.
3. De programma's op basis van openbronsoftware zijn ZONDER GARANTIE, ook zonder impliciete garantie van VERKOOPBAARHEID OF GESCHIKTHEID VOOR EEN BEPAALD DOEL. Zie de licentievoorwaarden van elk afzonderlijk programma op basis van openbronsoftware voor meer informatie., welke zijn beschreven in de "OPEN SOURCE SOFTWARE LICENTIEVOORWAARDEN" in deze documentatie.
4. De lijst met programma's op basis van openbronsoftware die voor dit printerproduct worden gebruikt en de volledige licentievoorwaarden voor elke licentie kunt u vinden in de volgende URL.
<http://xxx.xxx.xxx.xxx/licenses/>

* Gebruik voor het onderlijnde deel van de bovenstaande URL het IP adres van elke printer.

TM-P80Figure

Tutte le figure si trovano all'inizio di questo manuale, e sono identificate da lettere (A, B, C...). Alcune illustrazioni contengono anche numeri. Per il significato dei numeri, vedere l'elenco qui sotto. Il testo contiene riferimenti alle lettere e ai numeri. Per esempio: "Vedere Illustrazione A" oppure "Vedere A 6." ("A 6" significa il numero 6 sull'Illustrazione A.)

Illustrazione A:

1. Supporto del rotolo della carta
2. Pannello di controllo
3. Coperchio della batteria
4. Leva
5. Pulsante di apertura
6. Copertura del rotolo della carta

Illustrazione B:

7. LED POWER
8. LED ERROR
9. LED di carica
10. LED BATT.
11. Pulsante POWER
12. Pulsante FEED

Illustrazione D:

13. Batteria

Illustrazione F:

14. Connettore per l'adattatore CA
15. Connettore per l'USB

Illustrazione L:

16. Fermaglio per la cintura

Illustrazione M:

17. Tacca

Illustrazione N:

18. Rullo della platina
19. Sensore della carta
20. Testina termica

Attenzione

Tutti i diritti riservati. Nessuna parte di questa pubblicazione può essere riprodotta, memorizzata in un sistema di reperimento, né trasmessa in qualsiasi forma o con qualsiasi mezzo (elettronico, meccanico, fotocopia, registrazione o altro) senza la preventiva autorizzazione scritta della Seiko Epson Corporation. Viene esclusa ogni responsabilità di brevetto rispetto all'uso delle informazioni contenute in questa pubblicazione. Malgrado questo manuale sia stato preparato con la massima cura, la Seiko Epson Corporation non si assume alcuna responsabilità per eventuali errori o omissioni in esso contenuti, né per eventuali danni risultanti dall'uso delle informazioni contenute in questo manuale.

Né la Seiko Epson Corporation, né alcuna delle sue affiliate, sarà ritenuta responsabile verso l'acquirente di questo prodotto, o terze parti, di eventuali danni, perdite, costi o spese sostenuti dall'acquirente o terze parti risultanti da: incidente, uso improprio o abuso di questo prodotto, o da modifiche non autorizzate, riparazioni, alterazioni a questo prodotto, oppure (esclusi gli Stati Uniti d'America) dalla totale inosservanza delle istruzioni per l'uso e la manutenzione impartite dalla Seiko Epson Corporation.

La Seiko Epson Corporation non sarà responsabile di alcun danno o problema insorto dall'uso di qualsiasi accessorio opzionale o di prodotti consumabili diversi da quelli designati dalla Seiko Epson Corporation come Prodotti originali Epson o Prodotti approvati dalla Epson.

EPSON è un marchio registrato di Seiko Epson Corporation in Giappone ed in altri paesi/regioni.

AVVISO: il contenuto di questo manuale è soggetto a cambiamenti senza preavviso.

Copyright © 2012 Seiko Epson Corporation, Nagano, Giappone.

Precauzioni di sicurezza

Questa sezione presenta informazioni importanti per l'uso efficiente e sicuro di questo prodotto. Leggere attentamente questa sezione e conservare queste informazioni in un posto accessibile.

Spiegazione dei simboli

I simboli usati in questo manuale sono identificati in base al loro grado di importanza, come definito qui sotto. Prima di maneggiare il prodotto, leggere attentamente questa sezione.

PERICOLO:

Prestare attenzione ai pericoli per evitare gravi infortuni o la morte.

AVVERTENZA:

Seguire attentamente le note di avvertenza per evitare gravi infortuni alle persone.

ATTENZIONE:

Osservare le note di attenzione per evitare infortuni non gravi alla propria persona o danni all'unità.

Nota:

Le note contengono informazioni importanti e consigli utili per l'uso del prodotto.

Precauzioni di sicurezza

AVVERTENZA:

Spegnere immediatamente l'unità se produce fumo, un odore strano o un rumore inconsueto. L'uso continuato potrebbe costituire causa d'incendio. Staccare immediatamente la spina dell'unità e rivolgersi al rivenditore o alla Seiko Epson per assistenza in merito.

Non riparare mai da soli questa unità. La riparazione impropria potrebbe creare un pericolo.

Non smontare né modificare mai questo prodotto. La manomissione del prodotto potrebbe causare lesioni personali, incendio.

Accertarsi di usare la fonte di alimentazione specificata. Il collegamento del prodotto ad una fonte di alimentazione impropria potrebbe causare incendio. Evitare che nell'unità entrino corpi estranei. Questi potrebbero causare incendio.

Se acqua o altri liquidi cadono accidentalmente nell'unità, interrompere l'uso dell'unità. L'uso continuato dell'unità potrebbe causare incendio. Staccare immediatamente il cavo di alimentazione, quindi rivolgersi per consigli al rivenditore o al centro di servizio della Seiko Epson.

ATTENZIONE:

Non collegare i cavi in alcun modo diverso da quello indicato in questo manuale. Collegamenti non corretti possono causare danni all'unità e ustioni personali. Prestare attenzione a non far cadere il prodotto. Se cade, il prodotto potrebbe rompersi o causare infortuni alla persona.

Non usare questa unità in ambienti soggetti ad un elevato tasso di umidità o polvere. L'umidità o la polvere eccessiva può causare danni all'unità o incendio. Non mettere oggetti pesanti sopra questa unità. Non porsi sopra questa unità né appoggiarsi. L'unità potrebbe cadere e rompersi o causare lesioni personali. Per motivi di sicurezza, staccare sempre la spina dell'unità prima di lasciarla incustodita per un lungo periodo di tempo.

Prima di spostare il prodotto, staccare la spina e tutti i cavi collegati al prodotto.

Prestate attenzione a non ferirvi le dita sulla taglierina manuale

- Quando rimuovete la carta stampata
- Quando eseguite operazioni come carico/sostituzione del rotolo di carta

Per evitare il pericolo d'incendio, non usare spruzzatori aerosol contenenti gas infiammabili, all'interno del prodotto o vicino ad esso.

Precauzioni di sicurezza per la batteria ricaricabile

PERICOLO:

Se un liquido della batteria viene a contatto con gli occhi, lavare immediatamente con acqua pulita per oltre 10 minuti e consultare subito un medico. In caso contrario, il liquido può causare cecità.

Non smontare mai né modificare la batteria. Ciò può causare incendio, esplosione, perdita, surriscaldamento o danni.

Non esporre la batteria al fuoco né riscaldarla. Ciò può causare incendio, perdita, surriscaldamento o danno.

 AVVERTENZA:

Tenere la batteria lontano da fuoco o fiamma, se produce un odore strano o una perdita. Ciò potrebbe dar luogo ad un'esplosione.

Se il liquido della batteria viene a contatto con la pelle o con l'abbigliamento, lavare immediatamente con acqua pulita. In caso contrario, il liquido può danneggiare la pelle o l'abbigliamento.

Non esporre la batteria all'acqua. Evitare che l'acqua tocchi i morsetti. Ciò può causare incendio, surriscaldamento o scossa elettrica.

Etichetta di sicurezza

Le etichette di avvertimento presenti sul prodotto indicano le seguenti precauzioni.

  ATTENZIONE:

Durante o dopo la stampa, la testina termica può essere molto calda.

Limitazioni d'impiego

Quando questo prodotto viene impiegato in applicazioni che richiedono un alto grado di affidabilità e sicurezza, come dispositivi relativi a trasporti aerei, per treno, via mare, con motoveicoli, ecc., dispositivi per la prevenzione di disastri, dispositivi di sicurezza vari ecc. o dispositivi di precisione/funzionali, lo si dovrebbe usare solo dopo avere preso in considerazione l'inclusione nel progetto di elementi di ridondanza e resistenza ai guasti aventi lo scopo di mantenere la sicurezza e l'affidabilità dell'intero sistema. Poiché questo prodotto è stato progettato per essere usato in applicazioni che richiedono un altissimo grado di affidabilità e sicurezza, come in apparecchiature aerospaziali, reti di comunicazione, controllo di impianti nucleari o apparecchi per l'assistenza medica usati in cura diretta dei pazienti, ecc., si dovrà usare il proprio discernimento nel valutare a fondo il prodotto e garantire che sia adatto all'uso.

Note sull'uso

- La stampante non funziona soltanto con l'adattatore CA. Installate sempre la batteria OT-BY60II in dotazione nella stampante anche quando utilizzate l'adattatore CA.
- Per accendere e spegnere la stampante, usare solamente il pulsante dell'alimentazione.
- Per comunicare con un computer tramite cavo USB, collegate il cavo prima di accendere la stampante.
- Per utilizzare il cavo USB, si consiglia di fissarlo per evitare sollecitazioni su di esso.
- Non aprire la copertura del rotolo della carta quando la stampante è in funzionamento.
- Proteggere la stampante contro gli urti.
- Non applicare forza eccessiva sulla carrozzeria della stampante.
- Non posare cibi o bevande, come il caffè, sulla carrozzeria della stampante.

- ❑ Per i modelli con interfaccia Bluetooth, quando la connessione wireless viene terminata mentre la stampante è offline, potrebbe non essere possibile effettuare il ricollegamento. In tal caso, rimuovete la causa che ha messo la stampante offline e ricollegatela.
- ❑ Per i modelli con interfaccia Bluetooth, se stabilite un collegamento radio tra il computer host e la stampante ogni volta che avviate la stampa anziché mantenere la connessione, potrebbe essere necessario attendere per un po' di tempo dal momento in cui inviate un lavoro di stampa al momento in cui la stampante inizia effettivamente a stampare. Questo accade perché il collegamento del computer host e della stampante richiede del tempo. Il tempo necessario per il collegamento dipende dall'ambiente operativo.

Note sull'alimentazione

Batteria

Prima di utilizzare la stampante per la prima volta, caricate la batteria OT-BY60II. Per installare e caricare la batteria, consultate "Installazione e caricamento della batteria."

Leggete anche le precauzioni di sicurezza per la batteria ricaricabile descritte in precedenza nel presente manuale.



AVVERTENZA:

Assicuratevi di utilizzare la batteria OT-BY60II. L'utilizzo di una batteria diversa da quella specificata potrebbe causare un incendio, un'esplosione, una perdita, surriscaldamento o altri danni.



ATTENZIONE:

Smaltite le batterie usate in accordo con le istruzioni.

Alimentazione esterna

Questo prodotto utilizza un'unità di alimentazione contrassegnata come di "Classe 2" o "LPS," con una tensione di uscita di massimo 1,0 A a 12 V CC, o massimo 1,5 A a 24V CC.

Con l'adattatore CA opzionale EPSON PS-11 [Modello: M235A], la tensione di uscita è di massimo 1,5 A a 24V CC, e la tensione di ingresso è da 100V a 240 V CA.

Riciclaggio delle batterie

Contiene una batteria a ioni di litio. Riciclare o eliminare in maniera appropriata.



Nota:

Non smontate la batteria.

Disimballaggio

Gli articoli seguenti sono inclusi con la stampante in configurazione standard. Se un articolo risulta danneggiato, rivolgersi al rivenditore della stampante.

- ❑ Stampante
- ❑ Rotolo della carta
- ❑ Batteria (OT-BY60II) e relativo *Manuale dell'utente*
- ❑ Cavo USB
- ❑ *Manuale dell'utente* (questo manuale)

Download dei driver, dei programmi di utility e dei manuali

Ulteriori informazioni sui prodotti si trovano nella Technical Reference Guide TM-P80.

Le ultime versioni dei driver, dei programmi di utility e dei manuali possono essere scaricate dai siti ai seguenti indirizzi URL.

Per clienti in Nord America, andare al seguente sito Web:

<http://www.epsonexpert.com/>

Per clienti in altri Paesi, andare al seguente sito Web:

<http://download.epson-biz.com/?service=pos>

Nomi della parti

Vedere la figura A.

Pannello di controllo

Il pannello di controllo (**B**) è dotato di LED di accensione, LED di Errore, LED di carica, LED di Batteria, pulsante di Alimentazione e pulsante di Accensione.

Pannello di controllo (LED e Pulsante)

LED POWER (Blu)

LED POWER	Significato
Acceso	L'alimentazione è attivata.
Spento	L'alimentazione è disattivata.
Lampeggiante	La stampante si sta spegnendo e accendendo.

LED ERROR (arancione)

Condizione della stampante	LED ERROR	Significato
Alimentazione attivata	Acceso	La stampante è offline (carta esaurita, inizializzazione dell'accensione, copertura del rotolo di carta aperta, la carica della batteria residua è al livello E).
	Spento	Funzionamento normale della stampante.
	Lampeggiante	Errore della stampante.

LED CARICA (arancione)

Condizione della stampante	LED CARICA	Significato
Alimentazione attivata e batteria installata	Acceso	La batteria è sotto carica.
	Spento	La batteria è completamente carica.
	Lampeggiante	Vi è un'anomalia di ricarica delle batterie.

LED BATT. (Blu)

Condizione della stampante	LED BATT.	LED ERROR	LED BATT.	Significato
Alimentazione attivata	3 LED accesi	Spento	livello H	
	2 LED accesi	Spento	livello M	
	1 LED acceso	Spento	livello L	Potete continuare a stampare, ma si consiglia di sostituire o caricare la batteria.
	1 LED lampeggiante	Spento	livello S	Sostituite o caricate la batteria.
	3 LED spenti	Acceso	livello E	La stampante passa allo stato offline e la stampa non è più possibile.

Pulsante POWER

Premere il pulsante per accendere e spegnere la stampante. Per spegnere la stampante, tenere premuto il pulsante per più di 2 secondi.

FEED



Premere il pulsante per alimentare la carta.

Installazione e caricamento della batteria

Per installare e caricare la batteria, procedete come di seguito.

Nota:

La batteria può essere caricata soltanto quando la temperatura è 0 ~ 40°C {32 ~ 104°F}.

1. Assicuratevi che la stampante sia spenta.
2. Ruotare la leva fino al  segno e far scorrere il coperchio della batteria per aprirlo. Vedere l'illustrazione **C**.
3. Installate la batteria (**D 13**) e chiudete la copertura della batteria.
4. Chiudere il coperchio della batteria e ruotare la leva fino al  segno. Vedere l'illustrazione **E**.
5. Collegare l'adattatore CA alla stampante. Consultate l'istruzione **F 14** per il connettore.

La ricarica avrà inizio.

Nota:

La ricarica richiede circa 2,5 ore con l'adattatore CA o con il caricabatteria opzionale OT-CH60II. Per informazioni dettagliate sul caricabatteria, consultate il manuale dell'utente. L'intervallo di tempo descritto di sopra è il tempo necessario per caricare una batteria completamente scarica.

Se ricaricate la batteria a 35°C {95°F} o a una temperatura superiore, il controllo della temperatura interna della stampante si attiva e potrebbe richiedere un tempo di caricamento maggiore di quello specificato. Il LED di carica lampeggia quando la carica viene interrotta.

Installazione o sostituzione del rotolo della carta

Seguire i passaggi sottostanti per inserire o sostituire il rotolo di carta.

ATTENZIONE:

Verificare che il rotolo della carta soddisfi le specifiche.

Nota:

Non usare rotoli di carta con la carta incollata al rocchetto.

1. Premere il pulsante apri per aprire il coperchio del rotolo di carta. Vedere l'illustrazione **G**.
2. Togliere il rocchetto del rotolo di carta esaurito, se esiste, e installare il nuovo rotolo. Vedere l'illustrazione **H**.

Nota:

Notare la direzione di uscita della carta dal rotolo.

3. Tirare un po' di carta, chiudere la copertura e strappare la carta con la taglierina manuale. Vedere l'illustrazione **I**.

Installazione o sostituzione verticale del rotolo della carta

La stampante può essere appesa verticalmente alla cintura usando un fermaglio per cintura sul retro della stampante, oppure una tracolla opzionale. Quando la stampante viene usata in posizione verticale, per installare il rotolo della carta procedere come segue:

Nota:

Assicurarsi che il supporto del rotolo di carta si trovi sul fondo quando si utilizza la stampante in verticale.

1. Premere il pulsante di apertura per aprire la copertura del rotolo della carta.
2. Se esiste, togliere il rocchetto del rotolo di carta esaurito.
3. Mettere il nuovo rotolo di carta. Vedere l'illustrazione **J**.

Nota:

Notare la direzione di uscita della carta dal rotolo.

4. Tirare il bordo di entrata del rotolo della carta. Vedere ① nella figura **K**.
5. Allineare il margine sinistro del rotolo di carta con il margine della copertura. Vedere ② nella figura **K**.
6. Chiudere la copertura del rotolo della carta e strappare la carta con la taglierina manuale.

Fermaglio per la cintura

La stampante può essere appesa alla cintura (**L 16**) usando il fermaglio situato sul retro della stampante.

Cicalino

L'impostazione predefinita è Attivato – ON (il cicalino suona) per indicare:

- La carica residua della batteria è inadeguata
- Rotolo della carta esaurito
- Errore

Risoluzione dei problemi

Sul pannello di controllo nessuna spia luminosa è accesa

- Controllare che la batteria sia installata.

Il LED Error è acceso o lampeggia


- La temperatura della stampante forse è troppo elevata. La stampante riprende automaticamente l'operazione di stampa appena la temperatura torna normale.
- Verificare che la copertura del rotolo della carta sia correttamente chiusa.
- Verificare che il rotolo della carta sia installato.
- Quando la stampante è accesa, se il LED Errore è acceso e il LED Batteria è spento, la carica della batteria residua non è sufficiente per il funzionamento della stampante. Sostituire o caricare la batteria.
- Disattivare l'alimentazione, attendere alcuni secondi, quindi riaccendere la stampante. Se l'errore persiste, rivolgersi a un tecnico dell'assistenza.

La batteria non si carica

- ❑ Se la batteria non è completamente carica dopo essere rimasta in carica per circa 5 ore, risulta difettosa.
È necessario sostituire la batteria con una batteria nuova.
- ❑ Accendere la stampante, installare il rotolo di carta e chiudere la copertura del rotolo di carta.
Dopo di ciò, se il LED ERRORE è acceso e il LED di carica lampeggia, la batteria risulta difettosa.
È necessario sostituire la batteria con una batteria nuova.

Il coperchio della batteria non si apre

Seguire i passaggi sottostanti se il coperchio della batteria non si apre.

1. Assicuratevi che la stampante sia spenta.
2. Ruotare la leva fino al  segno.
3. Spostare la tacca (**M 17**) in direzione della freccia utilizzando uno strumento come una penna a sfera. Vedere l'illustrazione **M**.

Pulizia del rullo della platina/sensore della carta



ATTENZIONE:

Non utilizzare un solvente a base d'alcol. L'utilizzo di un solvente a base d'alcol potrebbe causare la dissolvenza parziale dell'agente adesivo rendendone ancora più difficoltosa la rimozione.

Quando si accumulano polveri di carta sui rulli della platina o sul sensore della carta, seguire i passaggi sottostanti per la loro pulizia. Per mantenere buone capacità funzionali, pulirli regolarmente (ogni 6 mesi).

1. Spegnerne la stampante, aprire la copertura del rotolo di carta.
2. Pulire il rullo della platina (**N 18**) e il sensore della carta (**N 19**) con un batuffolo di cotone leggermente inumidito con acqua.
3. Chiudere la copertura del rotolo della carta dopo che l'acqua si sarà asciugata.

Pulizia della testina di stampa termica



ATTENZIONE:

Dopo la stampa, la testina di stampa termica può essere molto calda. Non toccarla e lasciarla raffreddare prima di pulirla. Non danneggiare la testina termica toccandola con le dita o con un qualsiasi altro oggetto duro. Non utilizzare acqua. Utilizzare solo un solvente a base di alcol.

Spegnere la stampante, aprire la copertura del rotolo della carta e pulire gli elementi termici della testina (**N 20**) con un tamponcino di cotone inumidito con solvente a base di alcol (etanolo o IPA).

Per mantenere la qualità della stampa, la EPSON raccomanda di pulire periodicamente la testina termica (generalmente ogni 3 mesi).

TM-P80 Specifiche

Metodo di stampa		Stampa della linea termica
Densità punti		203 dpi × 203 dpi (punti per 25,4 mm {1"})
Larghezza di stampa (Impostazione predefinita)		72 mm {2.83"}, 576 posizioni del punto
Carta	Larghezza del rotolo di carta	79.5 ± 0.5 mm {3.12 ± 0.02"}
	Rotolo carta diametro del nucleo esterno	18 mm {0.71"} minimo
	Specificato carta termica	NIPPON Paper Industries Co., Ltd. :TF50KS-EY Oji Holdings Corporation :PD150R/PD160R/PD190R Kanzaki Specialty Papers (USA) :P30023/P31023/P35024 Koehler :KT55F20/KT48F20 Jujo ThermalOy :AF50KS-E Mitsubishi HiTec :F5041 (48)/F5041 (55)
Interfaccia		USB (Conformità: USB 2.0, velocità di comunicazione: velocità massima (12 Mbps), Wireless (Bluetooth®/IEEE802.11a/b/g/n)
Alimentazione elettrica	Batteria specificata	Batteria agli ioni di litio: Nome prodotto: OT-BY60II, Nome commerciale: Seiko Epson Corporation Uscita: 7,4 V CC, Capacità: 2000 mAh
	Tensione di alimentazione	Tensione in ingresso: max. 1,0 A a DC12 V, o max. 1,5 A a DC 24V (quando si utilizza l' adattatore CA opzionale EPSON PS-11 (Modello: M235A)) Tensione di uscita: max. 1,5 A a 24V CC, Tensione di ingresso: 100V CA a 240 V
Temperatura/ Umidità	Funzionamento	Solo batteria :0 ~ 45°C {32 ~ 113°F}, 10 ~ 90% RH Batteria e unità di alimentazione :0 ~ 40°C {32 ~ 104°F}, 10 ~ 90% RH
	Immagazzinaggio	Nessun funzionamento anormale rilevato quando la stampante viene lasciata in un ambiente di 25°C {77°F}, 60% RH per 2 ore dopo essere stata lasciata nelle seguenti condizioni: Temperatura e umidità elevate: 45°C {113°F}, 90%RH per 120 ore Alta temperatura: 70°C {158°F} per 120 ore Bassa temperatura: -25°C {-13°F} per 120 ore
Dimensioni complessive		110 × 140 × 64 mm {4.3 × 5.5 × 2.5"} (L × P × A)
Peso (Massa)		Modello Wifi : circa 506 g {1.11 lb} Modello Bluetooth: circa 500 g {1.10 lb} (Batteria e fermaglio per cintura inclusi; carta in rotoli esclusa)

Nota: per le specifiche della batteria, consultate il Manuale dell'utente.

Licenza Software Open Source

1. Questa stampante comprende i programmi software open source elencati nella sezione 4) in base ai termini di licenza di ciascun programma software open source.
2. Proporcionamos el código fuente de los programas GPL y los programas LGPL (ciascuno è definito nella Sezione 4) su un CD-ROM per un addebito che copra il costo di eseguire tale distribuzione, come il costo di supporti, spedizione e movimentazione fino a cinque (5) anni dall'interruzione dello stesso modello di questo prodotto.
3. Los programas de software de código abierto no incluyen NINGUNA GARANTÍA; ni siquiera la garantía implícita de COMERCIALIZACIÓN NI IDONEIDAD PARA UN USO ESPECÍFICO. Para más información, consulte los contratos de licencia de cada uno de los programas de software de código abierto, descritti in "TERMINI DI LICENZA DEL SOFTWARE OPEN SOURCE" nella presente documentazione.
4. L'elenco dei programmi software open source inclusi con questa stampante e i termini di licenza di ciascun programma sono consultabili al seguente indirizzo.
<http://xxx.xxx.xxx.xxx/licenses/>
* Per la parte sottolineata nel suddetto indirizzo, inserire l'indirizzo IP di ciascuna stampante.

Ilustraciones

Todas las ilustraciones se incluyen en la versión inglesa de este manual. Están identificadas por letras (A, B, C,...). Algunas ilustraciones tienen números en ellas. Vea el significado de los números en la lista de abajo. El texto hace referencia a las letras y a los números. Por ejemplo: "Vea la Ilustración A" o "Vea A 6." ("A 6" significa el número 6 en la Ilustración A.)

Ilustración A:

1. Soporte del rollo de papel
2. Panel de control
3. Tapa de la batería
4. Palanca
5. Botón abierto
6. Tapa del rollo de papel

Ilustración B:

7. Indicador de ALIMENTACIÓN
8. Indicador de ERROR
9. Indicador de CARGA
10. Indicador de BATERÍA
11. Botón de ALIMENTACIÓN
12. Botón de ALIMENTACIÓN de PAPEL

Ilustración D:

13. Batería

Ilustración F:

14. Conector para adaptador de CA
15. Conector para USB

Ilustración L:

16. Clip de cinturón

Ilustración M:

17. Muesca

Ilustración N:

18. Rodillo de la placa
19. Sensor del papel
20. Cabezal térmico

Cuidado

Se reservan todos los derechos. Ninguna porción de esta publicación podrá reproducirse, guardarse en un sistema de recuperación de datos o transmitirse en forma o modo alguno, sea electrónico, mecánico, fotocopiado, grabado o de otra forma, sin el permiso previo y por escrito de Seiko Epson Corporation. No se asume responsabilidad de patente con respecto al uso de la información contenida aquí. Si bien se han tomado todas las precauciones en la preparación de este libro, Seiko Epson Corporation no asume ninguna responsabilidad por errores u omisiones.

Tampoco asume responsabilidad alguna que surja por el uso de la información contenida aquí.

Ni Seiko Epson Corporation ni sus compañías afiliadas serán responsables ante el comprador de este producto o ante terceros por daños, pérdidas, costos, o gastos incurridos por el comprador o por terceros como resultado de: accidente, uso indebido, o abuso de este producto o de modificaciones, reparaciones o alteraciones no autorizadas de este producto, o (excluyendo a los EE.UU.) por no cumplir estrictamente con las instrucciones de operación y mantenimiento de Seiko Epson Corporation.

Seiko Epson Corporation no será responsable de cualquier daño o problema que surja por el uso de cualquier opción o producto de consumo que no esté designado como Producto EPSON Original o Aprobado por Seiko Epson Corporation.

EPSON es una marca registrada de Seiko Epson Corporation en Japón y otros países/regiones.

AVISO: El contenido de este manual está sujeto a cambios sin previo aviso.

Copyright © 2012 SEIKO EPSON Corporation, Nagano, Japón.

Información importante sobre la seguridad

En esta sección se ofrece información importante para asegurar el uso seguro y eficaz de este producto. Lea esta sección atentamente y guárdela en un lugar accesible.

Clave de los símbolos

Los símbolos incluidos en este manual se identifican por su nivel de importancia, como se define a continuación. Lea cuidadosamente lo siguiente antes de manejar el producto.



PELIGRO:

Las indicaciones de peligro tienen que observarse cuidadosamente para evitar lesiones graves o la muerte.

⚠ ADVERTENCIA:

Hay que seguir cuidadosamente las advertencias para evitar daños físicos.

⚠ PRECAUCIÓN:

Hay que observar las precauciones para evitar daños físicos menores o daños en el equipo.



Nota:

Las notas tienen información importante y consejos útiles respecto al uso de su producto.

Precauciones de seguridad

⚠ ADVERTENCIA:

Apague su equipo de inmediato si éste produce humo, un olor raro, o un ruido inusual. El seguir utilizándolo podría ocasionar un incendio. Desenchufe el equipo de inmediato y después póngase en contacto con su distribuidor o con el centro de servicio técnico de Epson.

Nunca trate de reparar este producto usted mismo. Una reparación incorrecta puede ser peligrosa.

Nunca desmonte o modifique este producto. La manipulación de este producto puede causar lesiones o un incendio.

Cerciórese de usar la fuente de alimentación eléctrica especificada. La conexión a una fuente de alimentación eléctrica inadecuada puede causar un incendio.

No deje que materiales extraños caigan dentro del equipo, ya que podría provocar un incendio.

Si se derrama agua o algún otro líquido dentro del equipo, deje de utilizarlo.

Si sigue utilizándolo podría ocasionar un incendio. Desenchufe el cable eléctrico inmediatamente y después póngase en contacto con su distribuidor o con el centro de servicio técnico de Epson.

⚠ PRECAUCIÓN:

No conecte los cables en formas que difieran a las mencionadas en este manual. Conexiones diferentes podrían causar daños e incendios.

Tenga cuidado para no dejar caer este producto. El producto se puede romper o causar lesiones si se cae.

No lo use en lugares sujetos a altos niveles de humedad o de polvo. El exceso de humedad o de polvo podría causar daños o incendios al equipo.

No ponga objetos pesados encima de este producto. Nunca se apoye sobre este producto. El equipo podría caerse, causando roturas y posibles lesiones.

Por razones de seguridad, por favor desenchufe este producto antes de dejarlo sin usar por un largo periodo de tiempo.

Antes de mover el producto, desenchúfelo y desenchufe todos los cables que estén conectados a él.

Tenga cuidado para no lastimarse los dedos con el cortador manual

- Al retirar papeles impresos
- Cuando realice cualquier otra operación, tal como carga/reemplazo de rollo de papel

No utilice aerosoles que contengan gases inflamables dentro o cerca de este producto. Si lo hace, podría provocar un incendio.

Precauciones de Seguridad para el Paquete de Batería Recargable

PELIGRO:

Si algún líquido de la batería le entra en los ojos, láveselos rápidamente con agua limpia durante más de 10 minutos y consulte a su médico lo antes posible. Si no lo hace, el líquido podría causar la pérdida de la vista.

Nunca desmonte o modifique el paquete de batería. Esto puede causar un incendio, una explosión, una fuga, un sobrecalentamiento o un daño.

No exponga la batería al fuego ni la caliente. Esto puede causar un incendio, una explosión, una fuga, un sobrecalentamiento o un daño.

ADVERTENCIA:

Mantenga el paquete de batería alejado del fuego o de las llamas si éste produce un olor extraño o una fuga. De otra forma podría ocurrir un incendio o una explosión.

Si algún líquido de la batería llegase a tener contacto con la piel o con la ropa, enjuáguelas rápidamente con agua limpia. Si no lo hace, el líquido podría dañarle la piel.

No exponga la batería al agua. No permita que el agua haga contacto con los terminales. Esto podría causar un incendio, un sobrecalentamiento o un cortocircuito.

Etiqueta de Seguridad

Las etiquetas de precaución de este producto indican las siguientes precauciones.

PRECAUCIÓN:

Durante la impresión o después de la misma, el cabezal térmico puede estar muy caliente.

Restricción en el uso

Cuando este producto se usa en aplicaciones que requieren alta fiabilidad/seguridad tales como los dispositivos relacionados con la aviación, los ferrocarriles, la marina, los automóviles, etc.; los dispositivos de prevención de desastres; dispositivos varios de seguridad, etc.; o los dispositivos funcionales/de precisión, etc., usted deberá tener en cuenta los posibles fallos, las redundancias de su diseño para mantener la seguridad y la fiabilidad total de su sistema.

Debido a que este producto no tuvo el propósito de usarse en aplicaciones que requieren de una fiabilidad/seguridad sumamente altas tales como los equipos aeroespaciales, equipos principales de comunicación, equipos de control en plantas nucleares, o en equipos médicos relacionados con los cuidados médicos directos, etc., por favor decida usted mismo sobre la adecuación de este producto después de una evaluación completa.

Notas sobre el uso

- ❑ La impresora no opera con tan sólo el adaptador de CA. Instale siempre la batería adjunta OT-BY60II en la impresora, incluso cuando utilice el adaptador de CA.
- ❑ Cerciórese de usar el botón de alimentación para encender y apagar la impresora.
- ❑ Para comunicarse con un ordenador mediante un cable USB, conecte el cable antes de encender la impresora.

- ❑ Para utilizar el cable USB, se recomienda que lo fije para evitar tensarlo.
- ❑ Cerciérese de no abrir la cubierta del rollo de papel cuando la impresora está funcionando.
- ❑ Proteja la impresora contra los impactos.
- ❑ No aplique fuerza excesiva al cuerpo de la impresora.
- ❑ No ponga alimentos ni bebidas como café sobre el cuerpo de la impresora.
- ❑ Para los modelos con interfaz Bluetooth, cuando la conexión inalámbrica finalice mientras que la impresora está desconectada, puede que no pueda realizarse la reconexión. En dicho caso, retire el problema de la desconexión y vuelva a reconectar.
- ❑ Para los modelos con interfaz Bluetooth, si establece una conexión de radio entre el ordenador central y la impresora cada vez que inicia la impresión en lugar de mantener la conexión, es posible que tarde un tiempo entre el momento en el que envía el trabajo de impresión y el momento en el que la impresora empieza realmente a imprimir. Esto se debe a que la conexión entre el ordenador central y la impresora exige tiempo. El tiempo necesario para la conexión depende del entorno de funcionamiento.

Notas sobre el suministro de alimentación

El paquete de batería

Antes de utilizar la impresora por primera vez, cargue la batería OT-BY60II. Para instalar y cargar la batería, véase “Instalación y Recarga de la batería”.

Lea igualmente las precauciones de seguridad para la batería recargable descritas previamente en este manual.



ADVERTENCIA:

Compruebe que utiliza la batería OT-BY60II. Si utiliza una batería distinta de la indicada, podrá provocar incendios, explosiones, fugas, sobrecalentamientos u otros daños.



PRECAUCIÓN:

Coloque las pilas usadas de conformidad con las instrucciones.

Suministro de alimentación externo

Este producto utiliza una unidad de alimentación de “Clase 2” o “LPS”, cuyo voltaje de salida máximo será de 1,0 A a DC12 V, o de 1,5 A a DC 24V.

Con el adaptador de CA opcional EPSON PS-11 [Modelo: M235A], el voltaje de salida será como máximo de 1,5 A a DC 24V, y el voltaje de entrada será de AC 100V a 240 V.

Reciclado de baterías

Contiene una batería de litio-ion. Tiene que reciclarse o desecharse en la forma adecuada.



Nota:

No desmonte el paquete de baterías.

Desembalaje

Los siguientes artículos se incluyen para la impresora de especificaciones estándar. Si alguno de los artículos está dañado, comuníquese con su distribuidor.

- Impresora
- Rollo de papel
- El paquete de batería (OT-BY60II) y su *Manual del usuario*
- Cable USB
- Manual del usuario* (este manual)

Cómo descargar controladores, utilidades y manuales

Podrá descubrir más información sobre el producto en la Guía de referencia técnica TM-P80.

Las últimas versiones de los programas gestores, las utilerías y los manuales se pueden descargar en uno de los siguientes URLs.

Para los clientes en América del Norte, visiten el siguiente sitio en la Internet:
<http://www.epsonexpert.com/>

Para los clientes en otros países, visiten el siguiente sitio en la Internet:
<http://download.epson-biz.com/?service=pos>

Nombre de las piezas

Vea la ilustración **A**.

Panel de Control

El panel de control (**B**) tiene una LED de alimentación, una LED de error, una LED de carga, una LED de batería, un botón de alimentación y un botón de encendido.

Panel de Control (Indicadores e Botones)

Indicador de ALIMENTACIÓN (Azul)

Indicador de ALIMENTACIÓN	Significa
Encendido	La alimentación eléctrica está encendida.
Apagado	La alimentación eléctrica está apagada.
Parpadeando	La impresora se está apagando y encendiendo.

Indicador de ERROR (naranja)

Condición de la impresora	Indicador de ERROR	Significa
Encendida	Encendido	La impresora está desconectada (salida de papel, inicio de encendido, cubierta del rollo de papel abierta, carga restante de la batería en nivel E).
	Apagado	La impresora funciona en modo normal.
	Parpadeando	La impresora da error.

Indicador de CARGA (naranja)

Condición de la impresora	Indicador de CARGA	Significa
Encendida y batería instalada	Encendido	La batería se está cargando.
	Apagado	La batería está completamente cargada.
	Parpadeando	No hay anomalía en la carga de baterías.

Indicador de BATERÍA (Azul)

Condición de la impresora	Indicador BATT.	Indicador de ERROR	Estado de carga de la batería	Significa
Encendida	3 LED encendidas	Apagado	nivel H	
	2 LED encendidas	Apagado	nivel M	
	1 LED encendida	Apagado	nivel L	Puede seguir imprimiendo, pero se aconseja cambiar o recargar la batería.
	1 LED pestañeando	Apagado	nivel S	Cambie o recargue la batería.
	3 LED apagadas	Encendido	nivel E	La impresora entra en estado sin conexión y ya no puede imprimir.

Botón de ALIMENTACIÓN

Presione el botón para encender o apagar la alimentación eléctrica. Para apagarla, necesita mantener presionado el botón durante más de 2 segundos.

FEED (ALIMENTACIÓN DE PAPEL)



Presione el botón para alimentar el papel.

Instalación y carga de la batería

Siga los siguientes pasos para instalar y recargar la batería.

Nota:

La batería sólo puede cargarse cuando la temperatura esté comprendida entre 0 y 40°C {32 ~ 104°F}.

1. Asegúrese de que la impresora está apagada.
2. Gire la palanca hacia la  marca y haga deslizar la tapa de la batería para abrirla. Véase la ilustración **C**.
3. Instale la batería (**D 13**) y cierre la tapa de la batería.
4. Cierre la tapa de la batería y gire la palanca hacia la  marca. Véase la ilustración **E**.
5. Conecte el adaptador de C.A. a la impresora. Véase la ilustración **F 14** relativa al conector.
Ahora comenzará la recarga.

Nota:

Para la recarga se requieren aproximadamente 2.5 horas con el adaptador de CA o con el cargador de batería opcional OT-CH60II. Para más información acerca del cargador de batería, véase el manual de usuario. El tiempo indicado previamente es el tiempo necesario para recargar una batería completamente descargada.

La recarga de la batería a 35°C {95°F} o a una temperatura superior activa el control de temperatura interno de la impresora, lo cual puede hacer que el tiempo de recarga sea mayor que el indicado. El indicador de carga pestañea cuando se detiene la carga.

Instalación o reemplazo del rollo de papel

Siga los siguientes pasos para instalar o sustituir el papel de rollo.



PRECAUCIÓN:

Cerciórese de usar un rollo de papel que cumpla con las especificaciones.

Nota:

No use rollos de papel que tengan el papel pegado al núcleo.

1. Pulse el botón de apertura para abrir la tapa del papel de rollo. Véase la ilustración **G**.
2. Quite el núcleo del rollo de papel si lo hay, e inserte el nuevo rollo de papel. Véase la ilustración **H**.

Nota:

Fíjese en la dirección por la que sale el papel del rollo.

3. Saque un poco de papel, cierre la cubierta, y arranque el papel usando el cortador manual. Véase la ilustración **I**.

Instalación o reemplazo del rollo de papel en forma vertical

Se puede colgar la impresora en forma vertical en un cinturón usando el clip para cinturón que se halla en la parte trasera de la impresora. Cuando use la impresora verticalmente, siga estos pasos para instalar el rollo de papel.

Nota:

Cerciórese de que el soporte del papel de rollo esté en el fondo cuando use la impresora verticalmente.

1. Presione el botón de abrir para abrir la tapa del rollo de papel.
2. Saque el núcleo del rollo de papel usado, si lo hay.
3. Ponga el rollo de papel nuevo. Véase la ilustración **J**.

Nota:

Fíjese en la dirección por la que sale el papel del rollo.

4. Tire de la punta del rollo de papel. Vea el ① en la ilustración **K**.
5. Alinee el borde izquierdo del rollo de papel con el borde de la tapa. Vea el ② en la ilustración **K**.
6. Cierre la tapa del rollo de papel y corte el papel con el cortador manual.

Clip de cinturón

Pode-se levar a impressora presa ao cinto com um prendedor do cinto (**L 16**) que se encontra na parte de trás da impressora.

Timbre

El valor original de fábrica se fija en Encendido (el timbre suena) para indicar lo siguiente:

- La carga restante en la batería no es adecuada
- Fin del rollo de papel
- Error

Localización de problemas

No hay luces en el panel de control

- ❑ Verifique que la batería está instalada.

El Indicador de Error está parpadeando o encendido


- ❑ La temperatura de la impresora podría estar muy alta. La impresora reanuda la impresión automáticamente cuando la temperatura vuelve a lo normal.
- ❑ Cerciórese de que la tapa del rollo de papel esté bien cerrada.
- ❑ Cerciórese de que el rollo de papel esté instalado.
- ❑ Si, estando la alimentación de la impresora encendida, el indicador de error está encendido y el indicador de batería está apagado, la carga de batería restante no es suficiente para hacer funcionar la impresora. Sustituya o cargue la batería.
- ❑ Apague la alimentación eléctrica, espere varios segundos, y después enciéndala nuevamente. Si el error persiste, comuníquese con un técnico de servicio calificado.

La batería no se carga

- ❑ Cuando la batería no se carga completamente después de aproximadamente 5 horas de carga, la batería es defectuosa.
La batería debe sustituirse por una nueva.
- ❑ Encienda la impresora, coloque el papel de rollo y cierre la tapa del papel de rollo.
Si después de hacerlo, queda encendido el indicador de error y parpadea el indicador de carga, la batería es defectuosa.
La batería debe sustituirse por una nueva.

La tapa de la batería no se abre

Siga los siguientes pasos cuando la tapa de la batería no se abre.

1. Asegúrese de que la impresora está apagada.
2. Gire la palanca hacia la  marca.
3. Mueva la muesca (**M 17**) hacia la dirección de la fecha usando una herramienta, como por ejemplo un bolígrafo. Vea la ilustración **M**.

Limpieza del rodillo de la placa y del sensor del papel



PRECAUCIÓN:

No use disolventes a base de alcohol. El uso de disolventes a base de alcohol puede hacer que el agente adhesivo se disuelva y se vuelva aún más difícil extraer. Si se acumula polvo en los rodillos de la placa o en el sensor del papel, siga estos pasos para limpiarlos: Para que el aparato conserve toda su funcionalidad, límpielo habitualmente (cada seis meses).

1. Apague la impresora, abra la tapa del papel en rollo.
2. Limpie el rodillo de la placa (**N 18**) y el sensor de papel (**N 19**) con un bastoncillo de algodón ligeramente humedecido con agua.
3. Cierre la tapa del papel en rollo después que el agua se haya secado.

Limpieza del cabezal térmico

PRECAUCIÓN:

Después de imprimir, el cabezal térmico puede estar muy caliente. Cerciérese de no tocarlo y de permitir que se enfríe antes de limpiarlo. No dañe el cabezal térmico tocándolo con los dedos o con algún objeto duro.

No use agua. Use solo un disolvente a base de alcohol.

Apague la impresora, abra la tapa del rollo de papel, y limpie los elementos térmicos del cabezal (**G 17**) con un bastoncillo de algodón humedecido con un solvente alcohólico (etanol, o alcohol isopropílico).

EPSON recomienda la limpieza periódica del cabezal térmico (por lo general cada 3 meses) para mantener la calidad de impresión.

TM-P80 Especificaciones

Método de impresión		Impresión térmica de líneas
Densidad de puntos		203 ppp × 203 ppp (por 25,4 mm {1"})
Ancho de la impresión (Predeterminado)		72 mm {2.83"}, 576 posiciones de puntos
Papel	Ancho del papel de rollo	79.5 ± 0.5 mm {3.12 ± 0.02"}
	El rollo de papel núcleo externo diámetro	18 mm {0.71"} mínimo
	Papel térmico especificado	NIPPON Paper Industries Co., Ltd.: TF50KS-EY Oji Holdings Corporation: PD150R/PD160R/PD190R Kanzaki Specialty Papers (EE. UU.): P30023/P31023/P35024 Koehler: KT55F20/KT48F20 Jujo ThermalOy: AF50KS-E Mitsubishi HiTec: F5041(48)/F5041(55)
Interfaz		USB (Conformidad: USB 2.0, velocidad de comunicación: Velocidad máxima (12 Mbps), Inalámbrica (Bluetooth®/IEEE802.11a/b/g/n)
Alimentación	Batería indicada	Batería de litio-ión: Nombre del producto: OT-BY60II, Nombre comercial: Seiko Epson Corporation Salida: DC 7.4 V, Capacidad: 2000 mAh
	Tensión de alimentación	Voltaje de entrada: máx. 1.0 A a CC 12 V, o máx. 1.5 A a CC 24 V (Cuando utilice el adaptador de CA opcional EPSON PS-11 (Modelo: M235A)) Voltaje de salida: Máx. de 1.5 A a DC 24V, Voltaje de entrada: De 100V a 240 V de CA
Temperatura/Humedad	Funcionamiento	Solo batería: 0 ~ 45 °C {32 ~ 113 °F}, 10 ~ 90 % HR Batería y unidad de alimentación: 0 ~ 40 °C {32 ~ 104 °F}, 10 ~ 90 % RH
	Almacenamiento	No se ha registrado funcionamiento anormal cuando la impresora se deja en ambiente de 25 °C {77 °F}, 60 % HR durante 2 horas después de estar en las siguientes condiciones: Elevada temperatura y humedad: 45 °C {113 °F}, 90 % HR durante 120 horas Temperatura alta: 70°C {158°F} durante 120 horas Temperatura baja: -25°C {-13°F} durante 120 hora
Dimensiones generales		110 × 140 × 64 mm {4.3 × 5.5 × 2.5"} (Ancho × Profundidad × Alto)

Peso (Masa)	Modelo Wi-Fi: aprox. 506 g (1.11 lb) Modelo Bluetooth: aprox. 500 g (1.10 lb) (con batería y clip para cinturón, sin papel de rollo)
--------------------	--

Nota: Para las especificaciones de la batería, véase su Manual de Usuario.

Licencia de software de código abierto

1. Esta impresora incluye los programas de código abierto citados en la Sección 4) de acuerdo con los términos de la licencia de cada uno de los programas de software de código abierto.
2. Fornecemos o código fonte dos Programas GPL, Programas LGPL e Programas de Licença de Fonte Pública (cada uno se define en el apartado 4) a Vd. en un CD-ROM por un precio que cubre el coste de realizar dicha distribución, como el coste del soporte multimedia, los costes de envío y de manipulación hasta cinco (5) años siguientes a la discontinuación del mismo modelo de este producto.
3. Os programas de software de fonte aberta **NÃO INCLUEM QUALQUER GARANTIA; nem mesmo a garantia implícita de COMERCIALIZAÇÃO E ADEQUAÇÃO A UMA DETERMINADA FINALIDADE.** Para mais informações, consulte os acordos de licença de cada programa de software de fonte aberta, que se describen en las “CONDICIONES DE LICENCIA DE PROGRAMA LIBRE” en la presente documentación.
4. La lista de los programas de software de código abierto que incluye esta impresora y todos los contratos de licencias de cada licencia puede consultarse en la siguiente URL.
<http://xxx.xxx.xxx.xxx/licenses/>
* Para la parte subrayada de la URL anterior, indique la dirección IP de cada impresora.

Português

Ilustrações

As ilustrações encontram-se todas no início deste manual e estão identificadas por letras (A, B, C...). Algumas contêm números. Consulte a lista abaixo para obter o significado dos números. O texto faz referências às letras e aos números. Por exemplo: "Veja a Ilustração A" ou "Veja A 6." ("A 6" significa o número 6 na Ilustração A.)

Ilustration A:

1. Suporte do papel em rolo
2. Painele do controlo
3. Tampa da bateria
4. Alavanca
5. Botão de ABRIR
6. Tampa do papel em rolo

Ilustration B:

7. INDICADOR LUMINOSO DE ALIMENTAÇÃO
8. INDICADOR LUMINOSO DE ERRO
9. INDICADOR LUMINOSO DE carga
10. INDICADOR LUMINOSO BATT.
11. Botão de FUNCIONAMENTO (POWER)
12. Botão de AVANÇO DO PAPEL

Illustration D:

13. Battery

Illustration F:

14. Conector para o adaptador AC
15. Conector para o USB

Illustration L:

16. Preendedor do cinto

Illustration M:

17. Entalhe

Illustration N:

18. Rolo de platina
19. Sensor do papel
20. Cabeça térmica

Importante

Todos os direitos reservados. Esta publicação não pode ser integral ou parcialmente reproduzida, arquivada nem transmitida por meio de fotocópias, gravação ou qualquer outro sistema mecânico ou electrónico, sem a prévia autorização por escrito da Seiko Epson Corporation, que não assume qualquer responsabilidade de patente no que diz respeito ao uso das informações aqui contidas. Uma vez que foram tomadas todas as precauções na elaboração deste manual, a Seiko Epson Corporation não se responsabiliza por erros ou omissões, nem por quaisquer danos resultantes do uso das informações aqui contidas.

O comprador deste produto ou terceiros não podem responsabilizar a Seiko Epson Corporation, ou as suas filiais, por quaisquer danos, perdas, custos ou despesas, incorridos por ele ou por terceiros, resultantes de acidentes, abusos ou má utilização do produto, de modificações não autorizadas, reparações ou alterações do produto, ou resultantes ainda da inobservância estrita das instruções de utilização e manutenção estabelecidas pela Seiko Epson Corporation.

Seiko Epson Corporation shall not be liable against any damages or problems arising from the use of any options or any consumable products other than those designated as Original EPSON Products or EPSON Approved Products by Seiko Epson Corporation.

A Seiko Epson Corporation não se responsabiliza por quaisquer avarias ou problemas provocados pela utilização de opções ou produtos não reconhecidos como sendo produtos genuínos EPSON ou produtos aprovados pela EPSON.

EPSON é marca registada da Seiko Epson Corporation no Japão e noutros países/regiões.

AVISO: O conteúdo deste manual está sujeito a alterações sem aviso prévio.

Copyright © 2012, Seiko Epson Corporation, Nagano, Japão.

Informações de segurança importantes

Esta secção apresenta informações importantes cuja finalidade é garantir uma utilização segura e eficaz deste produto. Leia esta secção com atenção e guarde-a num local de fácil acesso.

Significado dos símbolos

Os símbolos que aparecem neste manual são identificados pelo seu grau de importância, como se explica abaixo. Leia esta secção com atenção antes de manusear o produto.



PERIGO:

Devem-se observar as indicações de Perigo rigorosamente para evitar lesões graves ou fatais.

**IMPORTANTE:**

Cuidados que deve ter para evitar lesões físicas graves.

**CUIDADO:**

Cuidados que deve ter para evitar lesões físicas secundárias ou danos ao equipamento.

**Observação:**

As observações mostram informações importantes e sugestões úteis para a operação do seu produto.

Precauções de segurança

**IMPORTANTE:**

Desactive o seu equipamento imediatamente se produzir fumo, um odor estranho ou ruído incomum. Continuar a utilizá-lo pode resultar em incêndio. Desligue imediatamente a ficha do equipamento e entre em contacto com o seu revendedor ou com um centro de atendimento da Seiko Epson para obter orientação.

Nunca tente reparar este produto. Um reparo inadequado pode ser perigoso. Nunca desmonte nem modifique este produto. Qualquer adulteração deste produto pode resultar em lesões ou incêndio.

Não deixe de utilizar a fonte de alimentação especificada. A ligação a uma fonte de alimentação inadequada pode causar incêndio.

Não permita que nenhum material estranho caia no equipamento. A penetração de objectos estranhos pode resultar em incêndio.

Se água ou outros líquidos derramarem sobre este equipamento, interrompa a sua utilização. Continuar a utilizá-lo pode resultar em incêndio. Desligue imediatamente a ficha do equipamento e entre em contacto com o seu revendedor ou com um centro de atendimento da Seiko Epson para obter orientação.

**CUIDADO:**

Não ligue os cabos em formas diferentes daquelas indicadas neste manual. Ligações diferentes podem causar danos ao equipamento e queimaduras. Tenha cuidado para não deixar este produto cair. Se cair, o produto pode quebrar ou causar ferimentos.

Não utilize em locais sujeitos a altos índices de humidade e poeira. O excesso de humidade e poeira pode causar danos ao equipamento ou incêndio.

Não coloque objectos pesados sobre este produto. Nunca suba nem se apoie neste produto. O equipamento pode cair ou desmontar, resultando em quebra e possíveis ferimentos.

Para garantir a segurança, desligue a ficha deste produto antes de interromper a sua utilização por um período prolongado.

Antes de transportar este produto, desligue a ficha e desligue todos os cabos ligados ao produto.

Tome cuidado em não ferir os seus dedos no cortador manual

- Quando remover papel impresso
- Quando executar outras actividades como carga / substituição de papel em rolo

Não utilize aspersores aerossóis que contenham gás inflamável no interior ou em torno deste produto, pois isto pode causar incêndio.

Precauções de segurança do conjunto da bateria recarregável

PERIGO:

Se algum líquido da bateria atingir os olhos, enxagúe-os imediatamente com água limpa durante mais de 10 minutos e consulte o médico o mais rápido possível. Se esta instrução não for respeitada, o líquido pode causar a perda da visão.

Nunca desmonte nem modifique o conjunto da bateria, pois isso pode causar incêndio, explosão, fuga, sobreaquecimento ou dano.

Não exponha a bateria ao fogo nem a aqueça, pois isso pode causar incêndio, explosão, fuga, sobreaquecimento ou dano.

IMPORTANTE:

Se o pacote da bateria produzir um odor estranho ou fugas, mantenha-a longe do fogo ou das chamas, caso contrário poderá fogo ou uma explosão poderão ocorrer.

Se algum líquido da bateria atingir a pele ou as roupas, enxagúe imediatamente com água limpa. Se esta instrução não for respeitada, o líquido pode causar danos à sua pele.

Não exponha a bateria à água. Não permita que os terminais tenha contacto com a água, pois isso pode causar incêndio, sobreaquecimento ou choque eléctrico.

Etiqueta de segurança

As etiquetas de aviso no produto indicam as seguintes precauções.

CUIDADO:

Durante ou após a impressão, a cabeça térmica pode ficar muito quente.

Restrictions d'emploi

En cas d'utilisation de ce produit pour des applications exigeant une grande fiabilité/sécurité, telles que des appareils employés en transport aérien, ferroviaire, maritime, automobile, etc., des appareils de prévention des catastrophes, divers appareils de sécurité, etc., ou des appareils de fonction/précision, vous devez, avant d'utiliser ce produit, considérer l'incorporation à votre système de dispositifs de sécurité positive et de moyens redondants assurant la sécurité et la fiabilité de l'ensemble du système. Étant donné que ce produit n'est pas destiné aux applications exigeant une fiabilité/sécurité extrême, telles que du matériel aérospatial, du matériel de communications principal, du matériel de commande nucléaire ou du matériel de soins médicaux directs, etc., vous devez, après une évaluation complète, décider si ce produit convient.

Observações sobre a utilização

- A impressora não funciona apenas com o transformador CA. Coloque sempre a bateria OT-BY60III fornecida na impressora, mesmo se utilizar o transformador CA.
- É imprescindível que utilize o botão de alimentação para ligar e desligar a impressora.
- Para comunicar com um computador através de um cabo USB, ligue o cabo antes de ligar a impressora.
- Para utilizar o cabo USB, é recomendável prendê-lo para evitar qualquer esforço sobre o mesmo.

- ❑ Nunca abra a tampa do papel em rolo quando a impressora estiver a funcionar.
- ❑ Proteja a impressora contra impactos.
- ❑ Não aplique força em excesso à estrutura da impressora.
- ❑ Não coloque comida ou bebidas, como café, sobre a estrutura da impressora.
- ❑ No que respeita aos modelos com ligação Bluetooth, se a ligação sem fios for terminada quando a impressora estiver offline, pode não ser possível voltar a estabelecer ligação. Nesse caso, remova a causa do offline e volte a estabelecer ligação.
- ❑ No que respeita aos modelos com ligação por Bluetooth, se estabelecer uma ligação por rádio entre o computador anfitrião e a impressora sempre que iniciar a impressão em vez de manter a ligação, pode demorar algum tempo entre o envio de um trabalho de impressão e a impressora começar a imprimir. Isto ocorre porque é necessário aguardar algum tempo entre a ligação do computador anfitrião e a impressora. O tempo necessário para estabelecer ligação depende do ambiente de funcionamento.

Notas sobre fonte de alimentação

Conjunto da bateria

Antes de utilizar a impressora pela primeira vez, carregue a bateria OT-BY60II. Para instalar e carregar a bateria, consulte “Instalar e carregar a bateria”.

Leia também as precauções de segurança sobre a bateria recarregável, descritas anteriormente neste manual.



IMPORTANTE:

Certifique-se de que utiliza a bateria OT-BY60II. Se utilizar uma bateria diferente da especificada, pode ocorrer um incêndio, explosão, fuga, sobreaquecimento ou outro tipo de danos.



CUIDADO:

Elimine as baterias gastas de acordo com as instruções.

Fonte de alimentação externa

Este produto utiliza uma unidade de alimentação listada, com a marca “Classe 2” ou “LPS”, com uma tensão de saída máxima de 1,0 A a 12 V CC ou um máximo de 1,5 A a 24 V CC.

Com o transformador CA opcional EPSON PS-11 [Modelo: M235A], a tensão de saída máxima é de 1,5 A a 24 V CC e a tensão de entrada é entre 100 V e 240 V CA.

Reciclagem das baterias

Contém uma bateria de ião de lítio. Deve-se reciclar ou deitar fora da maneira apropriada.



Observação:

Não desmonte a bateria.

Desembalagem

Os itens abaixo estão inclusos com a impressora de especificação standard. Caso algum item esteja danificado, contacte o seu revendedor.

- Impressora
- Papel em rolo
- Conjunto da bateria (OT-BY60II) e o Manual do Utilizador correspondente
- Cabo USB
- Manual do Utilizador (este manual)

Download de Drivers, Utilitários e Manuais

Estão disponíveis mais informações sobre o produto no Guia de referência técnica TM-P80.

As versões mais recentes dos controladores, utilitários e manuais podem ser transferidas a partir de um dos seguintes URL.

Para clientes na América do Norte, visitar o seguinte sítio Web:
<http://www.epsonexpert.com/>

Para clientes noutros países, visitar o seguinte sítio Web:
<http://download.epson-biz.com/?service=pos>

Nomes das peças

Veja a ilustração **A**.

Painel do controlo

O painel de controlo (**B**) inclui o LED de alimentação, o LED de erro, o LED de carga, o LED de carga da bateria, o botão de Alimentação e o botão de corrente.

Painel de controlo (Indicadores luminosos e Botões)

INDICADOR LUMINOSO DE ALIMENTAÇÃO (Azul)

INDICADOR LUMINOSO DE ALIMENTAÇÃO	Significado
Aceso	Impressora ligada.
Apagado	Impressora desligada.
Intermitente	A impressora está a ser desligada e ligada.

INDICADOR LUMINOSO DE ERRO (laranja)

Condição da impressora	INDICADOR LUMINOSO DE ERRO	Significado
Impressora ligada	Aceso	A impressora está offline (saída de papel, inicialização de arranque, tampa do papel de rolo aberta, a carga restante da bateria está no nível E).
	Apagado	A impressora está a funcionar normalmente.
	Intermitente	Ocorreu um erro na impressora.

INDICADOR LUMINOSO DE carga (laranja)

Condição da impressora	INDICADOR LUMINOSO DE carga	Significado
Impressora ligada e bateria instalada	Aceso	A bateria está a carregar
	Apagado	A bateria está completamente carregada.
	Intermitente	Existe anormalidade no carregamento da bateria.

INDICADOR LUMINOSO BATT. (Azul)

Condição da impressora	INDICADOR LUMINOSO BATT.	INDICADOR LUMINOSO DE ERRO	Estado de carga da bateria	Significado
Impressora ligada	3 LED ligado	Apagado	nível H	
	2 LED ligados	Apagado	nível M	
	1 LED ligado	Apagado	nível L	Pode continuar a imprimir, mas é recomendável substituir ou carregar a bateria.
	1 LED intermitente	Apagado	nível S	Substitua ou carregue a bateria.
	3 LED desligados	Aceso	nível E	A impressora entra no estado offline e já não é possível imprimir.

Botão de FUNCIONAMENTO (POWER)

Prima o botão para ligar e desligar a impressora. A operação de desligamento requer que se mantenha o botão premido por mais de 2 segundos.

AVANÇO DO PAPEL (FEED)



Prima o botão para fazer avançar o papel.

Instalar e carregar a bateria

Siga os passos indicados abaixo para instalar e carregar a bateria.

Observação:

A bateria só pode ser carregada se a temperatura se situar entre 0 e 40 °C.

1. Certifique-se de que a impressora está desligada.
2. Rode a alavanca para a  marca e deslize a tampa da bateria para abri-la. Veja a ilustração **C**.
3. Coloque a bateria (**D 13**) e feche a tampa da bateria.
4. Feche a tampa da bateria e rode a alavanca para a  marca. Veja a ilustração **E**.
5. Ligue o adaptador de CA à impressora. Consulte a ilustração **F 14** do conector.

A bateria começará então a recarregar.

Observação:

O processo de recarga demora cerca de 2,5 horas com o adaptador AC ou o carregador de bateria opcional OT-CH600II. Para obter informações pormenorizadas sobre o carregador da bateria, consulte o respectivo manual do utilizador. O período descrito acima corresponde ao tempo necessário para carregar uma bateria totalmente descarregada.

Se recarregar a bateria a uma temperatura de 35 °C ou superior activa o controlo de temperatura interna da impressora, podendo ser necessário um tempo de recarga superior ao especificado. O LED de carga fica intermitente quando o processo de carga é interrompido.

Instalação ou substituição do papel em rolo

Siga os passos indicados abaixo para colocar ou substituir o papel de rolo.

CUIDADO:

Não deixe de utilizar o papel em rolo que cumpre as especificações.

Observação:

Não utilize rolos em que o papel esteja colado ao tubo central.

1. Prima o botão de abertura para abrir a tampa do papel de rolo. Veja a ilustração **G**
2. Retire o tubo central do papel em rolo esgotado, se houver, e insira o novo papel em rolo. Veja a ilustração **H**

Observação:

Preste atenção à direcção em que o papel desenrola-se.

3. Puxe um pouco do papel, feche a tampa e corte-o com o cortador manual. Veja a ilustração **I**

Instalação ou substituição verticais do papel em rolo

Pode-se levar a impressora verticalmente num cinto utilizando-se um prendedor na parte de trás da impressora. Quando se utiliza a impressora verticalmente, siga as etapas a seguir para instalar o papel em rolo.

Observação:

É imprescindível que o suporte do papel de rolo fique na parte inferior quando utilizar a impressora na vertical.

1. Prima o botão de abrir para abrir a tampa do papel em rolo.
2. Retire o tubo central do papel em rolo esgotado, se houver.
3. Ajuste o novo papel em rolo. Veja a ilustração **J**.

Observação:

Preste atenção à direcção em que o papel desenrola-se.

4. Puxe o bordo de guia do papel em rolo. Veja o ① na ilustração **K**.
5. Alinhe o bordo esquerdo do papel em rolo com o bordo da tampa. Veja o item ② na ilustração **K**.
6. Feche a tampa do papel em rolo e corte o papel com o cortador manual.

Prendedor do cinto

Pode-se levar a impressora presa ao cinto com um prendedor do cinto (**L 16**) que se encontra na parte de trás da impressora.

Alarme sonoro

O standard de fábrica foi ajustado para Ligado (alarme soa) para indicar o seguinte:

- A carga restante da bateria não é adequada.
- Acabou o papel em rolo
- Erro

Resolução de problemas

Não há luzes acesas no painel de controlo

- Verifique se a bateria está instalada.

O INDICADOR LUMINOSO DE Error está aceso ou a piscar

- A temperatura da impressora pode estar excessivamente alta. A impressora continua a impressão automaticamente quando a temperatura volta ao normal.
- Certifique-se de que a tampa do papel em rolo esteja adequadamente fechada.
- Certifique-se de que o papel em rolo esteja instalado.


- ❑ Quando a impressora é ligada, se o LED de erro estiver ligado e o LED da bateria estiver desligado, a carga restante da bateria não é suficiente para colocar a impressora em funcionamento. Substitua ou carregue a bateria.
- ❑ Desligue a alimentação, espere vários segundos e então ligue-a novamente. Se o erro persistir, contacte um técnico qualificado.

A bateria não fica carregada

- ❑ Se a bateria não ficar totalmente carregada, mesmo que tenha sido durante cerca de 5 horas, significa que a bateria está defeituosa. Deve substituir a bateria por uma nova.
- ❑ Ligue a impressora, instale o papel em rolo e feche a tampa do papel em rolo. Em seguida, se o LED de erro acender-se e o LED de carga estiver intermitente, significa que a bateria está defeituosa. Deve substituir a bateria por uma nova.

A tampa da bateria não abre

Siga os passos indicados abaixo se a tampa da bateria não abrir.

1. Certifique-se de que a impressora está desligada.
2. Rode a alavanca para a  marca.
3. Desloque o entalhe (**M 17**) na direcção da seta utilizando uma esferográfica como ferramenta. Veja a ilustração **M**.

Limpeza do rolo de impressão/sensor do papel

CUIDADO:

Não utilize solventes à base de álcool. O uso de um solvente à base de álcool pode fazer com que o agente adesivo se dissolva parcialmente, o que torna a remoção ainda mais difícil.

Em caso de acumulação de poeira nos rolos de impressão ou no sensor do papel, siga os passos indicados abaixo para proceder à limpeza. Para manter um bom funcionamento do equipamento, limpe-os com regularidade (de 6 em 6 meses).

1. Desligue a impressora e abra a tampa do papel em rolo.
2. Limpe o rolo de platina (**N 18**) e o sensor do papel (**N 19**) com uma cotonete ligeiramente humedecida com água.
3. Quando a água secar, feche a tampa do papel em rolo.

Limpeza da cabeça térmica

CUIDADO:

Após a impressão, a cabeça térmica pode ficar muito quente. Tenha o cuidado de não tocá-la e de deixá-la arrefecer antes da limpeza. Não danifique a cabeça térmica tocando-a com os dedos ou com um objecto duro. Não utilize água. Utilize apenas um solvente à base de álcool.

Desligue a impressora, abra a tampa do papel em rolo e limpe os elementos térmicos da cabeça térmica (**G 17**) com um bastonete de algodão humedecido com um solvente à base de álcool (etanol ou IPA).

A EPSON recomenda que se limpe a cabeça térmica periodicamente (geralmente a cada 3 meses) a fim de manter-se a qualidade da impressão.

TM-P80 Especificações

Método de impressão		Impressão térmica de linhas
Densidade de pontos		203 dpi x 203 dpi (pontos por 25,4 mm {1"})
Largura de impressão (Por defeito)		72 mm {2.83"}, 576 posições de pontos
Papel	Largura do papel de rolo	79.5 ± 0.5 mm {3.12 ± 0.02"}
	Rolo de papel diâmetro do núcleo externo	18 mm {0.71"} mínimo
	Especificada papel térmico	NIPPON Paper Industries Co., Ltd. :TF50KS-EY Oji Holdings Corporation :PD150R/PD160R/PD190R Kanzaki Specialty Papers (USA) :P30023/P31023/P35024 Koehler :KT55F20/KT48F20 Jujo ThermalOy :AF50KS-E Mitsubishi HiTec :F5041(48)/F5041(55)
Interface		USB (Conformidade: USB 2.0, velocidade de comunicação: Full-speed (12 Mbps), Sem fios (Bluetooth®)/IEEE802.11a/b/g/n)
Fonte de alimentação	Bateria especificada	Bateria de iões de lítio: nome do produto: OT-BY60II, nome comercial: Seiko Epson Corporation Saída: 7,4 V CC, Capacidade: 2000 mAh
	Voltagem de consumo	Tensão de entrada: máx. 1,0 A a 12 V CC ou máx. 1,5 A a CC 24 V (Quando utilizar o transformador CA opcional EPSON PS-11 (Modelo: M235A)) Tensão de saída: Máx. 1,5 A a 24 V CC, tensão de entrada: 100 V a 240 V CA
Temperatura/Humidade	Funcionamento	Apenas a bateria: 0 ~ 45 °C {32 ~ 113 °F}, 10 ~ HR de 90% Bateria e unidade de alimentação: 0 ~ 40 °C {32 ~ 104 °F}, 10 ~ HR de 90%
	Armazenamento	Não se verificaram problemas anormais quando a impressora é colocada a uma temperatura de 25 °C {77 °F}, HR de 60% durante 2 horas depois de permanecer nas seguintes condições: Temperatura e humidade elevadas: 45 °C {113 °F}, HR de 90% durante 120 horas Temperatura elevada: 70 °C durante 120 horas Temperatura reduzida: -25 °C durante 120 horas
Dimensões totais		110 x 140 x 64 mm {4,3 x 5,5 x 2,5"} (L x P x A)
Peso (massa)		Modelo Wifi: aprox. 506 g {1,11 lb} Modelo Bluetooth: cerca de 500 g {1,10 lb} (Bateria e prendedor incluídos; não inclui papel de rolo)

Nota: para obter especificações sobre a bateria, consulte o respectivo manual do utilizador.

Licença de software de fonte aberta

1. Este produto inclui programas de software de fonte aberta enumerados na Secção 4) de acordo com os termos de licença de cada programa de software de fonte aberta.
2. Nous proposons le code source des programmes GPL et des programmes LGPL (Cada um está definido na Secção 4) num CD-ROM mediante o pagamento de um valor que inclui o custo de execução de tal distribuição, tal como o custo do suporte, envio e manuseamento até cinco (5) anos após a interrupção do fabrico do mesmo modelo deste produto.
3. Les logiciels libres sont proposés SANS AUCUNE GARANTIE, pas même la garantie implicite de COMMERCIALITÉ ET D'ADÉQUATION À UN USAGE SPÉCIFIQUE. Pour plus de détails, reportez-vous aux contrats de licence de chaque logiciel libre, que estão descritos em "TERMOS DA LICENÇA DE SOFTWARE DE CÓDIGO FONTE" nesta documentação.
4. A lista de programas de software de fonte aberta que este produto inclui e todos os acordos de licença de cada licença são indicados no seguinte URL.
<http://xxx.xxx.xxx.xxx/licenses/>
* No que respeita à parte sublinhada do URL indicado acima, introduza o endereço IP de cada impressora.

WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) Directive

This information only applies to customers in the European Union, according to Directive 2012/19/EU OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL OF 04 July 2012 on waste electrical and electronic equipment (WEEE) and legislation transposing and implementing it into various national legal systems, and to customers in countries in Europe, Middle East and Africa (EMEA) where they have implemented equivalent regulations.

For other countries, please contact your local government to investigate the possibility of recycling your product.



English

The crossed out wheeled bin label that can be found on your product indicates that this product should not be disposed of via the normal household waste stream. To prevent possible harm to the environment or human health please separate this product from other waste streams to ensure that it can be recycled in an environmentally sound manner. For more details on available collection facilities please contact your local government office or the retailer where you purchased this product.

Deutsch

Der Aufkleber mit durchgekrenzter Mülltonne an diesem Produkt weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht im normalen Hausmüll entsorgt werden darf. Zur Vermeidung einer möglichen Beeinträchtigung der Umwelt oder der menschlichen Gesundheit und um zu gewährleisten, dass es in einer umweltverträglichen Weise recycelt wird, darf dieses Produkt nicht in den Hausmüll gegeben werden. Informationen zu Entsorgungseinrichtungen erhalten Sie bei der zuständigen Behörde oder dem Geschäft, in dem Sie dieses Produkt erworben haben.

Français

L'étiquette apposée sur ce produit et représentant une poubelle barrée indique que le produit ne peut être mis au rebut avec les déchets domestiques normaux. Afin d'éviter d'éventuels dommages au niveau de l'environnement ou sur la santé, veuillez séparer ce produit des autres déchets de manière à garantir qu'il soit recyclé de manière sûre au niveau environnemental. Pour plus de détails sur les sites de collecte existants, veuillez contacter l'administration locale ou le détaillant auprès duquel vous avez acheté ce produit.

Italiano

L'etichetta con il contenitore barrato applicata sull'imballo indica che il prodotto non deve essere smaltito tramite la procedura normale di smaltimento dei rifiuti domestici. Per evitare eventuali danni all'ambiente e alla salute umana, separare questo prodotto da altri rifiuti domestici in modo che possa essere riciclato in base alle procedure di rispetto dell'ambiente. Per maggiori dettagli sulle strutture di raccolta disponibili, contattare l'ufficio competente del proprio comune o il rivenditore del prodotto.

Español

La etiqueta de un contenedor tachado que hallará en su producto indica que este producto no se puede tirar con la basura doméstica normal. Para impedir posibles daños medioambientales o para la salud, separe este producto de otros canales de desecho para garantizar que se recicle de una forma segura para el medio ambiente. Para más información sobre las instalaciones de recolección disponibles, diríjase a las autoridades locales o al punto de venta donde adquirió este producto.

Português

A etiqueta com o símbolo de um contentor de lixo traçado com uma cruz que aparece no produto indica que este produto não deve ser deixado fora juntamente com o lixo doméstico. Para evitar possíveis danos ao ambiente ou na saúde pública, por favor separe este produto de outros lixos; desta forma, terá a certeza de que pode ser reciclado através de métodos não prejudiciais ao ambiente. Para obter mais informações sobre os locais de recolha de lixo disponíveis, contacte a sua junta de freguesia, câmara municipal ou localonde comprou este produto.

Nederlands

Op uw product is een label van een rolcontainer met een kruis erdoor aangebracht. Dit label wil zeggen dat dit product niet bij het normale huishoudelijk afval mag worden ingezameld. Om eventuele schade aan het milieu of de gezondheid van de mens te voorkomen moet dit product gescheiden van al het ander afval worden ingezameld, zodat het op een verantwoorde wijze kan worden verwerkt. Voor meer informatie over uw lokale afvalinzameling wendt u zich tot uw gemeente of de leverancier bij wie u dit product hebt gekocht.

Dansk

Etiketten med et kryds over skraldespanden på hjul, der sidder på produktet, angiver, at dette produkt ikke må bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald. For at beskytte miljøet og helbred skal dette produkt bortskaffes separat, så det kan genbruges på en måde, der er god for miljøet. Kontakt de lokale myndigheder eller den forhandler, hos hvem du har købt produktet, vedrørende steder, hvor du kan aflevere produktet.

Suomi

Laitte on merkitty jäteastia-symbolilla, jonka yli on vedetty rasti. Tämä tarkoittaa, ettei laitetta saa hävittää normaalin talousjätteen mukana. Älä hävitä laitetta normaalin jätteen seassa vaan varmista, että laite kierrätetään ympäristövastavälisellä tavalla, jottei ympäristölle tai ihmisille aiheudu vahinkoa. Lisätietoja kierrätyksestä ja keräyspisteistä saa ottamalla yhteyttä paikallisiin viranomaisiin tai jälleenmyyjään, joita laite ostettiin.

Svenska

Symbolen med en överkorsad soptunna innebär att denna produkt inte får kastas i vanligt hushållsavfall. För att skydda miljön ska denna produkt inte kastas tillsammans med vanligt hushållsavfall utan lämnas för återvinning på tillbörligt sätt. För mer information om uppsamlingsplatser kontakta din lokala myndighet eller den återförsäljare där du har köpt produkten.

Norsk

Det er krysset over merket av beholderen på hjul som vises på produktet, som angir at dette produktet ikke skal kastes sammen med vanlig husholdningsavfall. Hold dette produktet atskilt fra annet avfall slik at det kan resirkuleres på en miljømessig forsvarlig måte og dermed forhindre eventuell skade på miljøet eller helse. Hvis du vil ha mer informasjon om hvor produktet kan leveres inn, kontakter du kommunale myndigheter eller forhandleren der du kjøpte dette produktet.

Česky

Štítek s přeškrtnutým odpadkovým košem na kolečkách, který lze nalézt na výrobku, označuje, že tento produkt se nemá likvidovat s běžným domovním odpadem. V zájmu ochrany životního prostředí a lidského zdraví zlikvidujte tento výrobek jako tříděný odpad, který se recykluje způsobem šetrným k životnímu prostředí. Podrobnější informace o sběrných dvorech pro tříděný odpad získáte na obecním úřadě nebo u prodejce, u kterého jste příslušný výrobek zakoupili.

Magyar

A termékén található, áthúzott szememet ábrázoló címke azt jelzi, hogy ezt a terméket nem szabad a rendes háztartási szeméttel együtt kidobni. Az esetleges környezeti- vagy egészségkárosodást megelőzendő, kérjük, hogy ezt a terméket a többi szeméttől elkülönítve helyezze el, és biztosítsa, hogy azt környezetbarát módon újrahasznosítsák. A rendelkezésére álló begyűjtő létesítményekről kérjük tájékozódjon a megfelelő helyi állami szerveknél vagy a viszonteladónál, ahol a terméket vásárolta.

Polski

Symbol przekreślonego kosza znajdujący się na produkcie oznacza, że nie może on być utylizowany razem z normalnymi odpadami z gospodarstwa domowego. Aby zapobiec potencjalnemu zagrożeniu dla środowiska lub zdrowia ludzkiego, produkt ten należy odseparować od reszty odpadów z gospodarstwa domowego i utylizować w ekologicznie właściwy sposób. Szczegółowe informacje na temat punktów zbiorczy odpadów można uzyskać w lokalnych urzędach lub u sprzedawcy danego produktu.

Slovensky

Štítok s preškrtnutým odpadkovým košom na kolieskach, ktorý je možné nájsť na výrobku, označuje, že tento produkt sa nemá likvidovať s bežným komunálnym odpadom. V záujme ochrany životného prostredia a ľudského zdravia zlikvidujte tento výrobok ako triedený odpad, ktorý sa recykluje spôsobom šetrným k životnému prostrediu. Podrobnejšie informácie o zberných dvoch pre triedený odpad získate na obecnom úrade alebo u predajcu, u ktorého ste príslušný výrobok zakúpili.

Slovenski

Prečrtan koš za smeti na etiketi, katero lahko najdete na vašem izdelku, pomeni, da tega izdelka ne smete odvrči podobno kot vse ostale smeti. Da bi preprečili morebitne škodljive vplive na okolje ali zdravje, ločite izdelek od vseh ostalih in poskrbite, da bo recikliran na okolju prijazen način. Natančne informacije o tem, kje se nahajajo primerna odlagališča, pridobite v vašem krajevnem uradu ali pri prodajalcu.

Esti

Teie tootele kleebitud tähis, mis kujutab ratastega prügikonteinerit, millele on rist peale tõmmatud, keelab toote kõrvaldamise majapidamisjäätmetega samases viisil. Keskkonnale või inimeste tervisele tekitatava võimaliku kahju vältimiseks eraldage toode teistest jäätmetest, et tagada selle korduvkasutamise keskkonnasäästlikul viisil. Kui soovite saada rohkem teavet võimalike kogumispunktide kohta, võtke ühendust kohaliku omavalituse ametnikuga või teile toote müünud jaemüüjaga.

Lietuviškai

Užbraukta ratuota šiukšladižės etiketė, kurią rasite ant jūsų produkto, reiškia, kad šis produktas neturėtų būti išmestas kartu su įprastinėmis buitinėmis šiukšlėmis. Siekiant išvengti galiamos žalos aplinkai bei žmonių sveikatai, prašome atskirti šį produktą nuo kitų atliekų, ir įsitikinti, kad jis bus perdirbtas aplinkai nepavojingiu būdu. Jei reikia išsamesnės informacijos apie atliekų surinkimo ypatumus, prašome kreiptis į savo vietos valdžios įstaigas arba į mažmeninį pardavėją, iš kuro jūs įsigijote šį produktą.

Latviski

Markējums ar pārsvītrotu atkritumu tvertni uz rītenīšiem, kas redzams uz izstrādājuma, norāda, ka šo izstrādājumu nedrīkst likvidēt kopā ar parastajiem sadzīves atkritumiem. Lai novērstu iespējamo kaitējumu videi vai cilvēku veselībai, lūdz, atdalīt šo izstrādājumu no citiem atkritumiem, tādējādi nodrošinot tā atbilstošu pārstrādi videi drošā veidā. Papildinformācijai par pieejamajām atkritumu savākšanas iespējām, lūdz, sazinieties ar vietējo pašvaldību vai mazumtirgotāju, no kura jūs iegādājāties šo izstrādājumu.

Ελληνικά

Η διαγραμμένη ετικέτα του τροχοφόρου κάδου απορριμμάτων που θα βρείτε πάνω στο προϊόν σας υποδεικνύει ότι αυτό το προϊόν δεν πρέπει να απορριπτεί μέσω του κανονικού δικτύου αποκομιδής οικιακών απορριμμάτων. Για να αποφευχθεί πιθανές επιπτώσεις στο περιβάλλον ή την ατομική υγεία, παρακαλούμε να διαχωρίσετε αυτό το προϊόν από άλλα όγκτα αποκομιδής ώστε να διασφαλίσετε ότι είναι δυνατή η ανακύκλωσή του με έναν περιβαλλοντικά έμειτο τρόπο. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τις διαθέσιμες δυνατοότητες συλλογής απορριμμάτων, παρακαλούμε να επικοινωνήσετε με την τοπική κυβερνητική αρχή ή το κατάστημα λιανικής από όπου αγοράσατε αυτό το προϊόν.

Türkçe

Ürününüzün üzerinde bulunan çarpi işaretli tekerlekli kutu etiketi, bu ürünün normal ev atık sistemi vasıtasıyla elden çıkarılmaması gerektğini gösterir. Çevreye ve insan sağlığına zarar vermemek için etiketli kutu, lütfen bu ürünü çevreye zarar vermayecek şekilde geri dönüştürme tabii tutulmak üzere diğer atıklardan ayırın. Mevcut toplama tesisleri ile ilgili ayrıntılı bilgi edinmek isterseniz, yerel devlet makamlarıyla veya bu ürünü satın aldığınız satıcıyla iletişime geçin.

Română

Eticheta arătând un coș de gunoi tăiat cu două linii în cruce, care poate fi găsită pe produs, indică faptul că acesta nu trebuie aruncat la gunoi laolaltă cu gunoii menajer. Pentru a evita posibila degradare a mediului înconjurător sau a sănătății umane, colectați separat acest produs de gunoii menajer pentru a vă asigura că poate fi reciclat într-un mod ecologic. Pentru mai multe detalii privind punctele disponibile de colectare, contactați autoritățile locale sau comerciantul de la care ați achiziționat acest produs.

Български

Етикетът, представляващ зачертано кошче за боклук в кръг, който можете да видите върху вашия продукт, означава, че този продукт не трябва да се изхвърля заедно с обикновените домакински отпадъци. За предпазване от евентуални щети върху околната среда или човешкото здраве, моля, отделете този продукт от останалите отпадъци, за да се гарантира, че той ще бъде рециклиран по екологично съобразен начин. За повече информация относно наличните места за събиране на отпадъци, моля, свържете се с местните власти или търговеца, от когото сте закупили този продукт.

Hrvatski

Oznaka prekrížene kante za otpad koja se nalazi na vašem proizvodu znači da se ovaj proizvod ne smije odlagati u obično kućno smeće. Da bi se spriječili negativni učinci na okoliš ili ljudsko zdravlje odvojite ovaj proizvod od ostalog otpada da bi se osiguralo njegovo recikliranje na ekološki prihvatljiv način. Više pojedinosti o dostupnim reciklažnim dvorištima zatražite u uredu lokalne samouprave ili od prodavača od kojeg ste kupili ovaj proizvod.

Македонски

Прецртаната ознака во круг за кантата што е прикажана на производот посочува дека овој производ не смее да се фрла со редовниот домашен отпад. За да спречите можни штети за животната средина или по здравјето на луѓето, одвојте го овој производ од другиот домашен отпад за да обезбедите негово рециклирање на начин којшто нема да и наштети на животната средина. Контактирајте со општинската канцеларија или со продавачот каде што го купивте овој производ за повеќе детали околу достапните собирни локации.

Srpski

Okrugla oznaka sa precrtanom kantom za odlaganje otpada koja se nalazi na proizvodu znači da se ovaj proizvod i priložene baterije ne smeju odlagati u otpad na uobičajen način. Da bi se sprečio štetan uticaj na okolinu ili na zdravlje ljudi, odvojite ovaj proizvod i njegove baterije od ostalog otpada kako bi se oni reciklirali na ekološki prihvatljiv način. Za više detalja o mestima za reciklažu obratite se lokalnoj samoupravi ili prodavcu od koga ste kupili ovaj proizvod.

Battery Directive

This information only applies to customers in the European Union, according to Directive 2006/66/EC OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL OF 6 September 2006 on batteries and accumulators and waste batteries and accumulators and repealing Directive 91/157/EEC and legislation transposing and implementing it into the various national legal systems, and to customers in countries in Europe, Middle East and Africa (EMEA) where they have implemented equivalent regulations.

For other countries, please contact your local government to investigate the possibility of recycling your product.



English

The crossed out wheeled bin label that can be found on your product indicates that this product and incorporated batteries should not be disposed of via the normal household waste stream. To prevent possible harm to the environment or human health please separate this product and its batteries from other waste streams to ensure that it can be recycled in an environmentally sound manner. For more details on available collection facilities please contact your local government office or the retailer where you purchased this product. Use of the chemical symbols Pb, Cd or Hg indicates if these metals are used in the battery.

Deutsch

Der Aufkleber mit durchgekreuzter Mülltonne an diesem Produkt weist darauf hin, dass dieses Produkt und darin enthaltene Batterien nicht im normalen Hausmüll entsorgt werden dürfen. Zur Vermeidung einer möglichen Beeinträchtigung der Umwelt oder der menschlichen Gesundheit und um zu gewährleisten, dass es in einer umweltverträglichen Weise recycelt wird, darf dieses Produkt mitsamt den Batterien nicht in den Hausmüll gegeben werden. Informationen zu Entsorgungseinrichtungen erhalten Sie bei der zuständigen Behörde oder dem Händler, bei dem Sie dieses Produkt erworben haben. Die Angabe der chemischen Zeichen Pb, Cd oder Hg bedeutet, dass diese Metalle in der Batterie verwendet werden.

Français

L'étiquette apposée sur ce produit et représentant une poubelle barrée indique que le produit et les piles intégrées ne peuvent être mis au rebut avec les déchets domestiques normaux. Afin d'éviter d'éventuels dommages au niveau de l'environnement ou sur la santé, veuillez séparer ce produit et ses piles des autres déchets de manière à garantir qu'ils soient recyclés de manière sûre au niveau environnemental. Pour plus de détails sur les sites de collecte existants, veuillez contacter l'administration locale ou le détaillant auprès duquel vous avez acheté ce produit. Les symboles chimiques Pb, Cd et Hg sont utilisés pour désigner les métaux présents dans les piles.

Italiano

L'etichetta con il contenitore barrato applicata sull'imballo indica che il prodotto e le batterie incluse non devono essere smaltiti tramite la procedura normale di smaltimento dei rifiuti domestici. Per evitare eventuali danni all'ambiente e alla salute umana, separare questo prodotto e le relative batterie da altri rifiuti domestici in modo che possano essere riciclati in base alle procedure di rispetto dell'ambiente. Per maggiori dettagli sulle strutture di raccolta disponibili, contattare l'ufficio competente del proprio comune o il rivenditore del prodotto. L'uso dei simboli chimici Pb, Cd o Hg indica la presenza di tali metalli nelle batterie.

Español

La etiqueta de un contenedor tachado que hallará en su producto indica que este producto y sus pilas no se pueden tirar con la basura doméstica normal. Para impedir posibles daños medioambientales o para la salud, separe este producto y sus pilas de otros canales de desecho para garantizar que se recicle de una forma segura para el medio ambiente. Para más información sobre las instalaciones de recolección disponibles, diríjase a las autoridades locales o al punto de venta donde adquirió este producto. Los símbolos químicos Pb, Cd o Hg indican que las pilas contienen ese metal.

Português

A etiqueta com o símbolo de um contedor de lixo traçado com uma cruz que aparece no produto indica que este produto e as pilhas incluídas não devem ser deixados fora juntamente com o lixo doméstico. Para evitar possíveis danos no ambiente ou na saúde pública, por favor separe este produto e respectivas pilhas de outros lixos; desta forma, terá a certeza de que podem ser reciclados através de métodos não prejudiciais ao ambiente. Para obter mais informações sobre os locais de recolha de lixo disponíveis, contacte a sua junta de freguesia, câmara municipal ou local onde comprou este produto. A utilização dos símbolos químicos Pb, Cd ou Hg indica se estes metais são utilizados na pilha.

Nederlands

Op uw product is een label van een rolcontainer met een kruis erdoor aangebracht. Dit label wil zeggen dat dit product en de batterijen in het product niet bij het normale huishoudelijk afval mogen worden ingezameld. Om eventuele schade aan het milieu of de gezondheid van de mens te voorkomen moeten dit product en de batterijen gescheiden van al het ander afval worden ingezameld, zodat alles op een verantwoorde wijze kan worden verwerkt. Voor meer informatie over uw lokale afvalinzameling wendt u zich tot uw gemeente of de leverancier bij wie u dit product hebt gekocht. Gebruik van de chemische symbolen Pb, Cd of Hg geeft aan of deze metalen worden gebruikt in de batterij.

Dansk

Etiketten med et kryds over skraldespanden på hjul, der sidder på produktet, angiver, at dette produkt og dets batterier ikke må bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald. For at beskytte miljøet og helbred skal dette produkt og dets batterier bortskaffes separat, så disse dele kan genbruges på en måde, der er god for miljøet. Kontakt de lokale myndigheder eller den forhandler, hos hvem du har købt produktet, vedrørende steder, hvor du kan afgive produktet. Brug af de kemiske symboler Pb, Cd eller Hg angiver, om disse metaller er anvendt i batteriet.

Suomi

Laitte on merkitty jäteastia-symbolilla, jonka yli on vedetty rasti. Tämä tarkoittaa, ettei laitetta tai siihen kuuluvia osia saa hävittää normaalin talousjätteen mukana. Älä hävitä laitetta tai sen osia normaalin jätteen seassa vaan varmista, että laite kierrätetään ympäristövastavälisellä tavalla, jottei ympäristölle tai ihmisille aiheudu vahinkoa. Lisätietoja kierrätyksestä ja keräyspisteistä saa ottamalla yhteyttä paikallisiin viranomaisiin tai jälleenmyyjään, jolta laite ostettiin. Kemiallisten merkien Pb (lyijy), Cd (kadmium) tai Hg (elohopea) käyttö ilmaisee, että paristo sisältää kyseistä metallia.

Svenska

Symbolen med en överkorsad soptunna innebär att denna produkt och tillhörande batterier inte får kastas i vanligt hushållsavfall. För att skydda miljön ska denna produkt och dess batterier inte kastas tillsammans med vanligt hushållsavfall utan lämnas för återvinning på tillbörligt sätt. För mer information om uppsamlingsplatser kontakta din lokala myndighet eller den återförsäljare där du har köpt produkten. De kemiska symbolerna Pb, Cd eller Hg visar om dessa metaller används i batteriet.

Norsk

Etiketten på hjulbeholderen på produktet ditt antyder at produktet og batteriene som hører med, ikke skal avhendes sammen med vanlig husholdningsavfall. Hold produktet og batteriene skilt fra annet avfall, slik at det kan resirkuleres på en miljømessig og forsvarlig måte og dermed forhindre eventuelle skade på miljøet eller helse. Kontakt lokale myndigheter, eller din forhandler, for mer informasjon angående avhenting av produktet. De kjemiske symbolene Pb, Cd og Hg antyder om disse metallene har blitt brukt i batteriet.

Česky

Štítek s přeškrtnutým odpadkovým košem na kolečkách, který lze nalézt na výrobku, označuje, že se tento výrobek a příložené baterie nemají likvidovat s běžným domovním odpadem. V zájmu ochrany životního prostředí a lidského zdraví zlikvidujte tento výrobek a jeho baterie jako tříděný odpad, který se recykluje způsobem šetrným k životnímu prostředí. Podrobnější informace o sběrných dvorech pro tříděný odpad získáte na obecním úřadě nebo u prodejce, u kterého jste tento výrobek zakoupili. Použití chemické značky Pb, Cd nebo Hg označuje, zda baterie obsahuje tyto kovy.

Magyar

A termékén található, áthúzott szemetest ábrázoló címke azt jelzi, hogy ezt a terméket és a hozzá tartozó elemeket nem szabad a rendszer háztartási szeméttel együtt kidobni. Az esetleges környezeti- vagy egészségkárosodást megelőzendő, kérjük, hogy ezt a terméket és az elemeket a többi szeméttől elkülönítve helyezze el, és biztosítsa, hogy azt környezetbarát módon újrahasznosítsák. A rendelkezésére álló begyűjtő létesítményekről kérjük tájékozódjon a megfelelő helyi állami szerveknél vagy a vízszelatedzőnél, ahol a terméket vásárolta. A Pb, Cd vagy Hg vegyelek jelzik, ha ilyen fémeket is felhasználtak az elem gyártása során.

Polski

Symbol przekreślonego kosza znajdujący się na produkcie oznacza, że nie można produktu oraz wewnętrzny akumulatora utylizować razem z normalnymi odpadami z gospodarstwa domowego. Aby zapobiec potencjalnemu zagrożeniu dla środowiska lub zdrowia ludzkiego, produkt oraz wewnętrzny akumulator należy odseparować od reszty odpadów z gospodarstwa domowego i utylizować w ekologicznie właściwy sposób. Szczegółowe informacje na temat punktów zbiórki odpadów można uzyskać w lokalnych urzędach lub u sprzedawcy danego produktu. Symbole chemiczne Pb, Cd lub Hg oznaczają, że metale te zostały zastosowane w akumulatorze.

Slovensky

Štítko s přeškrtnutým odpadkovým košom na kolieskach, ktorý je možné nájsť na výrobku, označuje, že tento produkt a obsiahnuté batérie sa nemajú likvidovať s bežným komunálnym odpadom. V záujme ochrany životného prostredia a ľudského zdravia zlikvidujte tento výrobok a batérie ako triedený odpad, ktorý sa recykluje spôsobom šetrným k životnému prostrediu. Podrobnejšie informácie o zberných dvoch pre triedený odpad získate na obecnom úrade alebo u predajcu, u ktorého ste príslušný výrobok zakúpili. Použitie chemických značiek Pb, Cd alebo Hg znamená, že tieto kovy sú použité v batériách.

Slovenski

Prečrtan koš za smeti na etiketi, katero lahko najdete na vašem izdelku, pomeni, da niti tega izdelka niti njegovih baterij ne smete odvračati podobno kot vse ostale smeti. Da bi preprečili morebitne škodljive vplive na okolje ali zdravje, ločite izdelek in njegove baterije od vseh ostalih odpadkov in poskrbite, da bodo reciklirani na okolju prijazen način. Natančne informacije o tem, kje se nahajajo primerna odlagališča, pridobite v vašem krajevnem uradu ali pri prodajalcu. Kemijski simboli Pb, Cd in Hg označujejo, katere kovine vsebuje baterija.

Eesti

Teie tootele kleebitud tähis, mis kujutab ratastega prügikonteinerit, millele on rist peale tõmmatud, keelab toote ja sellega kaasaolevate patareide kõrvaldamise majapidamisjäätmetega sarnasel viisil. Keskkonnale või inimeste tervisele tekitatava võimaliku kahju vältimiseks ealadage toode ja selle patareid teistest jäätmetest, et tagada nende korduvkasutamise keskkonnasäästlikul viisil. Kui soovite saada rohkem teavet võimalike kogumispunktide kohta, võtke ühendust kohaliku omavalituse ametnikuga või teile toote müündu jaemüüjaga. Keemiliste sümbolite Pb, Cd või Hg kasutamine näitab, kas tootes on vastavaid metalle kasutatud.

Lietuviški

Užbraukta ratuota šiukšliadėžės etiketė, kurią rasite ant jėsu produkto, reiškia, kad šis produktas ir priedamosios baterijos neturėtu būti išmestas kartu su įprastinėmis buitinėmis šiukšlėmis. Siekiant išvengti galimos žalos aplinkai bei žmonių sveikatai, prašome atsikrėti šį produktą ir priedamosias baterijas nuo kitų atliekų, ir įsitikinti, kad jis būtų perdirbtas aplinkai nepavojingu būdu. Jei reikia išsamesnės informacijos apie atliekų surinkimo ypatumus, prašome kreiptis į savo vietos valdžios įstaigas arba į maženinį pardavėją, iš kurio jūs įsigijote šį produktą. Atitinkamų metalų naudojimas baterijose yra pažymėtas chemiainiais simboliais Pb, Cd arba Hg ant baterijų.

Latviski

Marķējums ar pārsvīrtu atkritumu tvertni uz rītiņšiem, kas redzams uz izstrādājuma, norāda, ka šo izstrādājumu un tajā iekļautās baterijas nedrīkst likvidēt kopā ar parastajiem sadzīves atkritumiem. Lai novērstu iespējamu kaitējumu videi vai cilvēku veselībai, lūdzam, atdaliet šo izstrādājumu un tā baterijas no citiem atkritumiem, tādējādi nodrošinot tā atbilstīgu pārstrādi videi drošā veidā. Papildinformācijai par pieejamajām atkritumu savākšanas iespējām, lūdzam, sazinieties ar vietējo pašvaldību vai mazumtirgotāju, no kura jūs iegādājāties šo izstrādājumu. Ķīmisko simbolu Pb, Cd un Hg izmantošana uz marķējuma nozīmē, ka šie metāli ir izmantoti baterijā.

Ελληνικά

Η διαγραμμένη ετικέτα του τροχοφόρου κάδου απορριμμάτων που θα βρείτε πάνω στο προϊόν σας υποδεικνύει ότι αυτό το προϊόν και οι ενσωματωμένες μπαταρίες δεν πρέπει να απορριπτούν μέσω του κανονικού δικτύου αποκομιδής οικιακών απορριμμάτων. Για να αποτρέψετε πιθανές επιπτώσεις στο περιβάλλον ή την ατομική υγεία, παρακαλούμε να διαχωρίσετε αυτό το προϊόν και τις μπαταρίες στο από άλλα δίκτυα αποκομιδής ώστε να αναφασολοηθεί ότι είναι δυνατόν η ανακύκλωσή του με έναν περιβαλλοντικά θεμιτό τρόπο. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τις διαθέσιμες δυνατότητες συλλογής απορριμμάτων, παρακαλούμε να επικοινωνήσετε με την τοπική κυβερνητική αρχή ή το κατάστημα λιανικής από όπου αγοράσατε αυτό το προϊόν. Η χρήση των χημικών συμβόλων Pb, Cd ή Hg υποδεικνύει εάν χρησιμοποιούνται τα μέταλλα αυτά στην μπαταρία.

Türkçe

Ürününüzün üzerinde bulunan çarpi işaretli tekerlekli kutu etiketi, bu ürünün ve beraberinde gelen pillerin normal ev atık sistemi vasıtasıyla elden çıkarılmaması gerektiğini gösterir. Çevreye ve insan sağlığına zarar veremeyecek şekilde geri dönüştürme talimatları üzere diğer atıklarından ayırın. Mevcut toplama tesisleri ile ilgili ayrıntılı bilgi edinmek için, yerel devlet makamlarıyla veya bu ürünü satın aldığınız satıcıyla irtibatla geçin. Pb, Cd veya Hg kimyasal sembollerinin kullanılması, bu metallerin pillerin üretiminde kullanılıp kullanılmadığını ifade eder.

Română

Eticheta arănd un coş de gunoi tăiat cu două linii încrucişate, care poate fi găsită pe produs, indică faptul că acesta și bateriile încorporate nu trebuie aruncate la gunoi laolaltă cu gunoiul menajer. Pentru a evita posibila degradare a mediului înconjurător sau a sănătății umane, colectați separat acest produs și bateriile încorporate și nu împuneă cu gunoiul menajer pentru a vă asigura că acestea pot fi reciclate într-un mod ecologic. Pentru mai multe detalii privind punctele disponibile de colectare, contactați autoritățile locale sau comerciantul de la care ați achiziționat acest produs. Utilizarea simbolurilor unor substanțe chimice precum Pb, Cd sau Hg indică faptul că aceste metale sunt utilizate în baterie.

Български

Етикетът, представяващ зачертан кошче за боклук в кръг, който можете да видите върху вашия продукт, означава, че този продукт и батериите към него не трябва да се изхвърлят заедно с обикновените домакински отпадъци. За предотвратяване от евентуални щети върху околната среда или човешкото здраве, моля, отделете този продукт и батериите му от останалите отпадъци, за да се гарантира, че той ще бъде рециклиран по екологично съобразен начин. За повече информация относно наличните места за събиране на отпадъци, моля, свържете се с местните власти или търговеца, от когото сте закупили този продукт. Химическите символи Pb, Cd и Hg посочват дали съответните метали са използвани в батерията.

Hrvatski

Oznaka prekrizišene kante za otpad koja se nalazi na vašem proizvodu znači da se ovaj proizvod i priložene baterije ne smiju odlagati u obično kućno smeće. Da bi se spriječili negativni učinci na okoliš ili ljudsko zdravlje odvojite ovaj proizvod i njegove baterije od ostalog otpada da bi se osiguralo njihovo recikliranje na ekološki prihvatljiv način. Više pojedinosti o dostupnim reciklažnim dvorištima zatražite u uredu lokalne samouprave ili od prodavača od kojeg ste kupili ovaj proizvod. Koristišeni kemijski simboli Pb, Cd ili Hg označavaju da se ti metali koriste u bateriji.

Македонски

Прецртаната ознака во круг за кантата што се покажува на производот посочува дека овој производ и вклучените батерии не смеат да се фрлаат со редовниот домашен отпад. За да спречите можни штети за животната средина или по здравјето на луѓето, одвојте го овој производ и батериите од другиот домашен отпад за да обезбедитеивно рециклирање на начин којшто нема да и наштети на животната средина. Контактирајте со општинската канцеларија или со продавачот каде што го купивте овој производ за повеќе детали околу достапните собирни локации. Употребата на хемиските симболи како Pb, Cd или Hg посочува дека овие метали се употребени во батеријата.

Srpski

Okruga oznaka sa precrtanom kantom za odlaganje otpada koja se nalazi na proizvodu znači da se ovaj proizvod i priložene baterije ne smeju odlagati u otpad na uobičajen način. Da bi se sprečilo štetan uticaj na okolinu ili na zdravlje ljudi, odvojite ovaj proizvod i njegove baterije od ostalog otpada kako bi se oni reciklirali na ekološki prihvatljiv način. Za više detalja o mestima za reciklažu obratite se lokalnoj samoupravi ili prodavcu od koga ste kupili ovaj proizvod. Hemijski simboli Pb, Cd ili Hg označavaju da se u ovoj bateriji koriste ti metali.

Printed in China